



Sommaire

Avis	2
Dossier	4
Informations officielles	19
Culture	56
Vie associative	57
Sports & Loisirs	58
Pêle-mêle	62

Chêne-Bougeries

AUTREFOIS GENÈVE Ciné-concert

Histoire et musique feront bon ménage le 17 octobre à la Salle communale Jean-Jacques Gautier, à l'occasion d'un Ciné-concert proposé par la fondation Autrefois Genève et l'Orchestre de Chambre de Genève.

Voir en p. 31

Chêne-Bourg



La fête des 150 ans fut belle, comme en témoignent les photos que nous reproduisons dans les pages communales. Les habitants ont fait honneur aux très nombreuses attractions qui leur étaient proposées: musique, jeux, performances scéniques, danse ont envahi la Place Favre et la salle communale Point Favre en cette journée exceptionnelle du 22 juin 2019.

Voir en pp. 37-39

Thônex



La Fête de la Bière et de la Choucroute, c'est une tradition bien ancrée chez les Thônésiens qui apprécient de se retrouver à la Salle des Fêtes, dans une authentique ambiance bavaroise. Cette année, rendez-vous le samedi 12 octobre. Prosit!

Voir en p. 44

Construire son avenir

Parents, vous qui souhaitez le meilleur pour vos enfants, regardez donc autour de vous le vaste choix de possibilités de formation qui leur sont offertes! Pour commencer, allez récolter des informations au plus proche de chez vous, dans le cycle que fréquente votre fils ou votre fille, par exemple. Vous serez surpris par le très large éventail d'orientations vers lesquelles il ou elle peut se diriger à l'issue de sa scolarité obligatoire. Dans les Trois-Chêne, des écoles telles que le Foron ou la Gradelle organisent respectivement un village des métiers et un Atelier Jeunes, l'occasion pour les étudiants de rencontrer des professionnels, des jeunes en apprentissage et des entreprises de la place et, pour les parents, de découvrir des filières insoupçonnées porteuses d'avenir.

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Lire en pp. 5 et 6

Pour aller plus loin...

C'est beau une ville, la nuit! Le 26 septembre prochain, éteignez vos lumières et portez vos regards vers la voûte céleste... A l'occasion de *La nuit est belle!*, 109 communes du Grand Genève éteindront leur éclairage public et vous êtes invités à vous éclairer exceptionnellement à la bougie, comme au bon vieux temps!

K.L.

Voir en p. 23



Thème du prochain numéro:

Politiques sociales communales

Délai rédactionnel et publicitaire:
Lundi 23 septembre 2019

Prochaine distribution:
25 octobre 2019

PUBLICITÉ

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Aquaclean
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Daim – cuir – fourrures
- Tapis
- Retouches

**TRAVAIL ARTISANAL SOIGNÉ
EFFECTUÉ PAR DES PROFESSIONNELS**

HORAIRE ANNUEL

Lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7h30-12h00 – 14h00-18h30
Jeudi: 8h30-12h00 – 14h00-18h30 / Fermé le samedi

1, rue de Genève – 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg
www.pressing-blanchisserie-geneve.ch



Nous sommes une association à but non lucratif soutenant les scouts nautiques des Flottilles Kéréon et Cordouan, et qui sont situés sur la commune de Chêne-Bougeries. Notre mission est de soulager les jeunes scouts des obligations administratives et financières liées à la possession des bateaux (5 bateaux navigables et habitables): gestion et paiement des places d'amarrage, des assurances, des permis de navigation et achat de nouveaux bateaux. L'une de nos principales activités étant donc la recherche de fonds, nous organisons cette année un **loto à la salle communale de Chêne-Bougeries, J.-J. Gautier. Il aura lieu le samedi 12 octobre, de 14h00 à 19h00.**

Pour l'Association de Soutien aux Scouts Nautiques,
Camille Pauli, présidente

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 540 – 104^e année

Distribution : vendredi 20 septembre

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable :

Julie Bersier, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois :

Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg) ;

Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries) ;

Flavio Borda d'Agua, secrétaire (CM Chêne-Bougeries) ;

Sofia Silva de Moura (CM Chêne-Bourg) ; Bastien

Leutenegger (CM Thônex) ; Marion Garcia Bedetti

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries) ;

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg) ;

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

kaarina.lorenzini@lechenois.ch

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Laura Etienne,

Gabriela Cabré, Lucie Hainaut, Céline Castellino,

Martine de Perrot, Nadège Delépine,

Stephan Bruggmann et Jean Michel Jakobowicz.

Partenaires rédactionnels : Bibliobus, Josette Félix,

Genevefamille.ch, Naries, Maylis et Sui Generis.

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis per-

sonnels exprimés soit par les personnes interviewées,

soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de

fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman

Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg

T. 022 349 24 81 (répondeur)

F. 022 349 14 81 - redaction@lechenois.ch

<https://www.facebook.com/LeChenois/>

Administration (publicités):

Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,

Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression : Alar Roto Presse SA, Genève

Distribution (La Poste):

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Dates de distribution en 2019 :

25 octobre et 29 novembre

Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



LA FENÊTRE RÉINVENTÉE JUSQU'À 15% DE LUMIÈRE EN PLUS À L'INTÉRIEUR

Clara

La fenêtre en vue

Comment transformer une simple fenêtre en ouverture panoramique? Grâce à une innovation: la fenêtre Clara, première fenêtre au monde dont l'ouvrant est complètement en verre et sans châssis. Le design élégant offre une créativité illimitée avec un espace intérieur inondé de lumière naturelle. **La fenêtre en vue. Fabriquée en Suisse.**

biedermann
les métiers du bois

Chemin Deluc 9 - 1224 Chêne-Bougeries
Tél: +41 (0)22 869 04 04 - Fax: +41 (0)22 869 04 14
info@biedermann-sa.com - www.biedermann-sa.com

PUBLICITÉ

MERCREDI 25 SEPTEMBRE 2019 – 20H
 JEUDI 26 SEPTEMBRE 2019 – 19H
 VENDREDI 27 SEPTEMBRE 2019 – 20H

Marie-Eve Musy

dégenre

avec Vivien Hochstätter

favre
POINT

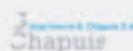
www.pointfavre.ch



COMMUNE DE
CHENE-BOURG



Mise en scène - Gaspard Bœsch, Jean-Luc Barbezat
 Chorégraphies - Mena Avolio



Action Trois-Chêne pour l'emploi aide les Chênois à construire leur avenir

Située dans le centre commercial du chemin-De-La-Montagne, la permanence pour l'emploi des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex accueille et accompagne les habitants en recherche d'emploi. Ces derniers peuvent utiliser du matériel, afin de les aider dans leurs recherches: ordinateurs, accès internet, presse quotidienne, documentation spécialisée, téléphone, photocopieur et scanner.

GABRIELLA MORIELLO, LORRAINE MOLLY, Aline Courtine et Corinne Methot sont conseillères en insertion professionnelle à l'Action Trois-Chêne pour l'emploi. Ce sont elles qui aident les habitants lors des permanences matinales et qui reçoivent sur rendez-vous les après-midis pour un suivi personnalisé.

Première étape: le bilan

Afin d'aider les Chênois à construire leur avenir, les conseillères en insertion d'Action Trois-Chêne pour l'emploi commencent par réaliser un bilan avec eux. Le but est de mieux cerner la situation dans laquelle ils se trouvent. Régulièrement, les conseillères tentent d'orienter les demandeurs d'emploi vers une formation, par exemple dans le cas où ils détendraient un diplôme non reconnu en Suisse. Elles peuvent également suggérer de faire une validation des acquis. Elles accompagnent les personnes dans ces processus et peuvent également effectuer des demandes de fonds pour celles et ceux qui auraient besoin d'aide, afin de financer leur formation. En tous les cas, le but des conseillères de 3Chêne Emploi est d'évaluer les besoins de la personne et de l'accompagner pour trouver un projet professionnel réaliste.

Deuxième étape: la recherche d'emploi

Les conseillères en insertion aident les personnes en recherche d'emploi à constituer un dossier de candidature le plus solide et attractif possible. Elles font en sorte que les demandeurs d'emploi rassemblent leurs certificats de travail ou d'éventuels rapports de stage. De plus, Action Trois-Chêne pour l'emploi a des partenariats avec de nombreuses entreprises: les conseillères peuvent recommander



© Lucie Hainaut

Comment bien construire son avenir?

Pour finir, quels sont les conseils que donnent les conseillères en orientation d'Action Trois-Chêne pour l'emploi, afin de bien construire son avenir? « Il faut voir sur le long terme, persévérer et se former, sinon on risque de se retrouver dans une situation précaire. Par exemple, ne pas s'arrêter à l'obtention de l'AFP [attestation fédérale de formation professionnelle], mais aller jusqu'au CFC [certificat fédéral de capacité], même si c'est 2 ans de plus », répond Aline Courtine. « Oui, c'est juste, il ne faut pas arriver sur le marché du travail sans formation. Et c'est bien aussi de maîtriser des langues, c'est un gros avantage » renchérit Lorraine Molly. « Souvent aussi il faut faire des stages après l'obtention d'un diplôme. Ça permet d'étendre son réseau professionnel et d'avoir une première expérience, même si c'est frustrant de ne pas être payé », constate Corinne Methot. Gabriella Moriello ajoute: « C'est important d'avoir un esprit ouvert, d'être dynamique et de faire preuve de persévérance et de polyvalence. Il faut aussi faire de son mieux pour rester positif car sinon, c'est le cercle vicieux: on perd confiance, et on ne parvient pas à convaincre les employeurs. Quand on dégage quelque chose de positif, on a un avenir positif ». « Pour bien construire votre avenir, venez nous trouver! » conclut en souriant Corinne Methot.

LUCIE HAINAUT

auprès de ces dernières les dossiers de personnes qu'elles suivent. En effet, elles connaissent leur profil et peuvent donc faire des suggestions judicieuses. Par ailleurs, de nombreux problèmes peuvent impacter négativement la recherche d'un travail, comme par exemple le fait d'être aux poursuites ou de ne pas avoir de logement stable. Les conseillères peuvent alors accompagner les personnes en recherche d'emploi dans les démarches administratives et les diriger vers les structures adéquates, notamment les assistants sociaux des communes.

Et les jeunes?

Les jeunes représentent environ un quart du public d'Action Trois-Chêne pour l'emploi. Ils s'y rendent en général pour obtenir de l'aide afin de trouver un apprentissage ou un stage. D'autres viennent car ils sont en rupture. Il arrive que des jeunes souhaitent travailler après la fin de leur scolarité, afin de gagner immédiatement de l'argent. Dans ces cas-là, les conseillères tentent de les réorienter vers une formation, comme

par exemple un apprentissage. En plus d'aider les jeunes à trouver du travail ou une formation, Action Trois-Chêne pour l'emploi leur offre la possibilité de faire un stage au sein même de la permanence, lorsque celui-ci s'inscrit dans le projet professionnel. En 2018, les conseillères ont ainsi accueilli 8 stagiaires, qu'il s'agisse de stages d'observation d'une semaine ou de stages de quelques mois. Action Trois-Chêne pour l'emploi est bien implanté dans le réseau chênnois. Les partenaires sociaux de la région recommandent régulièrement à des jeunes qu'ils suivent de demander de l'aide à la permanence. Les jeunes se passent l'information entre eux également. A tel point que Gabriella Moriello raconte avoir été reconnue et interpellée au parc La Grange par une jeune fille, qui lui a demandé « C'est vous qui aidez les jeunes à trouver un chemin? ». Enfin Action Trois-Chêne pour l'emploi dispose d'un téléphone muni de l'application WhatsApp, afin d'utiliser le même moyen de communication que les jeunes et donc pouvoir plus facilement rester en contact avec eux et les suivre.

+ d'infos

<http://action3chene.com/>

PUBLICITÉ

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DÉPANNAGES**

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél. 079 467 92 80

AMBROSIO S.A.

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

Au cycle du Foron: un village des métiers pour choisir son avenir

A 13 ANS, ALORS QU'ILS SONT EN deuxième année du cycle d'orientation, la plupart des jeunes n'ont absolument aucune idée de ce qu'ils veulent faire... plus tard. Certains en sont encore aux rêves d'enfants, d'autres sont plus réalistes, mais pour la plupart, le monde du travail demeure quelque chose d'abstrait, réservé aux adultes dans lequel ils ne sont pas toujours très pressés d'entrer. Pour les parents, l'inquiétude est beaucoup plus présente car dans un an, ils vont devoir choisir pour leurs enfants une orientation. Pour beaucoup, ils ont l'impression que ce choix va être définitif et engager la vie future de leurs enfants, ceci avec en arrière-plan un marché du travail de plus en plus restreint et des incertitudes liées en particulier à l'émergence de nouvelles technologies. Effectivement, même s'il est très difficile, comme le dit fort justement M. Maxime Brunant, le directeur du cycle du Foron, de décider de l'avenir d'un jeune si tôt dans sa scolarité, l'année suivante, la dernière année du cycle d'orientation, le choix devra être fait vers le milieu de l'année scolaire. C'est pourquoi, le cycle du Foron a décidé, pour la deuxième année consécutive, d'organiser un village des métiers sous la houlette du doyen Daniel Borgo et de M^{me} Daniela Clemente.

L'importance des témoignages de jeunes apprentis

L'événement, qui s'est tenu le 16 mai, a consisté à présenter, aux élèves de 10^e prioritairement puis à tous les autres, des entreprises des Trois-Chêne (et des alentours), issues des 7



© Marie de Chêne-Bourg

pôles de l'apprentissage: arts, commerce, construction, nature et environnement, santé et social, services et hôtellerie-restauration et technique. L'objectif étant de stimuler l'intérêt des jeunes pour suivre une voie professionnelle et de surcroît dans le tissu économique local. Ce rendez-vous a eu aussi pour but de faciliter les liens entre les familles et le monde professionnel du quartier. Pour ce faire, un certain nombre de stands ont été mis à la disposition d'entreprises, d'organisation faîtières ou communales, afin qu'elles puissent présenter aux élèves certaines options d'apprentissage qui s'offriront à eux l'année suivante. Parmi les participants, il y avait le Foyer du Vallon, le jardin d'Éden, la mairie de Puplinge, la fondation Genève Place Financière, Login SA spécialisée dans la formation aux métiers du transport, la Coop, la petite enfance de Thônex, la Pause Gourmande, l'hôtellerie suisse et l'école hôtelière de Genève et le Centre de formation professionnelle technique de Genève section automobile.

Avec beaucoup d'intérêt, les élèves sont allés d'un stand à l'autre et ont pu écouter ce que les jeunes en apprentissage avaient à leur raconter de ce qu'ils vivent. L'avantage de ces présentations c'est que, d'une part elles étaient faites par des jeunes qui parlent un langage que comprennent les élèves, mais aussi parce qu'elles parlaient d'expériences vécues, très souvent positives, mais aussi avec les difficultés qui ont pu être rencontrées par ces jeunes en apprentissage. Pour beaucoup d'élèves, le système d'apprentissage, tel qu'il est pratiqué en Suisse, offre l'avantage de donner des débouchés, mais aussi et c'est assez surprenant dans la bouche de jeunes de 13 ans, de pouvoir gagner de l'argent et d'être indépendant assez rapidement. À l'opposé, d'autres élèves ont des idées très déterminées sur ce qu'ils entendent faire plus tard, sans bien souvent savoir quelles études sont nécessaires, afin d'atteindre le but qu'ils se sont fixé. Certains élèves par exemple aimeraient devenir journa-

listes, d'autres, scientifiques ou ingénieurs... Ils savent que pour cela ils devront aller au collège, mais ce qu'ils ont pu apprendre durant cette demi-journée du village des métiers, c'est que le système post obligatoire mis en place à Genève permet, à travers l'apprentissage, de bifurquer vers une haute école ou d'autres filières, et même de parvenir à faire des études universitaires, ceci grâce à des passerelles qui existent tout au long de leur future scolarité. Ce système de conscientisation des élèves permet de donner des signaux aux jeunes du cycle d'Orientation que quelque chose va changer dans leur vie et qu'il existe de nombreuses possibilités autres que le collège et la maturité gymnasiale. Possibilités qui leur permettront d'avoir des carrières passionnantes et de faire un métier qui les intéressera. Bravo à cette initiative de village des métiers du cycle du Foron!

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

AGENA
TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

*Hygiéniste dentaire
diplômée indépendante*

*membre Swissdentalhygiénists-
reconnaissance CRS*

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49

Parking gratuit

C'est bientôt l'Atelier Jeunes au CO de la Gradelle!

Le mercredi 2 octobre prochain se tiendront au CO de la Gradelle les traditionnels Ateliers Jeunes ou rencontres avec le monde professionnel.



Atelier Jeunes 2015 groupe de la salle de conférences.

EMMANUELLE RICHZOZ ZOGG, enseignante au CO de la Gradelle organise pour la 9^e fois une matinée de rencontres et d'échanges autour des métiers et des professions pour les élèves de 11 HarmoS du CO de la Gradelle. C'est l'occasion pour eux de découvrir différents parcours et cheminements professionnels. L'objectif est la découverte du monde professionnel et la familiarisation avec les multiples chemins qui y conduisent depuis le cycle. Pour certains, cette matinée les aidera à donner ou redonner un sens à leurs apprentissages scolaires.

Des échanges enrichissants

Au fil des ans, une trentaine d'intervenants, anciens élèves de la Gradelle comme professionnels, de la police municipale au paysagiste, en passant par l'agent immobilier ou l'horloger ont répondu favorablement à l'invitation.

Lors de ces rencontres, la parole est donnée aux professionnels et aux anciens élèves, afin que les élèves découvrent des chemins de vie et des métiers, parfois rêvés, souvent concrétisés. Les personnes évoluent, changent, croient en quelque chose et leur parcours de vie se construit au

fil des rencontres et des opportunités. Grâce à ces échanges, les jeunes s'interrogent, discutent, entrent peut-être même en contact avec leur futur employeur et trouvent des "pistes" pour leur avenir. Ils s'approprient le savoir professionnel des aînés et de leurs pairs à peine plus âgés, à travers des expériences qui leur "parlent". Le vécu, les déboires et les réussites des uns et des autres redonnent de l'espoir et de la motivation chez ces jeunes en devenir.

A noter que ces matinées d'échange sont ouvertes à tous types de profils

et à des parcours de vie très différents: plus les intervenants sont variés, plus la discussion est enrichissante pour les élèves. M^{me} Richoz Zogg a longtemps souhaité que ce type de rencontres s'étende à d'autres établissements du canton, c'est désormais chose faite au cycle du Vuillonex à Bernex, grâce à l'engagement de l'association des parents d'élèves et au soutien de la direction.

MARTINE DE PERROT

¹ <https://jugendprojekt-lift.ch/tra-propos/>

Quelques mots sur le dispositif LIFT¹



Ce projet d'envergure nationale a été mis en place au CO de la Gradelle à la rentrée scolaire 2017-2018. LIFT est également proposé dans six autres établissements publics genevois. Il s'agit de dénicher pour quelques élèves menacés de rupture scolaire des heures de travail hebdomadaire rémunérées, en dehors des heures de cours, dans le but qu'ils décrochent un apprentissage en fin de 11^e année. Le Nouveau Prieuré, voisin du CO Gradelle, a accueilli son premier candidat cette année, tout comme le foyer Eynard-Fatio, qui se trouve dans le même chemin. Cyrill Bernolle, intendant responsable au Nouveau Prieuré, a supervisé le jeune avec humour et fermeté, en lui donnant des défis... Une méthode qui remotivera l'élève à coup sûr dans sa scolarité!

Un nouveau poste de conseillère en placement Go Apprentissage au CO de la Gradelle

Enseignante, M^{me} Richoz Zogg travaille étroitement avec ses collègues de l'équipe psycho-sociale et d'orientation. Cette année, le cycle a engagé M^{me} Vanessa Mosczytz, conseillère Go Apprentissage à 70%, spécialisée dans le placement des jeunes en stage professionnel et en apprentissage. Nul doute que cette nouvelle présence "connectera" encore plus étroitement le cycle de la Gradelle au monde professionnel!



Tous les uniformes de l'Atelier Jeunes 2015.

PUBLICITÉ

Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...

30 ans 1978-2018

cuivretout
LES TOITURES

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch

40 ans 1978-2018

SANITAIRES - FERBLANTERIE
INSTALLATIONS, DEPANNAGES
ET ETUDES DE PROJETS

DALLAIS SA

26, av. Petit-Senn
1225 Chêne-Bourg
T: 022 348 61 91
F: 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

Animascience: un projet éducatif qui a fait ses preuves débarque à Chêne-Bougeries

Dès la rentrée, quatre classes de 7P-8P de Chêne-Bougeries bénéficieront pour la deuxième fois d'ateliers scientifiques. Animascience, lancé par le Mouvement de la Jeunesse Suisse romande (MJSR), vise à familiariser les enfants de tous âges à la démarche scientifique de manière ludique et interactive. Dans le sillon d'une pédagogie alternative, façon Steiner ou Montessori, il entend bien relever le défi de donner le goût de la démarche scientifique aux enfants et de susciter chez eux des vocations dès leur plus jeune âge. Un projet approuvé par le Département de l'instruction publique (DIP) qui vient de recevoir un prix en raison de son action en faveur des enfants et des jeunes. M^{me} Marion Garcia Bedetti, ancienne enseignante de langues étrangères et Conseillère administrative de la commune de Chêne-Bougeries, à l'origine de la mise en place des ateliers-écoles dans la commune, a accepté de nous accorder un entretien.

Le Chênois: Le projet d'Animascience a déjà bénéficié à quatre classes de primaire de la commune en 2018-2019 et vous avez décidé de le reconduire cette année, cela signifie que ça a été un succès?

Mme Garcia Bedetti: L'an dernier, les élèves concernés ont participé à un atelier "Voir l'invisible" sur les particules fines et la pollution. Nous avons reçu des échos très positifs à la fois de la direction de l'établissement et des enseignants. C'est un projet interactif pour lequel les élèves de chaque classe travaillent ensemble et une mise en commun est organi-

sée à la fin de l'atelier, ce qui permet aussi de les motiver en y ajoutant un peu de compétition. Les enfants sont très pragmatiques et spontanés, ils pensent instinctivement à des solutions moins intuitives pour les adultes et surtout, ils n'ont pas peur de poser des questions. Comme je le disais à mes élèves, il n'y a pas de questions bêtes, et c'est vraiment le cas. **Le projet Animascience a récemment reçu le dauphin de bronze d'Innovage, qui le récompense pour son action intergénérationnelle en faveur des enfants et des jeunes. Il semblerait que ce projet réponde à des besoins**



spécifiques chez les enfants que le MJSR a réussi à combler?

En effet, il est devenu de plus en plus difficile d'intéresser les enfants aux sciences en primaire et au cycle d'orientation. La priorité est depuis quelques années accordée aux langues étrangères au détriment des sciences naturelles. Le projet d'Animascience est très utile en ce sens. Les enfants se mettent dans la peau de scientifiques et ça leur permet de découvrir des sujets complexes, comme par exemple la pollution ou l'infiniment petit sous un angle nouveau, plus ludique et intuitif. Les ateliers sont donnés par des professionnels passionnés et ils incitent les enfants à réfléchir et persévérer pour atteindre des résultats, ce qui est plutôt rare à l'ère des smartphones, où toutes les informations sont à portée de clics. **Ce souci d'intéresser les enfants aux sciences, particulièrement aux sciences naturelles, n'est pas anodin. Est-il justifié par le fait que les métiers de demain demanderont probablement des qualités scientifiques de pointe très spécifiques?**

Précisément. La Suisse manque cruellement de relève scientifique, nous sommes obligés d'aller chercher des cerveaux partout dans le monde alors que le potentiel est présent ici aussi. Avec les défis écologiques et technologiques que notre société va devoir affronter ces prochaines années, il faut des chercheurs qualifiés et nous avons la chance d'avoir

des instituts scientifiques de grande renommée sur notre territoire, l'EPFL et l'EPFZ. C'est un autre problème de société dont il faut s'occuper et si cela peut profiter à l'éducation, il faut saisir cette opportunité.

En éveillant les enfants à la science dès leur plus jeune âge, est-ce aussi une manière efficace de lutter contre la genrification des secteurs scientifiques? En 2018, seuls 18,6% des professeurs de sciences à l'Université de Genève étaient des femmes, contre 41,9% en sciences de la société ou 60,1% en traduction et interprétation¹...

Bien sûr. On sait que les secteurs scientifiques en Suisse restent très largement investis par les hommes et c'est problématique. Pas seulement sur le plan de l'égalité formelle dans les filières, mais également car les chercheuses peuvent aborder les problèmes scientifiques différemment et ainsi trouver des solutions que l'on n'aurait pas suspectées de prime abord. On souhaite corriger cela également et même si cela risque de prendre du temps, donner le goût des sciences aux enfants peut être un des moyens d'y parvenir.

Un projet qui répond à des besoins très actuels en somme et qui a reçu le soutien de la commission jeunesse de la commune de Chêne-Bougeries.

NADÈGE DELÉPINE

PUBLICITÉ

DÉCOUVRE LE HOCKEY SUR GAZON AVEC LE SERVETTE HOCKEY CLUB

« UN CLUB COMPÉTITIF, UN ESPRIT CONVIVAL »

REJOINS-NOUS

aux entraînements tous les mercredis après-midi

U8 (*2012-2015) 13:30-14:30
U10 (*2010-2011) 13:30-15:00
U12 (*2008-2009) 14:00-15:30
U15 (*2005-2007) 15:00-16:30

JOUE

au sein du plus grand mouvement juniors de Suisse, encadré par des entraîneurs diplômés. Matériel mis à disposition.

ENTRAÎNEMENTS OUVERTS AUX FILLES ET AUX GARÇONS

STADE DE RICHEMONT / ROUTE DE FRONTENEX 70 - 1208 GENÈVE

Pour plus d'informations secretariat@servettehc.ch ou sur www.servettehc.ch

Champion de Suisse LNA Hommes 2014.
Équipes masculines et féminines de tous niveaux
EuroHockey Club of the Year 2010

¹ (Source: <https://www.unige.ch/rectorat/egalite/ancrage/statistiques/>)

“Yes future” *Le temps d'une journée, Futur en tous genres permet à des milliers d'élèves suisses de découvrir des métiers habituellement réservés à l'autre sexe.*

« **MOI PLUS TARD, JE VEUX ÊTRE** pompier ou astronaute. » « Eh bien moi, je serai fleuriste ou je m'occuperai d'enfants. » Sans trop se tromper, on peut deviner qui du jeune garçon ou de la jeune fille, s'exprime sur le métier qu'il ou qu'elle veut faire plus tard. C'est justement pour lutter contre les stéréotypes de genre dans la formation professionnelle que Futur en tous genres a été initié en 2001. « Aujourd'hui, il y a encore très peu de filles dans les filières techniques ou technologiques, constate Oskar Hnatek, coordinateur de l'opération pour la Suisse romande. Et à l'inverse, il y a peu de garçons dans des domaines comme la petite enfance. Cela reflète la société dans laquelle nous vivons et une certaine conception genrée de l'éducation. » Destinée aux élèves de 7P à 10P des cantons suisses, la journée *Futur en tous genres* plonge les enfants en immersion dans des

entreprises, des organisations ou des ateliers thématiques, animés par des collaborateurs ou collaboratrices. EasyJet, DHL, l'Unige ou l'Espace de Vie Infantile (EVE) du Nouveau Prieuré à Chêne-Bougeries font partie des lieux qui ont ouvert leurs portes. « Nous avons l'habitude d'accueillir d'autres stagiaires et apprentis, confie Jessica Fortin, éducatrice et adjointe pédagogique à la crèche EVE. Ceux-là sont très jeunes et ont du mal en une journée à se rendre compte ou à se projeter professionnellement. » A défaut de faire naître des vocations, l'intérêt d'une telle journée est à terme de faire évoluer les mentalités et de se débarrasser des préjugés.

Elargir ses horizons

Pour bousculer l'ordre établi et oser se lancer, on a besoin d'exemples auxquels s'identifier. L'atelier “Un jour en tant que cheffe” – toujours dans le

cadre de *Futur en tous genres* – a été l'occasion l'année dernière pour 150 dirigeantes d'animer près de 500 ateliers dans toute la Suisse. « La conseillère fédérale Simonetta Sommaruga a accueilli en personne quelques jeunes filles, ajoute M. Hnatek. Elle voulait encourager les étudiantes à accéder à des postes de direction et à dépasser le plafond de verre. » Du côté de l'Espace de Vie Infantile de Chêne-Bougeries, l'ambiance était moins impressionnante. « Le jeune élève était très à l'aise avec les enfants, note M^{me} Fortin. Il les a aidés à mettre leur veste, leurs chaussures et a joué avec eux dans le jardin. » Une participation active donc, pour ce garçon de 11 ans à qui les éducatrices n'ont quand même pas confié des tâches importantes. Et lui n'a pas cherché à en savoir plus, ne s'est pas imaginé poursuivre dans cette voie. « A cet âge, la plupart ne savent pas ce qu'ils veulent faire, observe M^{me} Fortin. Mais ça reste une expérience positive pour eux, car ils s'aperçoivent qu'il n'y a pas de métiers exclusivement masculins ou féminins. » Malgré ses bonnes intentions, le programme rencontre parfois des résistances auprès de certaines familles. « Chaque année, des parents nous appellent pour nous dire que leur fils n'a pas

envie d'aller à l'hôpital ou en résidence de soins, rapporte M. Hnatek. Nous leur réexpliquons qu'il ne s'agit pas déjà de se former au métier souhaité d'ingénieur ou d'architecte, mais d'ouvrir les horizons, de découvrir d'autres mondes professionnels que les élèves n'ont peut-être pas encore considérés. » Nul doute que *Futur en tous genres* et d'autres initiatives prônant plus d'égalité entre les sexes aideront les nouvelles générations à trouver une répartition plus juste des rôles de chacun et de chacune dans la société. ■

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

Futur en tous genres

Rue du 31-Décembre 8
1207 Genève - T. 022 388 74 73
www.futurentousgenres.ch

EVE Nouveau Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3D
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 869 51 80
www.popepoppa.ch/fr/
creche-le-nouveau-prieure.php

Le 2^{ème} Observatoire

Rue de la Tannerie 2
1227 Carouge - T. 022 301 37 95
www.2e-observatoire.com

PUBLICITÉ

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

SIEMENS

WM 14E270
LAVE-LINGE FRONTAL 1 à 7 kg

Performance énergétique :
A+++

Consommation électrique :
165 kWh/an

Consommation eau :
10'686 litres/an

Vitesse d'essorage :
1400 - 400 t/mn

Dimensions :
H 84,8 x L 60 x P 59 cm



1'730.-
549.-

CHÈNE-BOURG • 2, rue Peillonex • Tél. 022 349 12 12

CORNAVIN • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch



PUBLICITÉ

Parking à disposition

Cuisine traditionnelle



Silés de perches



Malakoff



Cordon bleu maison



Filet de saumon saupiqué



Fondue moitié-moitié



La chasse

Et bien d'autres plats :

- Entrecôte aux morilles
- Roesti valaisan
- Gambas
- Desserts maison
- Etc.

15 rue de Graman à Puplinge - Fermé dimanche soir et lundi
Site : Cafedelapostepuplinge.ch - Suivez nous sur Instagram
022 349 25 80

Débuts journalistiques au Chênois

Dans ce numéro du Chênois, nous évoquons plusieurs lieux de formation des Trois-Chêne. Mais saviez-vous que le journal que vous tenez présentement entre vos mains en est lui-même un ? Petit retour sur notre parcours au sein du Chênois.

NOUS SOMMES TOUTES DEUX ARRIVÉES au Chênois avec l'envie d'écrire. La ligne éditoriale – celle d'un journal local parlant des communes chênoises – nous a donné un cadre dans lequel nous avons pu découvrir des communiers et des organisations locales, mais aussi repenser notre quotidien et réfléchir à tout ce qui le constitue. Nous avons appris beaucoup de choses, dont certaines parfois à nos dépens. Mais nous avons surtout appris à observer nos communes, à trouver des sujets d'articles, et à leur donner un angle original.

Des articles en collaboration...

Durant nos années au Chênois, nous avons rédigé quelques articles à quatre mains: une formation qui correspond particulièrement bien aux deux pianistes que nous sommes. Notre premier article en collaboration a sans doute été l'un des plus audacieux. Nous avons voulu parler des frontières intérieures du territoire chênois, plutôt que des frontières extérieures, afin de prendre à rebours un sujet déjà vu, en questionnant l'existence de ces limites auprès des élus politiques¹. Tout un programme! La fusion de différentes communes a eu lieu par le passé à Genève, et cette possibilité a été évoquée dans les Trois-Chêne. Cet article a représenté un excellent apprentissage: nous savions que nous nous aventurions sur un terrain glissant, parce que polémique au sein des communes chênoises. Ce fut pour nous l'occasion d'apprendre à traiter les informations de manière honnête, en res-

pectant les divergences d'opinion et en les rendant fidèlement dans notre article, sans laisser transparaître de jugement de notre part.



Gabriela Cabré et Lucie Hainaut, interviewant une personnalité incontournable des Trois-Chêne.

Notre dernier article collaboratif est paru dans une édition dont nous avons nous-mêmes proposé le thème: *Parité, mythe ou réalité?* La question de l'égalité entre femmes et hommes est discutée dans de nombreux médias. Nous avons voulu traiter cette problématique au niveau politique et dans nos communes, quasiment cinquante ans après l'obtention du droit de vote des femmes suisses². Nous avons complété notre article par les interviews des trois Conseillères administratives des communes chênoises: M^{mes} Garcia Bedetti, Nicollin et de Candolle. Des interviews intéressantes qui nous ont permis de connaître le point de vue

de trois magistrates – encore minoritaires sur nos communes – concernant l'accessibilité aux fonctions politiques pour les femmes.

... aux événements communaux

Chaque numéro du Chênois porte une thématique, traitée librement par l'équipe de rédaction. Le défi pour les journalistes au Chênois? Aborder les sujets d'un point de vue local. Et forcément, certains thèmes reviennent plus que d'autres. Celui de la nature et de ses cours d'eau a souvent été mis sur la table. Avec des éditions intitulées *Faune et Flore chênoises*, *Les Trois Chêne, ma vraie nature*, ou encore *Chêne verte*, il a fallu redoubler d'imagination pour ne pas retomber sur des sujets déjà traités. Au final, ces thèmes récurrents ont représenté un défi stimulant. Nous avons dû parler d'une théma-

tique connue, en y apportant un regard nouveau. Une excellente formation où nous avons appris à proposer des angles originaux. En parallèle, nous avons participé à la couverture d'événements communaux, essence même d'un journal local tel que *Le Chênois*. Au total, ce sont une trentaine de spectacles, manifestations ou encore expositions pour lesquels nous avons effectué un compte-rendu. Ces événements, ainsi que les articles thématiques que nous avons écrits, nous ont permis d'échanger avec les conseillers administratifs et de nombreux conseillers municipaux, mais également avec les employés de l'administration communale et plus largement avec de nombreux Chênois qui ont accepté de nous raconter leur histoire. Prendre le temps de discuter avec eux a sans doute été une des richesses de cette expérience.

Après ces quelques années au Chênois, nous avons toutes deux choisi de poursuivre sur la voie du journalisme. C'est sans doute cette expérience qui nous a permis de nous décider pour cette profession et qui a renforcé notre désir de faire ce métier. Il est temps désormais de nous envoler vers de nouveaux horizons. Merci au Chênois de nous avoir donné cette opportunité, ainsi qu'à Kaarina Lorenzini, notre rédactrice en chef, pour son écoute ainsi que la confiance qu'elle nous a accordée.

LUCIE HAINAUT ET GABRIELA CABRÉ

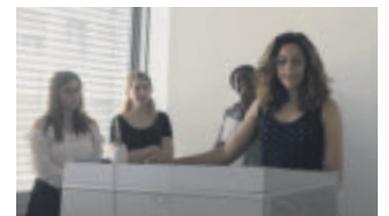
¹ Les frontières chênoises: tour d'horizon géographique, historique et politique. *Paru en mai 2017 dans le n° 524, Chêne, à la croisée des chemins.*

² L'égalité dans les Trois-Chêne: quels constats? *Paru dans le n° 532 du mois de juin 2018.*

Le Chênois prend un coup de jeune à la HEG



APRÈS AVOIR TRAVAILLÉ DURANT UNE année au mandat confié par *Le Chênois*, en réalisant un sondage d'opinion et en jetant les bases du futur site internet du Chênois, nos étudiantes de la Haute école de gestion (HEG) Sophie, Agathe, Alyssia, Linh et Ayele ont présenté oralement les résultats obtenus à leur professeur Alexandre Boder et à leur mandant, le 25 juin dernier. Et c'est avec brio qu'elles ont exposé leurs conclusions, mettant ainsi un point final à un travail d'équipe auquel elles ont consacré beaucoup de temps et d'énergie. En cette rentrée 2019, ce sera un autre groupe d'élèves qui reprendra le flam-



beau pour concrétiser ce site internet que *Le Chênois* appelle ardemment de ses vœux. La rédaction du Chênois est très heureuse d'offrir la possibilité à des jeunes étudiants d'explorer le monde des médias et de se former tout en rajeunissant l'image de notre journal plus que centenaire.

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Des bienfaits de l'étude instrumentale



Andrée David-Gaillard bénéficie de 50 ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement de la musique. Etablie à Thônex depuis de très nombreuses années, son école "La Petite Cadence" dispense des cours personnalisés de solfège, piano et flûte à bec. Pour ce numéro du Chênois consacré à la formation, elle livre aux parents désireux que leurs enfants pratiquent un instrument, et tout particulièrement le piano, des conseils précieux.

GÉNÉRALEMENT, LES PARENTS désirent que leur enfant découvre les secrets d'un instrument, puis qu'il s'exerce pour pouvoir lire et jouer des partitions. En réalité, dès le début, un important travail de restructuration s'opère, différent selon l'instrument, le travail des doigts étant intimement relié au cerveau. Concernant l'étude du piano, il est important de savoir que la main droite traduit un idéal à vivre, alors que la main gauche s'applique à le redonner, mais selon des potentialités émotionnelles et mentales parfois profondes. Si un blocage (accident, rhumatisme,...) se manifeste dans la partie corporelle droite, ceci se joue au détriment de la main gauche, inconsciemment avertie et obligée de s'exécuter avec des possibilités qui s'amointrissent au cours des années: un travail, livre ouvert sur les capacités émotionnelles de l'individualité.

Grâce à l'étude du piano, un important jeu d'harmonisation gauche-

droite s'enclenche, appréciable pour éviter qu'un hémisphère ne domine l'autre. Or, le jeune élève mélange souvent la gauche et la droite, un problème de dyslexie normal puisqu'il est en pleine construction et que les facultés du cerveau se mettent graduellement en place. D'ailleurs, j'ai souvent remarqué que les élèves plus âgés ne répondent pas toujours correctement aux ordres. On leur dit: Attention à droite... et c'est leur main gauche qui s'anime!

Ainsi, il faut souvent attendre 10 ou 11 ans pour que la latéralité s'intègre plus soupagement au niveau de l'entendement d'un cerveau qui ne cesse de se construire au moins jusqu'à 20 ou 25 ans. Un sujet où les complexités à découvrir sont encore nombreuses puisque, pour ma part, je suis persuadée que le cerveau s'enrichit durant toute la vie, grâce à sa plasticité et à condition de s'en donner les moyens.

Des méthodes simples au secours des jeunes musiciens

A cet égard, la méthode Martenot qui consiste à placer un crayon dans chaque main lors de séances de dessin est un merveilleux moyen de rééquilibrage. Concernant certaines personnes, cela n'est pas toujours simple. Or, si elles ont la possibilité de s'exercer régulièrement durant de petits moments avec deux pinces ou deux crayons, la personnalité profonde en ressent un bienfait. Qu'il s'agisse de Maria Montessori, de Rudolf Steiner ou de la famille Martenot, tous expliquèrent combien il est primordial de libérer l'être intérieur, afin que jaillissent les opportunités. Concernant les difficultés de latéralité et lorsque rien n'est tenté pour les déloger, certaines personnes en souffrent toute leur vie. C'est ainsi que grâce à l'étude du piano, la lecture simultanée de la clé de sol et de la clé de fa active les deux hémisphères du cerveau qui s'harmonisent

et s'équilibrent, du mieux possible et en regard des problèmes profonds. Si de petits élèves se bloquent à ce niveau, il faut leur expliquer que c'est comme si par cet exercice, la main droite parlait anglais et la main gauche allemand.

De cette façon, ils comprennent que cela n'est guère simple et qu'il est normal de patienter en habituant le cerveau à lire les deux clés simultanément. 🐟

ANDRÉE DAVID-GAILLARD

+ d'infos

Ecole "La Petite Cadence"

CP 119 – 1226 Thônex

Lieu: Ecole du Bois-Des-Arts

Horaires: les mardis et vendredis de 16h30 à 19h00.

Renseignements:

T. 0033 450 37 59 85 et 079 535 53 46

Le Sustainabus est passé par Chêne-Bourg

Du 20 au 26 mai 2019, le bus Sustainabus ou le Durabilibus (nom du bus en français) a stationné sur la Place Favre, à Chêne-Bourg.

L'ASSOCIATION DES PARENTS D'ÉLÈVES (l'APE) des écoles de Chêne-Bourg est à l'origine de la venue du bus et a souhaité, ainsi, sensibiliser les jeunes des écoles de Chêne-Bourg et les habitants à l'écologie et au développement durable, dans le cadre de la semaine sans écrans. Toutes les classes de 1-4 HarmoS des écoles de Chêne-Bourg se sont rendues à la Place Favre durant la période de l'exposition, pour une visite commentée par un animateur de la Fondation Earth Focus.

A quoi ressemble un Sustainabus?

Extérieurement, le bus présente une vision d'artiste colorée où de multiples animaux du Canton côtoient les logos de la feuille de route du développement durable votée à l'ONU en 2015 à l'unanimité: « Les 17 Objectifs de Développement Durable sont un appel à l'action de tous les pays (...), afin de promouvoir la prospérité tout en protégeant la planète. Ainsi, le bus a pour visée la promotion de la cohésion sociale et du bien-être de tous ».



Les premiers pas du Sustainabus

Le bus a été présenté pour la première fois au Salon des Inventions 2019 puis au Salon du Livre. L'école Notre Dame du Lac à Cologny est la première à faire venir le bus dans son préau, du 7 au 15 mai derniers suivie par l'Ecole Internationale de la Châtaigneraie. D'autres établissements scolaires du canton ont manifesté leur intérêt pour que le bus séjourne quelques

jours dans leur préau; c'est le cas du CO du Foron notamment.

Que découvre-t-on à l'intérieur?

Après une introduction interactive sur les enjeux de l'écologie et du développement durable, le bus se divise en quatre ateliers: le premier est consacré à l'énergie, alors que le deuxième met en avant la biodiversité et la nature en ville. Dans cet espace, on

insiste sur le fait que les animaux et les plantes ne devraient plus se sentir exclus en ville. En effet, grâce à l'Etat, aux Communes et à de multiples associations, des initiatives se sont multipliées, tels que des plantations urbaines, des passages pour animaux et la renaturation des cours d'eaux qui nous procurent d'immenses services écosystémiques. Le troisième espace du bus est dédié à l'agriculture et à l'alimentation durable, alors que le dernier présente la gestion des déchets.

Objectifs atteints

A la sortie du bus, des enfants relataient avec enthousiasme ce qu'ils ont vécu lors de l'exposition. Certains reviennent avec leurs parents. En tant que futurs acteurs responsables des valeurs et du respect de la planète, les jeunes repartent sensibilisés grâce au Sustainabus et chacun peut découvrir comment participer aisément au quotidien. 🐟

MARTINE DE PERROT

Une école de vie au cirque

Des lieux insolites et bourdonnants de créativité se cachent au sein des Trois-Chêne. Il y a notamment un endroit où petits et grands se pressent pour découvrir un art particulier où l'autonomie et l'inventivité règnent en maîtres. Il se trouve au détour d'un petit parc longeant la route de Jussy à Thônex, au n°40: il s'agit du Théâtre-Cirque...

AU MILIEU DES ROULOTTES ET DES caravanes se dresse le chapiteau du cirque: bleu et jaune, d'une envergure de 32 mètres de long. Ici, on enseigne la pratique du cirque à travers différentes disciplines, que ce soit le trapèze ou le trampoline. Mais Cirque n'est pas simplement une école de cirque... En effet, le Théâtre-Cirque a pour vocation d'initier et de former des jeunes à la pratique du cirque en favorisant l'initiative personnelle et la créativité de ses élèves. Au centre du chapiteau, les plus petits se pressent pour tenter quelques acrobaties aux trampolines sous l'œil attentif d'une des enseignantes présentes, tandis que les plus âgées s'exercent indépendamment au trapèze non loin de là. Une énergie joyeuse et adroite se dégage de ce lieu où se mêlent créativité et apprentissage.

Se former à Cirque

A côté de l'initiation à la pratique du cirque, Cirque propose également une formation professionnelle dont la durée varie de 1 à 3 ans selon l'envie de l'élève. Une sélection a lieu durant une semaine de stage en juillet. Patrick Krall, directeur en charge de la formation, raconte le processus de sélection: « Je prends chaque personne individuellement pour la sélection; je n'ai pas de critère objectif et n'évalue pas que la technique, mais aussi et surtout la personnalité artistique des élèves », explique-t-il. Dans le cadre de cette formation, le développement personnel de l'artiste est capital. Il s'agit de former des circassiens qui « respectent le public et qui sont capables d'humilité et de générosité envers les gens au-delà du savoir technique », ajoute-t-il.

En effet, dans cette école, un accent tout particulier est mis sur l'épanouissement personnel et artistique des élèves. « Ce chapiteau est un endroit où des garçons et des filles se mélangent; plus petits ou plus grands, tout le monde se rassemble et cela crée un rapport aux autres qui est vraiment particulier. Pour les plus jeunes, raconte Patrick, c'est dix fois plus épanouissant, car il y a moins de sexisme et cette grande mixité change le rapport aux autres. » Le directeur insiste également sur le fait qu'il n'y a pas de compétition et que chacun peut trouver sa place à Cirque.



Cette année, la formation professionnelle est composée de 5 femmes: deux Françaises, une Mexicaine, une Espagnole et une Suisse ayant de 18 à 25 ans, possédant toutes une grande diversité de parcours artistiques. Ensemble, elles ont monté un spectacle de fin d'année en rassemblant plusieurs numéros travaillés individuellement durant l'année. L'une d'entre elles, Sabina León Guzman, âgée de 25 ans et ayant rejoint la formation un an plus tôt, raconte son expérience: « Je suis plus indépendante dans mes décisions artistiques à Cirque. La pédagogie est aussi moins portée sur le jugement et l'évaluation constante que l'on retrouve par exemple dans les milieux de la danse. Cela permet un épanouissement personnel », assure-t-elle.

Saule Andre, 18 ans, en formation depuis 1 an à Cirque explique également comment fonctionne la formation et la création du spectacle: « On a tous un numéro artistique individuel qui sera la base du spectacle qu'on prépare de notre côté. En ce qui me concerne, c'était un numéro à la corde... On suit beaucoup de cours techniques durant l'année, mais il y a aussi des cours artistiques comme du théâtre ou de la danse ».

Lilas Morin, 21 ans, raconte son rapport à la pratique du cirque qu'elle a développé durant ses 2 ans de formation: « Ce que j'aime à Cirque, c'est qu'on te laisse réfléchir. C'est bien de t'améliorer techniquement et de progresser. C'est clair que si je ne progressais pas dans ma discipline, je serais frustrée, parce que c'est quand

même ça que les gens attendent quand on parle de cirque. Mais, il y a un monde derrière tout cela. A mon sens, il ne faut jamais oublier que quand tu fais du cirque, la technique ce n'est qu'un outil qui sert à développer des émotions et des sensations pour les transmettre ».

A l'issue de cette année et de ce spectacle riche en rebondissements, certaines des circassiennes, comme Saule Andre, continueront leurs parcours avec Cirque pour un an ou deux, tandis que d'autres iront développer leurs propres projets dans divers milieux de l'art. Ce qui est certain c'est que, où qu'elles aillent, elles auront sans doute une pensée pour ce lieu haut en couleurs qui leur a permis de développer une liberté artistique et un sens de la générosité rares dans un milieu où la compétitivité fait rage. Un lieu permettant des rencontres humaines dans un monde toujours plus empressé et préoccupé par la rentabilité. Lilas Morin conclut à ce sujet: « C'est rassurant d'avoir un lieu comme Cirque et de savoir que ce genre de lieu existe; que les gens ont encore de la bienveillance et de l'amour envers l'autre ».

Théâtre Cirque fête ses 30 ans!

Pour les amateurs de cirque et d'art, il s'agira également de noter que cette année l'école du Théâtre-Cirque fête ses 30 ans. Un festival d'une durée de cinq semaines se déroulera dans les communes de Thônex et Chêne-Bourg à cette occasion. Des anciens élèves viendront présenter leurs spectacles. Un gala ouvrira les festivités le samedi 28 septembre. Des spectacles de cirque en tout genre et pour tous les âges prendront place; on y retrouvera notamment le Cirque Trottola et son nouveau spectacle *Campana*, ainsi que le groupe Hat Trick pour *Circus in Concert*. Le Théâtre-Cirque ouvrira ses portes en grand pour accueillir son public avec générosité et humilité, des valeurs auxquelles Yvette Challande et Patrick Krall tiennent tout particulièrement.

CÉLINE CASTELLINO

+ d'infos

www.cirque.com

Apprendre... ou l'art d'imiter

Le mimétisme est un principe fondamental chez les êtres vivants et est à la base de la plupart des apprentissages. Nous imitons ce que nos parents font, des populations matriarcales de singes vervets imitent ce que les femelles placées plus haut dans la hiérarchie font, les abeilles imitent la "danse" de l'une des leurs pour mémoriser le chemin à parcourir avant d'atteindre une source de nourriture.

LE PROBLÈME EST QUE, À CAUSE DE ce mimétisme, les mauvaises habitudes ont la vie dure... C'est ainsi que pendant longtemps, les manières de faire de nos ancêtres ont perduré, mais l'arrivée de la technologie a tout chamboulé et les mœurs ont évolué... ou plutôt sont revenues en arrière. Depuis une cinquantaine d'années, les manières de vivre de bien des gens sur cette planète n'avaient pour but qu'un gain immédiat, sans se soucier des conséquences futures. Et ce sont ces habitudes que nous sommes en train de transmettre à la nouvelle génération. Or, nous prenons peu à peu conscience que nous agissons mal, mais il n'est pas facile

de modifier nos modes de pensée et de réaliser à nouveau de bons gestes que nos enfants pourront reproduire et acquérir en grandissant.

Heureusement, l'éducation des jeunes se place à plusieurs niveaux. La famille, les amis, l'école ou les activités extra-scolaires sont autant d'occasions d'observer de bons gestes et de les imiter. Bons gestes, oui mais lesquels? Eh bien ceux qui permettront à notre planète et à tous ses habitants de perdurer et de cohabiter avec nous autres humains. Dans cette optique, NARIES propose de nombreuses activités pédagogiques qui peuvent se dérouler à l'école ou dans le cadre familial. Apprendre à trier

ses déchets et à économiser les énergies, lutter contre le suremballage et l'empreinte carbone des aliments que nous consommons, comprendre les besoins des animaux en hiver et comment les aider, découvrir la faune et la flore qui nous entourent, afin de mieux les connaître, et ainsi, mieux les protéger, etc. A destination principalement des enfants, ces activités peuvent être appliquées, répétées et imitées pour tous! Il n'y a pas d'âge pour apprendre à préserver notre environnement!

D'ailleurs, pour les jeunes adultes, NARIES propose également des formations et accueille des stagiaires qui souhaitent consacrer leur vie à la pro-

tection de la Nature. Travail de terrain, activités pédagogiques, sorties nature ou vulgarisation de données scientifiques pour toucher un large public, les futurs acteurs touchent à tout pendant leur stage et acquièrent ainsi les premières clefs qu'ils pourront, ensuite, à leur tour, transmettre à qui voudra les imiter. 

TEAM NARIES



+ d'infos

Association Naries: www.naries.ch

PUBLICITÉ

Dans votre Quartier, une entreprise à votre Service



Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien
aux sportifs →

- 2 apprentis

- collabore avec l'Orangerie,
entreprise sociale

- CS Chênois

- Chênois Volley-Ball

Baussant

paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

www.baussant.ch

Christian Schnegg, Directeur

Journée pédagogique de l'APET

L'Association des parents d'élèves de Thônex (APET) est un groupe de parents à l'écoute des questionnements impliquant l'école qui s'engage au service des enfants et des familles. Durant l'année scolaire, l'APET organise plusieurs activités pour les enfants et leurs familles, ainsi qu'une sortie pour les élèves de 5^e primaire des écoles de Thônex. Cette sortie a pour but que les enfants et leurs professeurs profitent d'une journée pédagogique et ludique en découvrant la faune et la flore du bassin lémanique, tout en profitant du plein air, en explorant et admirant les merveilles de leur région.

LA SORTIE CONVENTIONNELLE DES 5P s'est déroulée le jeudi 11 avril 2019 à l'Allondon, chez Pro Natura Genève. Plus de 175 enfants (8 classes de 4 établissements) et leurs accompagnants ont profité d'une journée inoubliable et divertissante. Voici un retour des impressions de la classe de M^{me} Valérie Délez Emery, enseignante à l'école de Adrien-Jeandin, à Thônex.

Notre sortie 5P avec l'APET et Pro Natura au centre du Vallon de l'Allondon

Nous avons été pris en charge durant toute la journée du 11 avril 2019. Nous espérions le beau temps et nous avons eu malheureusement assez froid: beaucoup d'humidité, temps très gris le matin, puis la bise a fait son travail et nous a amené un peu de soleil dans l'après-midi. Mais notre journée a été "super", car nous avons pu participer à des ateliers qui nous ont beaucoup intéressés.

Il y avait 8 postes: le castor et ses secrets, les micro-organismes de la rivière, au pays des orchidées, les reptiles du Vallon, au pays des poissons, l'Allondon ou le destin d'une rivière, la biodiversité dans la prairie et les petits scientifiques de l'eau. A chaque poste, une animatrice ou un animateur, sympathiques et intéressants, ont su nous transmettre un peu de leur passion.

Toutes ces belles activités nous ont fait oublier les conditions climatiques du jour. Nous avons eu une préférence pour le poste 3 qui nous a permis de "construire" notre rivière, dans un grand bac allongé, avec des cailloux, de l'eau et nous avons recréé deux sortes de rivières, l'une canalisée où l'eau s'écoule trop vite, où elle est bien gérée par l'homme, mais où la



vie sauvage est difficile et l'autre avec des méandres en cailloux, plus naturelle, où la vie sauvage est possible avec des vitesses d'eau diverses (lieux calmes pour le repos des poissons et d'autres avec plus de courant). Nous avons aussi beaucoup apprécié le poste 4 avec la ficelle qui nous a permis de constater que nous sommes tous liés à la nature et à sa bonne santé: la flore, bien sûr, qui permet à tous les animaux de vivre et de manger, puis aux animaux avec

les prédateurs qui se nourrissent de leurs proies pour comprendre qu'au bout de cette chaîne alimentaire, il y a nous, les humains. Nous avons pu nous rendre compte que, si un maillon de la chaîne meurt, au final, nous mourons tous. Cette prise de conscience nous fait un peu peur, mais il faudrait que tous s'en rendent compte, les adultes en particulier. En tous cas, nous avons passé une "super journée" et tenons à remercier l'APET, la commune de Thônex,

Pro Natura, nos accompagnants et nos enseignants de nous avoir permis d'apprendre au bord de l'Allondon. Grâce à cette sortie, nous avons découvert un endroit magnifique où nous pourrions revenir avec nos familles. 🌿

C'est parti pour 2019-20!

La première activité organisée par notre association cette année est une sortie à vélo dans la commune de Thônex, encadrée par le Touring Club Suisse (TCS), le samedi 28 septembre. Découvrez les diverses activités de l'APET et rejoignez-nous!

+ d'infos

www.apethonex.weebly.com
ou sur facebook
ou team@apethonex.ch

Victoria Matis Kelly Ruben Pablo Ledion
Lily Alexia Alma yassin Joshua Kayan Artiol
Thays Jorge Mehdi Ewa Valérie Mohadeseh
Inès Selma Tasha Amiga

Rentrée scolaire

Attention, un enfant dans la rue, ça surprend!

Chaque année, en Suisse, 950 enfants de moins de 15 ans ont un accident dans la circulation routière, qu'ils se déplacent à pied, en trottinette ou à vélo. La rentrée scolaire est synonyme d'augmentation du nombre d'enfants sur les routes et à leurs abords. C'est pourquoi le BPA, avec le soutien du Fonds de sécurité routière et de la police, lance la campagne Chemin de l'école. L'objectif est de sensibiliser les conducteurs au comportement souvent imprévisible dont les enfants font preuve dans la circulation routière.



POUR LES ENFANTS, LE TRAJET SCOLAIRE est une expérience très particulière. Ils jouent, font les fous et se racontent leurs dernières aventures, sans penser aux dangers qui les guettent le long des routes. Chaque année, en Suisse,

950 enfants sont victimes d'un accident de la circulation routière, qu'ils se déplacent à pied, à vélo ou en trottinette; 180 d'entre eux sont grièvement blessés et 7 perdent même la vie. 40% de ces accidents ont lieu sur le chemin de l'école.

Les accidents qui touchent les enfants âgés de 4 à 9 ans se produisent essentiellement lorsque ces derniers traversent la route, sur un passage piétons ou en dehors. Dans trois quarts des cas, l'enfant est happé par une voiture.

Les conducteurs doivent redoubler de prudence

En vue de la rentrée scolaire, le BPA lance une nouvelle campagne, destinée à attirer l'attention sur les dangers que recèle la circulation routière sur le chemin de l'école et de manière plus générale. Il s'agit de sensibiliser les conducteurs au fait que les

enfants ont souvent un comportement imprévisible sur le trottoir ou sur la chaussée et qu'ils se mettent ainsi en danger, et ce non pas intentionnellement ou parce qu'on ne leur a pas appris à faire attention, mais simplement parce que ce sont des enfants. Par exemple, du fait de leur taille, leur champ visuel est réduit: différents éléments leur bouchent la vue. Par ailleurs, la conscience que les enfants ont des dangers qui les menacent varie en fonction de l'âge. En dessous de 10 ans, ils ont beaucoup de peine à évaluer la vitesse à laquelle une voiture s'approche. Les conducteurs doivent donc être doublement prudents: dans leur propre intérêt et dans celui des enfants.

Cinq raisons pour lesquelles les enfants nous surprennent:

- Pris par le jeu, les enfants se laissent facilement distraire.

- Les enfants éprouvent des difficultés à estimer les distances et les vitesses.
- Encore petits, les enfants ont un champ visuel restreint.
- Les enfants ne perçoivent pas les dangers assez rapidement.
- Les enfants localisent et reconnaissent difficilement les différents bruits.

Cinq conseils à l'intention des automobilistes pour que le trajet scolaire devienne plus sûr:

- Avec un enfant, il faut s'attendre à tout. Soyons prêts à réagir.
- Ralentissez.
- Soyez toujours prêt à freiner.
- Arrêtez-vous complètement aux passages piétons.
- A proximité des écoles, soyez doublement prudent. 🚦

Se former à la médiation de voisinage

L'ASSOCIATION GENEVOISE POUR LA médiation de voisinage (AsMéd-GE) a pour but de promouvoir la médiation. Elle offre bénévolement des services de médiation de voisinage, selon son engagement citoyen. L'AsMéd-GE propose une nouvelle session de **formation aux attitudes de médiation**.

Les objectifs de cette formation sont d'acquérir et renforcer les compétences en matière d'écoute et de gestion non violente des conflits.

Ces compétences s'avèrent particulièrement utiles lors de **conflits entre voisins, proches ou collègues**.

Disputes ? Conflits ? Blocages ?
Formation AsMéd-GE - Octobre-Novembre 2019
ATTITUDES DE MEDIATION
pour acquérir et renforcer des compétences en matière d'écoute entre voisins, proches ou collègues
AsMéd-GE - ASSOCIATION GENEVOISE POUR LA MEDIATION DE VOISINAGE
Informations et inscriptions sur internet: <http://mediation-de-voisinage.ch/formation-geneve-2019/>
ou par e-mail à inscriptions@mediation-de-voisinage.ch

La session de formation 2019 sera répartie sur cinq jours aux mois d'octobre/novembre et aura lieu à Genève, Chêne-Bougeries. 🚦

+ d'infos et inscriptions

<http://mediation-de-voisinage.ch/formation-geneve-2019/>
Places limitées.

Pour tout complément d'information, veuillez contacter la présidente, M^{me} Isabelle Raboud, par e-mail à inscriptions@mediation-de-voisinage.ch

PUBLICITÉ

Installations électriques courant fort et courant faible
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique
Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch

Les mercredis, “GE DECOUVRE” !

Chaque année, le canton organise des cours d'initiation dans les domaines de la culture, de l'expression, de l'environnement, de la science et du sport. Le programme “GE DÉCOUVRE le mercredi” offre une prise en charge des enfants dans un cadre stimulant et sécurisant en proposant plus de 230 offres pour les jeunes de 4 à 16 ans.

SON BUT PRINCIPAL EST DE permettre aux enfants de s'épanouir tout en les encourageant à pratiquer une activité physique ou à développer leur créativité. Par ce biais, ils renforceront leur confiance en eux et leur autonomie, dans un environnement qui valorise les compétences et respecte les rythmes d'apprentissage de chacun. Ces cours d'initiation

ouvrent de nouveaux univers pour les enfants en leur donnant la possibilité de tester et de découvrir une activité sportive, créative et scientifique. Ils sont l'occasion de rencontres et d'échanges avec de nouveaux camarades et éveilleront peut-être chez eux des vocations ou des passions. Les jeunes auront loisir de se découvrir des prédispositions et des affinités à

nourrir par la suite au sein de clubs sportifs ou d'organismes culturels. Cette année, en plus d'une augmentation des cours de théâtre, de nombreux-ses artistes de la scène culturelle genevoise proposent des activités. Au niveau sportif, des cours d'unihockey, l'un des trois sports les plus pratiqués en Suisse, et d'ultimate frisbee viennent compléter l'offre. Ce

dernier a la particularité d'être un sport d'équipe mixte, auto-arbitré et sans contact, axé sur l'importance de “l'esprit du jeu”.

+ d'infos

sur “GEDECOUVRE le mercredi” : <https://www.ge.ch/ge-decouvre-activites-jeunes>

Les devoirs du cœur – au cœur des devoirs

Donner quelques heures pour donner un avenir aux enfants!

Avez-vous déjà été confronté aux autorités ou à des démarches administratives dans un pays où vous ne parlez pas la langue? Si oui, vous pouvez comprendre le désarroi des enfants migrants qui arrivent dans notre pays et dans nos écoles.

SENSIBLES À LA CONDITION DES jeunes migrants arrivant dans les écoles genevoises, les Fondatrices de l'Association “Le Petit Escabeau” ont constaté que la plupart des enfants “parachutés” dans des classes en fonction uniquement de leur âge ont un réel besoin de soutien pédagogique pour pouvoir s'intégrer et profiter pleinement de leur scolarisation. En effet, en raison de leur manque de vocabulaire, de connaissance de la vie scolaire et du métier d'élève à Genève, ces enfants ne peuvent pas réussir à l'école sans un soutien spécifique. Leurs parents ne parlant que très rarement français, ils ne peuvent les aider ni pour leurs devoirs ni pour combler leurs lacunes. “Le Petit Escabeau” vient en aide uniquement aux enfants dont les familles ne peuvent pas rémunérer de répétiteurs. Grâce à ses bénévoles qui se rendent



au domicile de l'enfant une ou plusieurs fois par semaine, l'Association aide aussi les familles en garantissant le lien avec l'école. A l'heure actuelle, “Le Petit Escabeau” prend en charge

une soixantaine d'enfants à Genève avec des résultats très satisfaisants, mais la demande augmente et donc, chers futurs bénévoles, “Le Petit Escabeau” a besoin de vous. Donnez

quelques heures et aidez les enfants à gravir les premières marches!

Définition



Siège de bois pour élève. Ensemble de quelques marches qui permet d'accéder à un autre niveau.

+ d'infos

Contactez M^{me} Elena Flahault-Rusconi au 079 192 56 65 ou info@lepetitescabeau.ch

PUBLICITÉ



La piscine de Thônex est ouverte toute l'année, Le Nautica aussi. Continuez à déguster nos spécialités cet hiver!

HORAIRES D'OUVERTURE:
8h00 - 23h00 7/7j
Cuisine: 11h30 - 14h00 et 19h00 - 22h00
Parking gratuit entre 12h00 et 13h30

T. 0 2 2 3 4 8 3 4 6 4

Tournoi des P'tits As à Sous-Moulin

Beaucoup de plaisir et de convivialité pour ce 15^e tournoi des classes de 8^e HarmoS, dont l'objectif est de rappeler aux jeunes l'importance et les bienfaits du sport dans la poursuite des études.



LE 14 JUIN DERNIER S'EST DÉROULÉ le 15^e Tournoi de volleyball des P'tits As au Centre Sportif Sous-Moulin. Environ 500 jeunes, âgés de 12 ans, venus de tout le canton, se sont répartis en 80 équipes de 6 joueurs pour jouer en 3 contre 3, sur 20 courts. Même lorsque la pluie a fait son apparition, les jeunes sont restés motivés et n'ont pas cessé de jouer.

A propos du tournoi

Ce tournoi qui a été lancé en 2003 bénéficie de l'expérience de Pierre-Marc Lombard et Jean-Baptiste Blazy, anciens joueurs de Ligue Nationale A et capitaine du Chênois Genève Volley pour ce dernier. M. Blazy est en charge aujourd'hui de la prépara-

tion des enfants. Il donne des cours de Volley dans les classes de la commune et parfois du canton à raison de quatre sessions de quarante-cinq minutes pour toutes les classes participantes, à partir du Jeûne Genevois et ceci jusqu'à Pâques.

De manière générale, le volleyball est un sport collectif qui demande sans cesse d'avoir « une pensée pour l'autre ». C'est un jeu qui ne peut se faire seul; les partenaires (bons ou moins bons) sont des alliés qui demandent à être "reconnus" pour apprendre ensemble quelles sont les stratégies gagnantes. Le volley demande du respect et de l'attention envers son partenaire. Ce tournoi a pour objectif de rappeler aux jeunes

adolescents les règles et les valeurs de bienveillance.

Pour donner le goût aux élèves, le projet d'amener les joueurs de la Ligue A dans les classes pour jouer un match de démonstration est dans les cartons. Les professionnels du sport pourront ainsi donner le « goût de l'effort et du collectif » aux élèves auxquels ils rendront visite.

Lors du tournoi, chaque jeune participe au minimum à six matchs durant la journée et les plus habiles peuvent jouer jusqu'à neuf matchs. Les six premiers matchs sont arbitrés par un joueur d'une autre équipe; à partir du septième match, les arbitres sont des adultes, souvent des entraîneurs du club. Il se joue donc 380 matchs en une journée (entre 9h30 et 15h) sur le terrain extérieur de Sous-Moulin. Cette année, c'est l'équipe de Saint-Jean qui a remporté le tournoi. M. Pierre Debarge, Conseiller administratif de Chêne-Bourg se rend chaque année à la remise des prix. Après un discours, il remet la coupe aux vainqueurs et un t-shirt souvenir à tous les participants.

Cette journée s'achève par un bel esprit d'équipe, une petite tape de la main, un geste d'amitié et de compréhension de l'autre. Ce sport encourage et favorise chez les jeunes de belles rencontres humaines. Une

expérience rendue possible grâce au travail de Swiss Volley région Genève; composée entièrement de bénévoles, elle organise chaque année cet événement à Sous-Moulin. On ne manquera pas de remercier ici les communes chênoises ainsi que les gardiens du stade qui sont très sollicités, puisqu'ils doivent mettre en place 20 courts.

La rentrée des classes et la reprise du volley dans les Trois-Chêne

Un nouveau cours d'initiation au volleyball et aux techniques de réception du ballon va s'ouvrir cette année pour les jeunes dès 5 ans révolus. C'est une nouveauté, car généralement, ce sport se pratique dès l'âge de 7-8 ans. Mais le Chênois Genève Volley se lance un nouveau défi: rendre accessible ce sport aux garçons et aux filles dès 5 ans. Il espère ainsi recruter des jeunes garçons qui sont encore peu présents sur les terrains avant l'adolescence. Alors à vos ballons! 🏐

MARTINE DE PERROT

+ d'infos

<https://chenoisvolley.ch/>

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 30.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT



022 348 71 47

La Marche de l'espoir commence dans les écoles

Comment faire prendre conscience aux enfants et aux jeunes qu'ils sont de véritables acteurs de changement? C'est l'une des missions de Terre des Hommes Suisse, qu'elle accomplit grâce à son travail de sensibilisation.

CHAQUE ANNÉE, EN AMONT DE LA Marche de l'espoir, Terre des Hommes Suisse sensibilise près de 32'000 élèves dans 200 écoles du Grand Genève. Durant six semaines, une équipe d'étudiants formés et convaincus que c'est par la mobilisation de chacun que le monde changera, passe d'école en école afin d'informer et débattre sur les droits de l'enfant, la diversité des cultures et les inégalités sociales.

Découverte interactive du Sénégal

Cette année, pendant 45 minutes, les écoliers découvriront comment des enfants et des jeunes au Sénégal, dans la périphérie de Dakar, s'engagent concrètement pour leurs camarades dont les droits ne sont pas toujours respectés. L'histoire *Les manguiers d'Awa*, écrite par le metteur en scène genevois Patrick Mohr et illustrée par Nicole Devals, fera voyager les 4-7 ans dans le quotidien d'une petite fille déscolarisée et exploitée par sa tante. Heureusement, Fatou et Ibou, très au fait de leurs droits, ne laisseront pas tata Billo gâcher le potentiel de leur amie et la convaincront que la place d'Awa est à l'école.

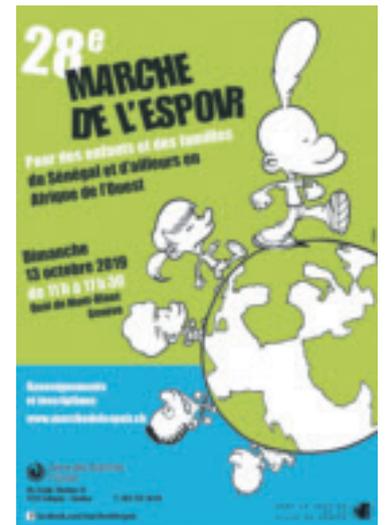
Quant aux 8-13 ans, ils comprendront comment, grâce à leur mobilisation, les enfants d'EDEN, association partenaire de Terre des Hommes Suisse, discutent des thèmes qui les préoccupent tels que la protection des enfants, la scolarité et la préservation de l'environnement, et organisent des actions concrètes pour que leurs droits et ceux de leurs pairs

soient respectés. « Si les enfants du Sénégal réussissent à faire changer les choses, ça veut dire que nous aussi on peut le faire! » réalise Adrien, 10 ans, après avoir écouté le témoignage de Khadija, satisfaite et fière d'avoir aidé sa voisine à aller à l'école.

Les animations de Terre des Hommes Suisse proposent ainsi de développer l'empathie et l'ouverture aux autres, de prendre conscience que nous avons tous un rôle à jouer. Afin de donner la possibilité aux élèves et aux enseignants d'en apprendre plus

sur les thèmes abordés lors des animations, du matériel pédagogique à utiliser en classe est créé et offert aux élèves. Ces animations s'insèrent dans le Plan d'études romand et les Objectifs de développement durable.

SONIA RÉGNIER



Rendez-vous le dimanche 13 octobre pour la Marche de l'espoir

La 28^e édition de la Marche de l'espoir organisée par Terre des Hommes Suisse aura lieu sur le quai du Mont-Blanc à Genève le dimanche 13 octobre 2019, de 11h00 à 17h30. Rendez-vous incontournable de la rentrée pour de nombreuses familles de Genève, la Marche de l'espoir invite tous les participants à effectuer des kilomètres de solidarité, sponsorisés par leur entourage. Les fonds récoltés cette année sont notamment destinés à améliorer les conditions de vie des enfants au Sénégal, en particulier leur protection et leur éducation, et à encourager leur participation citoyenne.

Plus qu'un simple acte de solidarité, la Marche de l'espoir est un véritable moment festif et d'enrichissement interculturel. Pour rappel, en 2018, 4'600 jeunes avaient marché en solidarité avec des enfants victimes de l'extraction aurifère en Amazonie péruvienne.

Les communes des Trois-Chêne participent chaque année activement à la Marche de l'espoir. En 2018, 347 participant-e-s ont récolté 23'525 francs suisses, somme complétée avec 3'430 francs suisses par les institutions communales.

+ d'infos et inscription
à l'avance sur www.marchedelespoir.ch,
par téléphone au 022 737 36 28
ou sur place le dimanche-même,
dès 9h30.

PUBLICITÉ

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

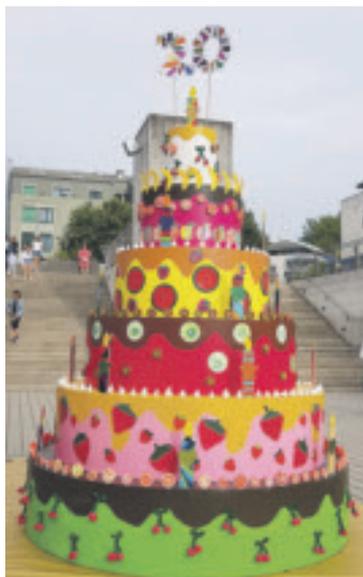
Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Duret sa
CHARPENTE
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch

L'école du Bois-Des-Arts : 20 ans déjà

Le vendredi 14 juin 2019, l'école du Bois-Des-Arts a fêté ses 20 ans. Chant, expositions, gâteau, fresque, grillades et souvenirs ont rythmé la soirée.



Photos: © Laura Etienne

IL FLOTTAIT DANS L'AIR UNE ODEUR DE peinture fraîche et de matériel tout juste sorti des emballages, lorsque les premiers élèves ont franchi le seuil de l'école du Bois-Des-Arts en août 1999. Seule une partie du bâtiment était terminée. Certains couloirs étaient interdits de passage, de nombreuses salles encore inoccupées. Il n'y avait ni salle de gymnastique, ni salle de rythmique, ni jeux dans le préau. Lors des récréations, les élèves s'occupaient par eux-mêmes et grâce à l'inventivité des enseignants. Tout était à construire, à imaginer. Et c'est à travers les pas de ces premiers écoliers que l'Histoire du Bois-des-Arts a commencé.

Une ascension fulgurante

Seules huit classes ont ouvert cette année-là. « Une belle amitié s'est vite créée entre les membres de l'équipe pédagogique, se souvient une enseignante présente à l'ouverture de l'école. Il fallait tout organiser, mais tout le monde était enthousiaste et motivé à l'idée de participer à l'aventure. » Ouverte à Thônex, suite à la construction du quartier du Curé-Desclouds, l'école a vu ses effectifs augmenter à une vitesse surprenante. « L'effectif de ma première volée, un double-degré de 1^{er} et 2^e enfantine de l'époque, est passé en quelques mois de 18 à 29 élèves, confie cette même enseignante assurant que malgré les défis, chacun gardait le sourire. Cela faisait partie de la nouveauté, il fallait un temps de régulation, et puis nous trouvions des solutions pour nous adapter à ces situations exceptionnelles. » Deux ans plus tard, une an-

nexe était construite à côté de l'école pour accueillir des classes supplémentaires qui ont atteint le nombre de 17 au milieu des années 2000.

A la découverte de l'école

A l'occasion de cette soirée d'anniversaire, l'équipe enseignante et les élèves ont préparé de nombreuses activités permettant de découvrir ou de redécouvrir l'école. Certains anciens élèves ont ainsi humé l'air de la bibliothèque pour la première fois en venant glisser quelques souvenirs dans le livre d'or des 20 ans. Ils ont aussi pénétré dans la salle de gymnastique où était organisé un parcours parents-enfants ou dans la salle de rythmique qui invitaient les familles pour une activité à la découverte des sens. Sans oublier l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts, cette salle

polyvalente où certains élèves ont proposé un spectacle de danse.

Une fête tout en couleurs

L'atmosphère était à la fête dans le préau où des jeux ont été installés au cours des années. Les tables prévues pour le repas du soir étaient joliment décorées de boîtes emballées dans du papier cadeau coloré. Un immense bricolage multicolore en forme de gâteau d'anniversaire avait été dressé au centre du préau, et le long des murs, l'ensemble des photos de classes depuis l'ouverture de l'école avaient été regroupées sur de grands cartons de couleurs. « Oh la la, tu as vu la tête qu'on avait? », « Tu t'es trouvé? », « Ça ne nous rajeunit pas! », « Regarde, je suis là! », « Que de souvenirs... », pouvait-on entendre ça et là.

Un anniversaire gravé dans la pierre

En début de soirée, l'ensemble des élèves se sont retrouvés sur les escaliers menant au préau pour interpréter une chanson écrite pour l'occasion. Une manière d'inscrire dans les mémoires de chacun le souvenir de cette date particulière. Et au fond du préau, sur un long mur resté gris depuis 1999, une grande fresque, financée par la Commune de Thônex, est venue graver dans la pierre le passage de ces vingt années de vie scolaire. Vingt années d'enseignement, de camaraderies, d'apprentissages, de jeux, de difficultés et de réussites. Vingt années de joies, de peines et de découvertes. Vingt années qui ont vu des centaines d'enfants grandir et construire leur avenir.

LAURA ETIENNE



Vacances d'automne

Du lundi 21 au vendredi 25 octobre.
La rentrée est prévue le lundi 28 octobre 2019.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 11h45. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72
contact@action3chene.com

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 11h30 / 14h00 – 16h30
Jeudi: 14h00 – 16h30

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;

- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

Pour plus d'informations:
www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38 • 1207 Genève
T. 022 420 20 13

Horaires:

du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.**Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

Art. 34 Machines à souffler les feuilles

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite entre le 1^{er} février et le 30 septembre.
2. Entre le 1^{er} octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:
 - a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
 - b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
 - c) le dimanche;
 - d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
 - e) sur les chemins forestiers.
3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émoluments de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

Feux de déchets**Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes

nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🏠

Permanence juridique de la mairie pour les habitants des Trois-Chêne en 2019

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 26 septembre
- 3, 10 et 17 octobre
- 7, 14 et 21 novembre
- 5, 12 et 19 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 25.– sera encaissée sur place.

Reflets de la Fête nationale suisse dans les Trois-Chêne

Le respect, la convivialité et le partage ont été les maîtres-mots de cette soirée du 1^{er} Août 2019.



Photos : © Maurizio Gilliani

A PEINE LES SPECTATEURS ARRIVÉS, le ton de la fête est posé. Les habitants chênois se sentent chaleureusement accueillis et entourés à Chêne-Bougeries. Pour commencer, tout un chacun est invité à partager l'apéritif offert par la Commune, au son de la Lyre de Chêne-Bougeries. Les citoyens ont la possibilité de rencontrer personnellement M. le Maire Jean Locher, M^{me} Marion Garcia Bedetti et M. Jean-Michel Karr, Conseillers administratifs de Chêne-Bougeries, MM. Marc Kilcher et Pascal Uehlinger, Conseillers administratifs de Thônex, ainsi que M^{me} Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg.

Les visiteurs se sentent acteurs et impliqués dans la fête. Certains d'entre eux sont vêtus d'un T-shirt rouge à croix blanche ou d'une robe de couleur rouge. D'autres personnes arborent le costume traditionnel suisse. Les membres de l'association de l'Amicale genevoise des Bouviers suisses et du Saint-Bernard présentent leurs chiens au public et l'invitent à partager un petit moment de complicité avec leurs bêtes. Les enfants comme les adultes s'arrêtent ou caressent ces grandes peluches vivantes. La fête se poursuit et chacun peut déguster des spécialités suisses, comme la fameuse soupe du 1^{er} Août, la raclette, une fondue ou des plats festifs.

Au doux son des cors des Alpes de Robert Scotton, les spectateurs sont invités à rejoindre la scène et à accueillir Miss Helvetia, accompagnée de l'accordéoniste Adamo Häller. Le public apprécie les chants de l'artiste et s'initie au yodel: « Bon appétit à Genève et à Zurich en passant par Bussigny, à midi ou à minuit... ». Miss Helvetia chante en suisse allemand des airs très connus

des Bernois et réunit, grâce au chant, la Suisse allemande et la Romandie.

«La Suisse est une équipe qui gagne!»

Puis, les cloches des églises retentissent dans toute la Suisse, le drapeau est hissé et la partie officielle commence. Le Maire, M. Jean Locher prend alors la parole et rappelle les valeurs fondamentales et historiques

de cohésion et de tolérance sociales, force et moteur de notre pays (voir discours ci-après). M. Alain Geiger, ancien joueur de l'équipe nationale suisse, entraîneur du FC Servette et invité d'honneur de la soirée prend ensuite le relais et affirme que « la Suisse est une équipe qui gagne! ». Il rappelle que dans le sport et particulièrement dans le football, le jeu d'équipe et le collectif sont des valeurs d'une grande importance. La concordance, la collégialité, la volonté de « mouiller le maillot » pour les autres sont également des valeurs anciennes fondatrices de la Suisse « nées sur la Plaine du Grütli ». Alain Geiger souligne que le fairplay, la franchise et la responsabilité individuelle sont la fierté des citoyens suisses et il invite à penser à la chance que nos habitants ont de vivre dans ce beau pays. Trois adolescents d'origine étrangère entament ensuite la lecture du Pacte de 1291. Puis, la chanteuse Sabine Matouch interprète le *Cantique suisse*, accompagnée avec ferveur par les Autorités et le public en chœur.

Une fête à faire briller les yeux!

La fête se poursuit et ne manque pas d'enchanter les enfants qui participent au cortège aux lampions et les adultes avec un spectacle pyro-

(suite page ci-contre)



mélodique mêlant musiques très contemporaines et traditionnelles. Le feu d'artifice met une pluie d'étoiles et de couleurs dans le ciel des Trois-Chêne, émerveillant les spectateurs par sa beauté et sa durée. Enfin, le feu de joie prend le relais. Les participants se sentent en sécurité, grâce au travail acharné de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries qui a veillé à baliser des zones réservées et sécurisées. Pour l'occasion, elle est efficacement secondée par le Corps des Sauveteurs auxiliaires

qui participent également à l'organisation et à la gestion des parkings et de la circulation. En cas de sinistre, les corps de sécurité communaux se tiennent prêts à intervenir. Pour clore la fête, les noctambules se sont retrouvés au grand bal de l'Orchestre live Jukebox Heroes qui a fait vibrer et danser l'assistance. Tous les participants sont repartis heureux d'avoir vécu une belle soirée respectueuse des valeurs de notre beau pays. 🇨🇭

MARTINE DE PERROT



Discours du 1^{er} Août par M. le Maire Jean Locher



Mesdames et Messieurs les Députés et anciens Députés, Mesdames et Messieurs les Maires et Conseillers administratifs des communes chênoises, Mesdames et Messieurs les anciens Magistrats, Mesdames et Messieurs les représentants des Conseils municipaux des Trois Chêne, Mesdames et Messieurs les membres des Corps constitués, Mesdames et Messieurs les représentant-e-s des églises et des diverses associations chênoises, Mesdames, Messieurs, Chères concitoyennes, Chers concitoyens, J'ai le plaisir et l'honneur, au nom de nos trois communes chênoises, d'ouvrir cette cérémonie officielle du 1^{er} Août 2019. Oui c'est un honneur de pouvoir prendre la parole pour commémorer la naissance de la Confédération. Cette célébration est

un moment privilégié pour faire barrage à l'oubli de la mémoire de nos traditions et de nos origines.

Le 1^{er} août est le jour où trois cantons suisses ont décidé, au vu des temps troubles qu'ils vivaient, de s'unir et de jeter les bases de notre Confédération, malgré leurs différences, plutôt que de perdre leur liberté. Les autres cantons se sont unis petit à petit à ces trois cantons originels, dont Genève en 1815. Je vais arrêter là le cours d'histoire, d'autres vous l'ont déjà fait avant moi.

Cependant, je trouvais important de rappeler l'état d'esprit qui a mené à la fondation de la Confédération. C'est cet état d'esprit, qui est repris dans la devise traditionnelle mais non officielle de la Suisse : « un pour tous, tous pour un ».

C'est cette mentalité qui a permis à tant de cantons de s'unir. On la retrouve aussi dans l'organisation de notre système politique, où chaque canton garde son indépendance relative par rapport à la Confédération à laquelle il contribue.

Ceci amène à un autre principe important et bien connu en Suisse : celui des compromis.

En effet, il en faut pour maintenir la Suisse en un seul pays, malgré le Röstigraben, malgré les rivalités villes-campagnes, voire celles intercantionales et intercommunales. Cette acceptation de l'autre, ces valeurs de tolérance et d'humanisme, autorisent et favorisent le vivre ensemble dont nous pouvons faire l'expérience à travers le sport.

Je profite d'ailleurs de cette évocation pour remercier M. Alain Geiger, entraîneur du Servette FC et ancien international de l'équipe nationale suisse, d'avoir accepté de prononcer un discours ce soir.

Le sport est un élément majeur d'inclusion sociale. Il contribue à la cohésion, à la lutte contre le racisme, au sentiment d'appartenance à une communauté. Il unit.

La création, puis le développement du Centre Sportif de Sous-Moulin liant nos trois communes chênoises en est une parfaite expression. Les valeurs de nos ancêtres qui créèrent la Suisse ne sont donc pas des valeurs dépassées, mais bien actuelles. Que vivent nos communes chênoises ! Que vive Genève ! Que vive la Suisse !

Renaturation du Foron à Pierre-à-Bochet



RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

Département du territoire

OCEau - Service du lac, de la renaturation des cours d'eau et de la pêche



Syndicat Mixte d'Aménagement de l'Arve et de ses Affluents (SM3A)

Prenant sa source au pied du massif des Voirons, le Foron borde toute la commune de Thônex et fait frontière avec les communes haut-savoyardes de Gaillard et d'Ambilly, avant de se jeter dans l'Arve à Villette.



Les berges sont instables suite à l'incision du lit du Foron. Les ouvrages de protection vétustes seront remplacés par des ouvrages de génie biologique ; comme des caissons en bois végétalisés, des fascines de saules, etc.

AU COURS DU 20^e SIÈCLE, LE FORON a subi de nombreuses crues, dont une en 1974 qui initia un programme franco-suisse de protection contre les inondations. C'est ainsi que différents endiguements furent construits, notamment à Pierre-à-Bochet où la berge originelle fut particulièrement réaménagée. Aujourd'hui, les ouvrages de protection devenus vétustes ne peuvent plus assurer suffisamment la sécurité des riverains suisses et français en cas de crues conséquentes. De plus, avec un lit et des berges très homogènes, le Foron offre un nombre restreint d'habitats pour la faune, et la flore aquatique n'y est que peu diversifiée.

Pour ces raisons, l'office cantonal de l'eau de l'Etat de Genève (OCEau) et le syndicat mixte des affluents de l'Arve (SM3A) ont développé un projet de protection contre les crues et de restauration physique des berges. Il prévoit de redonner de l'espace au cours d'eau, aussi bien sur le territoire suisse que français. Ce nouvel espace permettra d'améliorer le passage des crues afin de protéger durablement les habitations riveraines contre les inondations (protection tricentennale), et de favoriser le développement de la biodiversité avec la réalisation de nouveaux milieux naturels bordant la rivière, tels que des bras morts ou des zones humides. Cet espace renaturé formera à terme un magnifique corridor biologique, propice au déplacement de la faune terrestre et piscicole.

A Thônex, ces travaux ont lieu depuis la fin du mois d'août jusqu'à décembre 2019 sur un linéaire de 500 m, entre les ponts de Mon-Ideé et de Pierre-à-Bochet. Ils sont le fruit d'un long processus de concertation avec les propriétaires riverains, que l'office cantonal de l'eau tient ici à remercier.



Le Foron revitalisé, en cours de réalisation, à Pупlinge.

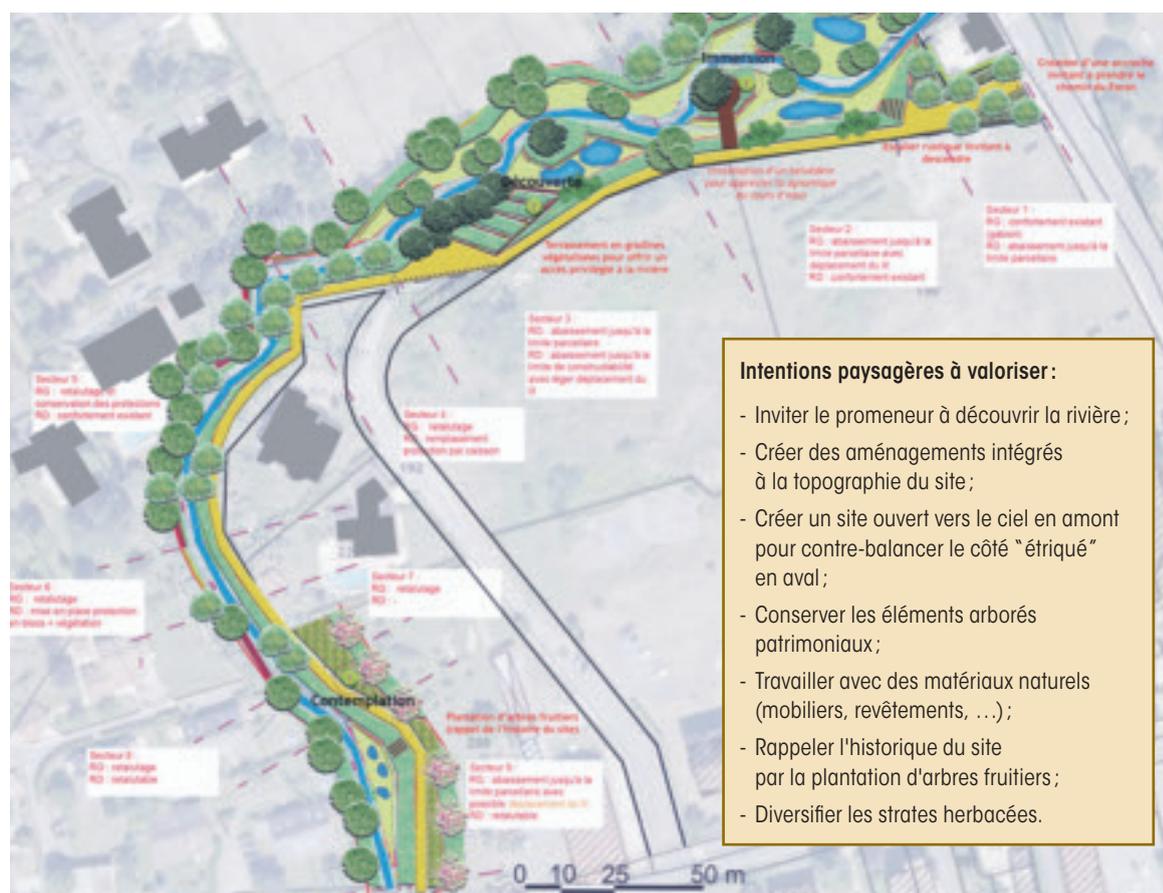
A Pупlinge, un chantier similaire se déroule quant à lui actuellement en amont du pont de Mon-Ideé sur un linéaire de 2,7 km. Côté français, un cheminement piéton agrémenté de quelques bancs permettra aux riverains de découvrir et contempler le nouvel environnement.

Ainsi, avec le projet de renaturation du Foron déjà réalisé dans le parc d'Ambilly en 2011, le promeneur

pourra contempler une rivière revitalisée du stade d'Ambilly jusqu'au collège du Juvenat à Ville-la-Grand, soit sur un tronçon de 4 km au total! 🌿

+ d'infos

Office cantonal de l'Eau (OCEAU),
M. Francis Delavy, chargé de projets,
T. 022 546 74 52



Intentions paysagères à valoriser :

- Inviter le promeneur à découvrir la rivière ;
- Créer des aménagements intégrés à la topographie du site ;
- Créer un site ouvert vers le ciel en amont pour contre-balancer le côté "étriqué" en aval ;
- Conserver les éléments arborés patrimoniaux ;
- Travailler avec des matériaux naturels (mobilier, revêtements, ...) ;
- Rappeler l'histoire du site par la plantation d'arbres fruitiers ;
- Diversifier les strates herbacées.

Arrondissement de l'état civil**Chêne-Bougeries - Voiron**

Lundi, jeudi, 8h30-12h00
et vendredi: et 13h30-16h30
Mardi: 7h30-18h00
Mercredi: fermé le matin /
13h30-16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge et Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2019:

Naissances: 209
Mariages: 27
Décès: 54

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 2 janvier 2019 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries

peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Carte journalière CGN

(Compagnie Genevoise de Navigation)

Des cartes journalières "1^{ère} classe" vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'heure, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucune réservation.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries.

Transports publics genevois**- carte TPG Pay**

Les transports publics genevois (TPG) innovent en lien avec la dématérialisation des titres de transport et remplacent la cart@bonus par une nouvelle carte de paiement sans contact, nommée **TPG Pay**.

Des cartes **TPG Pay** rechargeables sont désormais en vente au guichet de la mairie. Ces dernières, subven-

tionnées par la commune à hauteur de CHF 10.- par mois, par ménage, demeurent **réservées exclusivement aux citoyen-ne-s en âge AVS**.

Prix et conditions

- Recharge mensuelle de CHF 30.-, payée CHF 20.-.
- Les cartes seront délivrées ou rechargées uniquement sur présentation d'une pièce d'identité.
- Durée de vie de cinq ans, à compter de la date d'activation.

Informations complémentaires:

www.tpg.ch ou secrétariat de la Mairie: T. 022 869 17 17.

Taxe professionnelle communale**Mise à jour du rôle des contribuables**

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
 - les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
 - les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.
- Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écri-

vant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Requêtes en construction et démolition

DD 108286/4 – Blaise Mentha – agrandissement villa – PAC géothermique double flux – modification de la façade, suppression du bassin de nage, construction d'un garage – chemin Saladin 18

DD 110850/2 – SI Grand Rue 14 SA – Thierry Dorsaz – construction d'un habitat groupé THPE – parking souterrain et abattage d'arbres – modifications du projet initial – avenue Marc-Doret 10

DD 111595 – Keysign SA – John Giulietti – construction d'un habitat groupé (HPE 43,8%), garage souterrain, aménagements de places de parc extérieures – abattage d'arbres – chemin de Grange-Falquet 42

DD 111728 – SI Chêne Centre SA – Jean-Bernard Buchs – surélévation et rénovation d'un immeuble, création de logements, réaménagement d'un cinéma et d'une surface commerciale – rue de Chêne-Bougeries 40

DD 111841/2 – RTH 357 SA – Eric Burrus c/o Genco SA – construction de deux habitats groupés (41,6% HPE) garage en sous-sol – abattage d'arbres – diverses modifications du projet initial (44% HPE) – chemin Monplaisir 11-13

DD 111892 – SOFIDEV SA – construction d'un habitat groupé (48% THPE) – garage souterrain, sondes géothermiques – route Jean-Jacques Rigaud 20

DD 111934 – Pierre-Alain Monnier – construction d'une habitation (24,2 HPE), garage, abattage d'arbres – route de Chêne 124B

DD 111993 – Dominique Felder – construction d'une habitation – chemin De-La-Montagne 40

DD 112074 – Fondation Phenix – Yann Linossier – construction d'un centre d'accueil et de soins de jour (44% HPE), couvert à vélo, abattage d'arbres – route de Chêne 100-100bis

DD 112128 – ABEL Immobilier Concept SA p.a. Omarini Micello architectes SA – construction de trois habitations mitoyennes (47,8% THPE), aménagement de places de stationnement, abattage d'arbres – chemin du Petit-Pont 1, 1A, 1B

DD 112208 – Cèdre 10 Sarl – Gary Tordjman – construction de deux villas mitoyennes (43,9% HPE) avec

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ

24h/24 - 7j/7



PFG
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - PETIT-LANCY
Tél. 022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

"Action Pommes et Pommes de Terre"

Les autorités de Chêne-Bougeries souhaitant soutenir les ménages aux revenus modestes de la commune, proposent une distribution de pommes et de pommes de terre aux citoyen-ne-s bénéficiant des prestations complémentaires (SPC). Cette action, qui a lieu au printemps et à l'automne, offre la possibilité d'obtenir 10 kg. de pommes de terre et 5 kg. de pommes par foyer.

Si vous êtes intéressé-e-s, merci de bien vouloir contacter M. Raphaël Poitrinel, bureau des Affaires sociales, par téléphone au 022 869 17 82, ou par mail (service.social@chene-bougeries.ch). **Délaï: mercredi 23 octobre 2019**

Important: Pour bénéficier de cette action, la copie de la dernière décision des prestations complémentaires (SPC) devra nous être fournie.

parking souterrain et piscine – sondes géothermiques – abattage d'arbres – chemin des Fourches 56

DD 112309 – Ris+Partenaires SA pour SDI SA & SPIH SA – Daboussi Saber – construction d'un habitat groupé (44% HPE) – garage souterrain – abattage d'arbres – avenue Marc-Doret 6

DD 112446 – ASSETIMMO Fondation de placements immobiliers – MM. Strauss et Cannoletta – construction de quatre immeubles de logements et d'activités – parking souterrain – sondes géothermiques – chemin De-La-Montagne 136A, 136B, 136C, 136D

DD 112448 – M. et M^{me} Michel – M. et M^{me} Katri – agrandissement de deux habitations contiguës – chemin de Fossard 6A, 6B

DD 112456 – Elisabeth Radeff Prevost – construction d'un pavillon de deux logements (30% THPE) – chemin des Bougeries 3

DD 112472 – Keysign SA p.a. Ris+Partenaires architectes SA – John Giulietti – construction d'habitats groupés (48% THPE) – garage souterrain – abattage d'arbres – chemin de Challendin 2

DD 112478 – SPIH SA / SDIS SA p.a. Ris+Partenaires architectes SA – construction d'un habitat groupé (44% HPE) – parking souterrain – couvert à vélos – abattage d'arbres – chemin de Couvaloux 7

DD 112630 – David Benarroch – construction d'une habitation mitoyenne – abattage d'arbres – chemin du Velours 7

M 8253 – ASSETIMMO Fondation de placements immobiliers – MM. Strauss et Cannoletta – démolition d'un centre commercial – chemin De-La-Montagne 136

M 8365 – Elisabeth Radeff Prevost – démolition d'un abri de jardin – chemin des Bougeries 3

M 8377 – SPIH SA / SDIS SA p.a. Ris+Partenaires architectes SA – démolition d'un habitat individuel,

garage privé et véranda – chemin de Couvaloux 7.

Procès-verbal de la séance ordinaire du 20 juin 2019 du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 20 juin 2019, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a :

décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit budgétaire supplémentaire 2019 de CHF 19'000.-, en lien avec l'augmentation de la capacité d'accueil du jardin d'enfants "Le Petit Manège" pour la rentrée 2019-2020
- de comptabiliser ce montant dans le compte de résultats 2019
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques de charges ou par des plus-values escomptées aux revenus.

décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation d'une étude visant à permettre la dépose d'une demande d'autorisation de construire sur les parcelles situées aux N^{os} 5 à 15 de la rue de Chêne-Bougeries, 6 à 10 du chemin du Pont-de-Ville et 2 du chemin De-La-Montagne, un crédit d'engagement de CHF 2'100'000.- TTC
- de comptabiliser la dépense indiquée directement à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine financier
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale
- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de

30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement de 2020 à 2049

- de prendre, en cas de non réalisation du projet, une nouvelle délibération afin de fixer les modalités d'amortissement de ce crédit conformément aux dispositions contenues dans le règlement d'application de la Loi sur l'administration des communes du 31 octobre 1984.
- décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir un crédit d'engagement complémentaire de CHF 20'416,85 TTC pour couvrir les dépassements suivants:

- CHF 4'247,15 pour les travaux de rafraîchissement des surfaces d'accueil de la mairie
- CHF 3'815,75 pour le projet d'extension de l'école primaire de Chêne-Bougeries sous forme d'un demi-groupe scolaire
- CHF 12'353,95 pour le projet de réaménagement paysager du "quadrilatère" de la mairie
- d'amortir le crédit complémentaire selon les modalités fixées pour les crédits initiaux, au moyen des annuités à inscrire au budget de fonctionnement.

décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- de renouveler le réseau d'éclairage public
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 1'000'000.- TTC destiné à ce renouvellement
- de comptabiliser cette dépense dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries dans le patrimoine administratif
- d'amortir la dépense de CHF 1'000'000.- TTC au moyen de 10 annuités dès la première année d'utilisation du bien estimé à 2020
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence de CHF 1'000'000.- TTC, afin de permettre ce renouvellement.

décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir un crédit budgétaire supplémentaire 2019 de CHF 15'000.- destiné à l'octroi d'une subvention en faveur de l'association Resto-Chêne

(suite en page 26)

Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela, nous avons besoin de vous !

Nous recherchons des bénévoles pour :

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).

Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie : T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch



- de comptabiliser la dépense prévue dans le compte de fonctionnement de l'année 2019 de la commune de Chêne-Bougeries "Restaurants scolaires – Subvention RestoChêne"
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques

de charges ou par des plus-values escomptées aux revenus.

- décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,**
- d'ouvrir au Conseil administratif, un crédit budgétaire supplémentaire 2019 de CHF 95'000.– TTC en lien avec l'ouverture de 4 nouvelles classes dans 3 écoles pri-

maires de Chêne-Bougeries lors de la rentrée scolaire 2019-2020

- de comptabiliser ce montant dans le compte de résultat 2019
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques de charges ou par des plus-values escomptées aux revenus.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Judi 26 septembre 2019

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 📍

L'inventaire des archives historiques de Chêne-Bougeries est en ligne! Découvrez l'histoire de votre région



Dans la foulée de la journée internationale des archives du 9 juin, l'inventaire des archives historiques de la commune est désormais consultable en ligne, sur une plateforme qui contient également les inventaires des archives d'autres communes genevoises (Bernex, Carouge, Cologny, Lancy et Meyrin).

CONSERVER LES DOCUMENTS EST LA mission principale des archives, mais celle de les rendre publiques et accessibles est tout aussi importante: en effet, à quoi sert-il d'avoir des documents bien rangés et conservés, s'ils ne sont pas consultés et utilisés? La publication en ligne des inventaires de communes genevoises est l'un des moyens de réaliser cette mission, en permettant à toute personne intéressée, à quelque endroit du monde où elle se trouve, de connaître le patrimoine historique d'une commune. C'est désormais le cas pour Chêne-Bougeries et les communes de Bernex, Carouge, Cologny, Lancy et Meyrin. La plateforme offre l'avantage de pouvoir effectuer des recherches transversales dans les inventaires de l'ensemble des communes partici-

pant au projet. Il est bien sûr également possible de limiter la recherche aux archives d'une seule commune. Pour Chêne-Bougeries, le public y trouvera l'inventaire des documents datant de 1727 à nos jours, de même que la collection iconographique et la collection de photographies, ainsi que des ouvrages concernant de près ou de loin la commune. On trouvera également la liste de quelques fonds privés, notamment celui de votre journal *Le Chênois*!

L'ensemble des documents n'ayant pas encore été inventorié, il convient de compléter la recherche en prenant contact avec l'archiviste. Une absence de résultat dans l'inventaire ne signifie pas que les archives de la commune ne possèdent rien sur le sujet recherché. A noter que la pla-

teforme d'inventaires n'offre pas un accès à des documents numérisés, à l'exception de quelques photos ou représentations picturales illustrant certaines notices.

Des délais de protection peuvent cependant s'appliquer avant consultation. Ils sont généralement de 25 ans, mais peuvent être prolongés jusqu'à 100 ans si le dossier contient des données personnelles.

Cette plateforme commune d'inventaires utilise le logiciel open source AtoM ("Access to Memory") et répond aux normes du Conseil International des Archives pour lequel il a été développé. La plateforme ge.archivescommunales.ch est le résultat d'une collaboration régulière entre les archivistes des communes genevoises. Ce projet a demandé un

important travail aux communes participantes, notamment en ce qui concerne la migration des inventaires existants dans le nouveau système. Pour rappel, la consultation des archives de la commune est ouverte à tous, gratuitement, sur rendez-vous. Contact : r.pagnamenta@chene-bougeries.ch ou tél. 022 869 17 77. Les archives acceptent également volontiers en don tout type de documents en lien avec Chêne-Bougeries. 📍

ROXANE PAGNAMENTA,
ARCHIVISTE

+ d'infos

Pour accéder aux inventaires :

ge.archivescommunales.ch
<https://chene-bougeries.ch/decouvrir/archives-de-la-ville/>

Visite des personnes âgées et isolées



Partenariat entre la Croix-Rouge genevoise et la Commune de Chêne-Bougeries

En complément de leur service de transport et accompagnement, les Autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont développé un partenariat avec la Croix-Rouge genevoise afin de rompre l'isolement des personnes âgées qui le souhaitent.

Ainsi, les aîné-e-s de Chêne-Bougeries pourront bénéficier de visites régulières à domicile par un-e bénévole formé-e à ce type d'accompagnement.

Si vous souhaitez vous engager dans cette forme de bénévolat, voici les modalités retenues :

- disponibilité de deux heures par semaine, durant la journée, pendant un an;
- un mois d'essai avant l'engagement d'un an;
- capacités d'écoute, de respect, de non jugement du bénévole;
- maîtrise du français.

Pour plus d'informations sur les visites à domicile ou sur le bénévolat, nous vous remercions de contacter: Mairie de Chêne-Bougeries - Bureau des affaires sociales - service.social@chene-bougeries.ch - T. 022 869 17 82

Aux personnes en âge AVS de la Commune de Chêne-Bougeries



Journée aux "Automnales" - mardi 12 novembre 2019

En collaboration avec Palexpo, les autorités communales ont le plaisir de proposer aux personnes en âge AVS de la Commune de Chêne-Bougeries une journée aux "Automnales" le mardi 12 novembre 2019.

A cette occasion, vous pourrez découvrir les divers stands, déguster les produits proposés et partager un repas à la Taverne Genevoise. L'Hôte d'honneur cette année est le département du VAR. Pour plus de précisions, vous pouvez contacter le Bureau des affaires sociales au **022 869 17 82** (M. Poirinel).

Nous vous informons également que le prix de cette excursion est de **CHF 35.– par personne** et qu'il comprend le transport en car, l'entrée aux "Automnales" et le repas. Si vous souhaitez participer, merci de bien vouloir vous inscrire à la Mairie de Chêne-Bougeries (route de Chêne 136, 1224 Chêne-Bougeries) en vous acquittant directement de la somme **avant le jeudi 26 septembre 2019**.

La Camerata Alma Viva s'invite à Chêne-Bougeries pour ses 10 ans

Le samedi 15 juin 2019 s'est tenu un concert pour le moins atypique à la salle Jean-Jacques Gautier de Chêne-Bougeries. La Camerata Alma Viva, une formation musicale composée de 16 instrumentistes à cordes, s'est produite ce soir-là. L'ensemble, qui fête ses 10 ans cette année, se démarque des formations de musique classique habituelles de bien des manières.

LES SURPRISES COMMENCENT AVANT même le début du concert puisque dès l'entrée dans la salle, le public découvre avec curiosité une mise en place inattendue. Les sièges sont disposés en cercle autour des lutrins des musiciens et musiciennes, placés au centre de la salle et non pas sur la scène comme on pourrait s'y attendre. Lors de l'arrivée du groupe, les robes colorées des musiciennes attirent l'œil: du jaune, du rose, du violet, du bleu... On est loin du noir habituellement de rigueur lors des concerts classiques!

Jouer sans chef d'orchestre

Le premier morceau débute, et on cherche en vain le chef d'orchestre. Son absence est particulièrement surprenante pour une formation composée de pas moins de 16 musiciens et musiciennes. En les observant attentivement, on remarque de nombreux échanges de regards. On attrape même au vol un sourire complice entre deux altistes. La musique semble couler de source, comme si elle circulait entre les instrumentistes. L'écoute mutuelle dont ils semblent faire preuve force l'admiration. A un moment donné, comme pour prouver leur excellente capacité d'écoute ainsi que la confiance qui règne entre eux, les musiciens se tournent le dos et jouent en direction du public, impressionné.

Un programme diversifié

Les morceaux s'enchaînent: des *Divertimenti* de Mozart, la *Passacaglia* de Haendel arrangée par Eric Mouret, une valse de Kabalewsky arrangée elle aussi par le musicien... Ensuite le groupe interprète la *Czardas* de Vittorio Monti. Une des musiciennes explique que le morceau original présente une partition virtuose pour le violon. Dans la version arrangée par Eric Mouret, tous les instrumentistes se retrouvent avec une partition virtuose. La pièce débute, et on remarque que les musiciens prennent du plaisir à jouer ce morceau particulièrement exigeant. Le concert se conclut par le *Divertimento en Fa Majeur K.138* de Mozart. Les notes aiguës d'une des violonistes semblent s'envoler dans les airs et entraîner



Photos: Maurizio Gullioni

le public à leur suite. La mélodie du deuxième mouvement est reprise par les différents instruments, qui paraissent se répondre les uns les autres. Le troisième mouvement est quant à lui vif et animé, avant de se terminer en *decrescendo*, jusqu'à ce que la musique disparaisse complètement. Les musiciens sont alors congratulés par des applaudissements nourris. Le public est enchanté du concert. Pour terminer en beauté, la Camerata offre une surprise à son audience, et pas des moindres. Ils entonnent un morceau aux accents épiques, qui paraît familier aux oreilles du public. *Pirate des Caraïbes*, *Star Wars*? Non, *Paint It Black* des Rolling Stones! Interprétée magistralement par la formation, la chanson prend une dimension dramatique. Le contraste entre cet ensemble à cordes et la voix de Mick Jagger qui résonne dans nos

têtes est saisissant, mais il rappelle surtout qu'il n'y a pas de "bonne" ou de "mauvaise" musique, pas de musique plus légitime qu'une autre. La Camerata Alma Viva souligne avec ce morceau sa volonté de décloisonner la musique classique et de proposer ses propres codes, son propre fonctionnement.

Une méthode de travail innovante

Justement, cela vaut la peine de s'arrêter sur le fonctionnement de la Camerata Alma Viva, car il est original. L'ensemble a été formé en 2009 par des élèves de Gabor Takacs, enseignant à la HEM de Genève. Son organisation est très démocratique, chacun peut s'exprimer et donner son opinion. Cette horizontalité se retrouve d'ailleurs dans la volonté de ne pas avoir de chef d'orchestre.

La conception de la musique de la Camerata repose sur l'idée qu'un musicien est avant tout un être humain avec un cœur, une âme, ses propres angoisses, peurs et aspirations. Le but de l'ensemble est donc de transmettre cette vie intérieure et de la partager avec le public. La Camerata mélange des techniques de tous horizons: les techniques de quatuor, les échauffements de théâtre, l'improvisation, le QiGong, la méditation, l'art de l'écoute ainsi qu'un intérêt particulier porté à la respiration. Cette méthode de travail a été mise au point par les musiciens de la Camerata eux-mêmes durant leurs années de travail en commun. Afin de donner un aperçu de ses techniques de travail au public, les instrumentistes interrompent le programme du concert et jouent une note continue pendant qu'une des musiciennes propose à l'audience de fermer les yeux, d'ancrer fermement les pieds dans le sol et de se concentrer sur l'endroit où cette note résonne dans le corps. La hauteur de la note change, et la zone de résonance bouge également: le ventre, puis le thorax, puis la tête... Selon la musicienne, ce genre d'exercice de méditation permet à la formation de trouver des sons qui lui sont propres. Comme quoi, il y a des milliers de manières de faire de la musique, et jouer avec un chef d'orchestre n'est qu'une manière parmi de nombreuses autres. La Camerata Alma Viva prouve bien qu'avec la musique classique aussi on peut casser les codes, et en inventer des nouveaux. 🌱

LUCIE HAINAUT



+ d'infos

<http://www.camerataalmaviva.com>

Prochain rendez-vous:

La Camerata Alma Viva sera de retour à Chêne-Bougeries du 6 au 10 octobre 2020 dans le cadre d'une résidence dans la salle Jean-Jacques Gautier. À cette occasion, un concert privé sera donné à destination d'élèves de la commune le vendredi 9, suivi d'un concert public le samedi 10 octobre.

Canicule pour la Fête des Promotions 2019

EN CE 28 JUIN 2019, GRAND SOLEIL et températures caniculaires ont accueilli les quelque 750 élèves de l'Établissement Primaire de la Ville de Chêne-Bougeries dans les parcs Sismondi, Stagni, ainsi que sur la Place Colonel-Audéoud. Un après-midi spécialement dédié aux enfants, offert par la commune, où il était difficile de choisir entre les nombreuses attractions telles que châteaux gonflables, benjee, balades à poney, baby-foot humain, concours de gonflage de ballons, carrousels, maquillages, etc. Pour l'occasion, et afin de rafraîchir petits et grands, des brumisateurs, jets d'eau et même une bataille de bombes à eau ont été organisés en dernière minute, ce qui a permis à tous de supporter la canicule tout en s'amusant!

Après une courte pause, les élèves de 7P et 8P Harmos étaient attendus avec leur famille, à la salle communale Jean-Jacques Gautier, par les autorités communales, pour une cérémonie officielle, menée en musique par l'Harmonie La Lyre de Chêne-Bougeries,

dans une ambiance décontractée et festive.

Puis, place au grand cortège, placé sous le thème "Le développement durable", à travers les beaux parcs communaux, rythmé par La Sirène, Harmonie municipale du Grand-Saconnex, ainsi que La Lyre de Chêne-Bougeries.

Les stands de nourriture et les carrousels avaient pris place au cœur de la fête animée par les fanfares. Puis, le bal conduit par le Vincent Kessi's Free Fellowship Band a entraîné les danseurs jusqu'à ce que la nuit gagne le ciel et la fatigue les plus petits. 🌱



Photos: © Maurizio Giuliani



Vórtice présente *Génération 27*

Musique et danse aux inspirations poétiques

Le 26 septembre 2019, à 20h, l'ensemble Vórtice présentera une création originale à la Salle communale Jean-Jacques Gautier. Inspirée par le mouvement artistique d'un groupe de poètes espagnols avant-gardistes des années 1920, "Génération 27" mêlera chant, musique et danse dans un habillage scénique exceptionnel.

ILS SERONT CINQ SUR SCÈNE. Une pianiste-chanteuse, un violoniste, un percussionniste et deux danseurs de renom. Ensemble, ils présenteront *Génération 27* et livreront une performance singulière, inspirée par un mouvement poétique espagnol du 20^e siècle.

Des disciplines artistiques variées

Ce ne sont pas deux, ni trois, mais bien quatre disciplines artistiques qui s'entremêleront sur la scène de la Salle Jean-Jacques Gautier. María Angeles Cuevas incarnera le chant. Cette pianiste et chanteuse, née dans la cité de Calvin, a fait ses armes au Conservatoire de Genève. A ses côtés, Francisco José Fernández et Gergely Rózsa représenteront la musique avec respectivement le violon et les

percussions. Le trio sera accompagné par le danseur hispano-suisse, directeur du Festival de Flamenco à Genève, Antonio Perujo, et par le danseur et chorégraphe hongrois, lauréat du prix suisse création actuelle de danse 2015-2017, József Trefeli. La représentation sera sublimée par des images réalisées et projetées par Kiko Alcázar, spécialiste en art digital, qui incarnera une quatrième discipline artistique.

Une création originale

Génération 27 est, en tout point, une création originale. Les compositions sont celles de María Angeles Cuevas, avec des arrangements inspirés de compositeurs tels qu'Eduard Toldrà, Federico Mompou, Russiñol Morera et Federico García Lorca. La chorégra-

phie est imaginée exclusivement pour ce spectacle par les deux danseurs qui l'incarneront sur scène. Tout comme l'habillage scénique qui est conçu spécifiquement pour cette production.

Inspiré par les poètes et le surréalisme

Génération 27 est ancré dans un mouvement artistique fort qui prend sa source dans les années 1920 et les prémises du surréalisme. Il doit en effet son nom à un groupe littéraire composé d'une dizaine de poètes espagnols. Ces artistes aux idées avant-gardistes se sont réunis à Séville, en 1927, pour rendre hommage à l'auteur Luis de Góngora, un poète classique qu'ils considéraient comme très contemporain. Ils ont ainsi donné naissance à la *Génération 27*. De nombreux artistes

issus de domaines aussi distincts que le cinéma (comme Luis Buñuel), la sculpture (comme Maruja Mallo), la peinture (comme Salvador Dali) ou la musique (comme Jesús Bal y Gay) se sont inscrits dans leur mouvement, marqué par la naissance du surréalisme. L'ensemble Vórtice proposera ainsi une poésie musicale riche et variée, caractérisée par la transdisciplinarité, à l'image des surréalistes de la *Génération 27*.

LAURA ETIENNE

+ d'infos et billets

Service culturel Migros Genève
Rue du Commerce 9 - T. 058 568 29 00
ou Mairie de Chêne-Bougeries
Rte de Chêne 136 - T. 022 869 17 17
Billets : CHF 15.- et CHF 10.-
www.chene-bougeries.ch

PUBLICITÉ

VISION

CONSULTATION
D'OPHTALMOLOGIE

Place de la Gare 1 / 1225 Chêne-Bourg
+41 (0)22 860 80 60
www.centrevision.ch

VÓRTICE PRÉSENTE UN SPECTACLE MUSIQUE ET DANSE

GÉNÉRATION 27

María Angeles Cuevas, Francisco José Fernández et Gergely Rózsa
Antonio Perujo et József Trefeli

Jeudi 26 septembre 2019 à 20h

Salle communale Jean-Jacques Gautier

Cordes, bois et cuivres au cœur du Parc Stagni

Du 3 au 6 juillet 2019, la Commune de Chêne-Bougeries a proposé à la population une série de concerts gratuits au Parc Stagni. Quatre ensembles musicaux se sont succédés et ont fait vibrer mélomanes ou simples promeneurs.



LA LOURDE CHALEUR DE DÉBUT JUILLET n'a pas eu raison des amateurs de musique. Bien au contraire. Seuls, entre amis ou en famille, les Chênois ont répondu en nombre à l'invitation de la Commune de Chêne-Bougeries. La Conseillère administrative, Marion Garcia Bedetti, présente chaque soir au Parc Stagni pour accueillir les spectateurs, s'est réjouie de cet engouement et n'a pas manqué de remercier chaleureusement les services

des routes, des parcs et promenades, et de la culture pour leur investissement dans cette manifestation.

Toutes générations confondues

Certains spectateurs ont pris place sur les chaises et les bancs disposés devant la scène, d'autres ont posé des couvertures sous les arbres ou à flanc de colline. Les uns faisaient une halte de quelques minutes, là où les autres s'installaient pour toute la durée du concert. Personnes âgées, étudiants, parents et enfants ont pris possession des lieux, chacun à leur manière. Les plus jeunes gambadaient librement au son des cordes, des vents ou des cuivres. Des parents profitaient du stand de nourriture et de boissons proposés par les TSHM ou installaient les pique-niques bien à propos en ces soirées estivales. Les mélomanes avertis savouraient, eux, plus au calme près de la scène, l'atmosphère unique de ces concerts en plein air.

Duo, quintet et orchestres

Si toutes les représentations avaient pour thème la musique latine, chaque soirée s'est colorée de sa propre ambiance. L'Orchestre de Lancy-Genève, qui a inauguré cette série de concerts le mercredi, a offert une évasion musicale de l'Espagne à l'Argentine. Le jeudi, trompette, cor et autres cuivres ont résonné au cœur du parc grâce au Geneva Bass Quintet. Voguant de Rossini à Puccini, en passant par une œuvre originale de Dubugnon créée spécialement pour eux, les cinq musiciens ont terminé la soirée sur des airs de tango et de musique tzigane. Le vendredi, un touchant duo père-fils a mêlé guitare et violon, sous les derniers rayons du soleil. Le père, Jad Azkoul, à la guitare et le fils, Julian Azkoul, au violon ont proposé un voyage en Italie, en Espagne et en Amérique latine, choisissant des œuvres où la guitare n'est pas un instrument d'accompagnement mais un égal du violon. Le dernier soir, évitant

la pluie de justesse, l'orchestre United Strings of Europe a offert une série de pièces avec soliste et a notamment profité de la présence exceptionnelle du flûtiste, Sébastien Jacot.

Au plus proche du public

Ces concerts estivaux ont offert une occasion atypique de découvrir différentes formations musicales. En pleine nature, au cœur du Parc Stagni, ils ont aussi été le théâtre d'une rencontre particulière entre le public et les musiciens. Le Geneva Bass Quintet a ainsi joué l'un de ses morceaux en se promenant parmi les spectateurs. Certains musiciens ou solistes, une fois le concert terminé, se sont installés dans le parc, profitant d'un bout de couverture ou d'une place sur un banc pour parler musique et faire durer encore un peu la soirée. 🌿

LAURA ETIENNE



Retour musical dans le passé de Chêne-Bougeries

Le jeudi 17 octobre 2019 à 20h30, à la Salle communale Jean-Jacques Gautier à Chêne-Bougeries, se déroulera «un véritable voyage visuel et musical dans la Genève d'autrefois». En effet, la fondation Autrefois Genève connue pour ses documentaires mettant en lumière le patrimoine iconographique genevois s'est associée à l'Orchestre de Chambre de Genève pour organiser un Ciné-Concert.



Ce CINÉ-CONCERT EXPLORERA le passé de la Ville de Genève et de Chêne-Bougeries au travers d'archives et de photos présentées au public lors de cette représentation. Des sujets variés seront abordés, comme le sport, les fêtes, défilés et commémorations, l'agriculture, les transports, les inondations et les incendies, la Rade de Genève et ses parcs, etc. Pour cette occasion unique, l'Orchestre de Chambre de Genève (OCG), placée sous la direction de Philippe Béran, accompagnera les documentaires et les supports audiovisuels proposés par Autrefois Genève, grâce à des morceaux de choix tels que la Suite Jazz de Chostakovitch ou la Marche de Radetzky, donnant lieu à une création artistique et historique inédite. L'OCG souhaite développer un esprit convivial et participer à la vie culturelle communale, afin d'être au plus près de son public. Cette démarche a également pour but de susciter de nouvelles collaborations. La chaîne de télévision Léman Bleu se chargera également de la couverture

médiatique de cet événement et de sa diffusion, pour celles et ceux qui souhaiteraient le découvrir depuis chez eux.

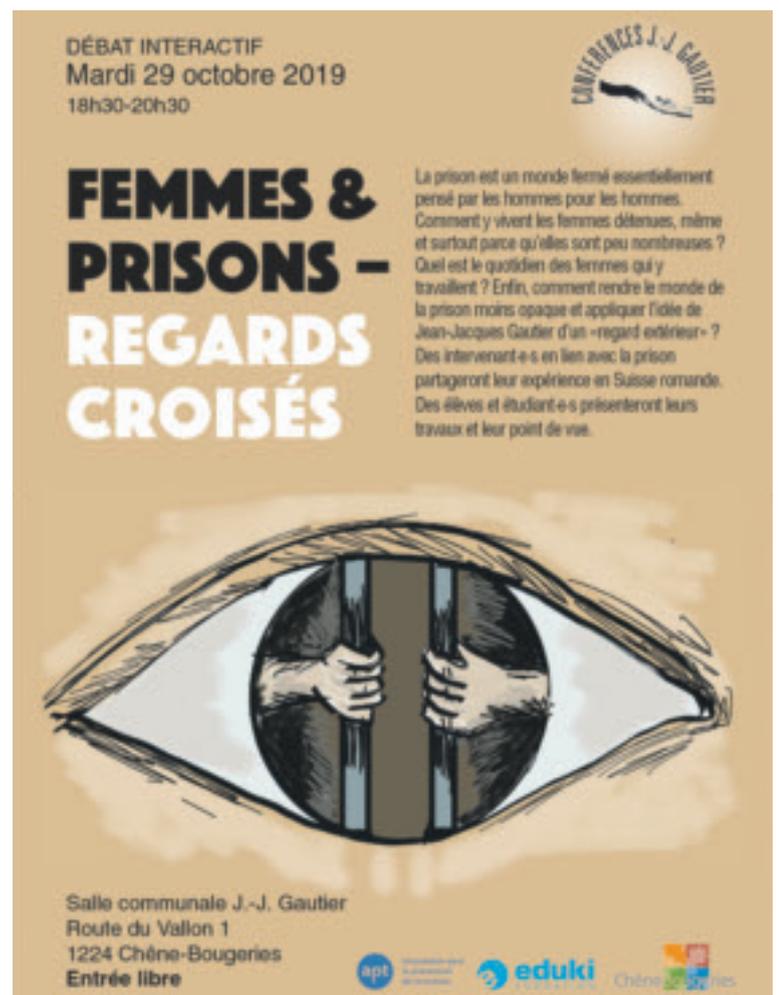
De plus, une première représentation aura lieu spécialement pour les aînés et les élèves des classes de 7^e et 8^e primaire de Chêne-Bougeries, afin de créer des rencontres intergénérationnelles permettant de partager des anecdotes sur le passé de la commune de Chêne-Bougeries.

Ainsi, que nos lecteurs soient mélomanes, amateurs ou encore historiens dans l'âme, tous y trouveront leur compte durant cette soirée mélodieuse et nostalgique. 🌿

CÉLINE CASTELLINO

+ d'infos

Les billets pour cette représentation sont en vente à la Mairie de Chêne-Bougeries pour la somme de CHF 20.- et 25.- ou en ligne sur le site internet communal : www.chene-bougeries.ch/culture/billetterie



Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 4 mai au 17 août:

Mariages: 44
Décès: 129

Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.



Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois de juin:
M^{me} Canisia Théraulaz.
Pour le mois de juillet:
M. Jean-Jacques Mordasini
M. Lew Folomietow.

Les personnes ayant célébré leur 95^e anniversaire sont:

Pour le mois de mai:
M. Olivier Roy.
Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg. Pour de plus amples renseignements: 022 869 41 15.

Cimetière

Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1999 et les concessions accordées jusqu'en 2019 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées seront enlevés, selon les indications de la Mairie. Dès le 1^{er} janvier 2020, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.
Beatriz de Candolle
Maire

Rappel des heures d'ouverture

Du 1^{er} avril au 30 septembre:
de 07h00 à 19h00

Du 1^{er} octobre au 31 mars:
de 08h00 à 17h00.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte. Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site www.chene-bourg.ch. Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Attention! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.

Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le dépar-

tement peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Requêtes en construction et démolition

DD 108247/2-RG – 4065 – Etat de Genève – construction d'un immeuble de grande hauteur de commerces, d'activités et de logements – réaménagement des locaux en sous-sol – aménagement d'un fitness – adaptations en façades – 3, 5, 5A, chemin de la Gravière

DD 111687-RG – 2849, 2851, 2872, 4159, 5705, 5697, 5699, 5701 – Divers

– pose de potelets de séparation entre la chaussée et le site propre de la voie bus TPG – RC 24, route de Malagnou, tronçon entre la route de Sous-Moulin et la route du Vallon

DD 111815-RG – 1706, 3575, 3097, 3346, 3347, 3891, 5713, 3890, domaine public 5708 – Divers propriétaires – réaménagement de l'avenue de Thônex – abattage d'arbres – avenue de Thônex, avenue Adrien-Jeandin.

DD 112175-RG – 3292 – M. Gérard Urech – construction de deux habitations (43% HPE), d'un dépôt, d'un local vélos et d'un couvert pour véhicule – aménagements extérieurs – abattage d'arbres – 16A, avenue du Rond-Point

APA 303398/1 – 3494 – Centre Sportif Sous-Moulin, M. Sauthier Michel – transformation d'un terrain de sport – Route de Sous-Moulin

(suite ci-contre)

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 8 octobre 2019 tôt le matin.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué **les mardis 24 septembre et 22 octobre 2019.**



Noctambus: horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0h55	1h25	1h55
Place Eaux-Vives	1h02	1h32	2h02

N12 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0h31	0h51	1h12	1h32	1h51	2h11
Rive	0h33	0h53	1h14	1h34	1h54	2h14

N5 (→ Thônex-Vallard)

Bel-Air Cité	0h05	1h30	2h00
--------------	------	------	------

NK (→ Monniaz-Hameau)

Rive	2h08	3h42
Place Favre	2h18	3h53
Moillesulaz	2h22	3h56

Tarifs et titres de transports: Les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

APA 303 611/1 – 3512 – Caisse de prévoyance des fonctionnaires de police et d'établissement pénitentiaires Genève, M^{me} Geibel Nathalie, Adao Architectes – rénovation d'un appartement au 2^e étage – Avenue Petit-Senn, 29

APA 303666/1 – 3494 – Centre Sportif Sous-Moulin, M. Sauthier Michel – travaux techniques – Route de Sous-Moulin

APA 303667/1 – 4035 – M. Boson Steve – construction d'une terrasse – Chemin du Saut-du-Loup, 19A.

Conseil municipal du 14 mai 2019 Communications du Conseil administratif au Conseil municipal

Offre promotionnelle Unireso 2019

Comme les années précédentes, le Conseil administratif a décidé de renouveler une offre promotionnelle en collaboration avec les TPG qui prévoit un remboursement de CHF 50.– à tous les communiens qui acquièrent ou renouvellent un abonnement général annuel "juniors". Cette offre sera lancée au début du mois de juin en prévision de la prochaine rentrée scolaire.

Immeubles en fête

La Fête des voisins 2019

Selon une tradition maintenant bien établie, Chêne-Bourg s'associera à cette manifestation qui aura lieu le vendredi 24 mai prochain.

Pollution lumineuse

La pollution lumineuse, c'est-à-dire l'excès d'éclairage extérieur, perturbe non seulement la vie de la faune qui vit autour de nous, mais aussi notre sommeil.

Un guide de survie pour lutter contre la pollution lumineuse a été conçu par la Commune de Chêne-Bougeries, en partenariat avec le Muséum d'histoire naturelle et la Société Astronomique de Genève.

Dans le cadre de son engagement en faveur du développement durable, le Conseil administratif a décidé de distribuer ce guide à la population de Chêne-Bourg. Cette démarche s'inscrit dans la continuité des actions entreprises pour la biodiversité telles que la création de noues aux abords de l'esplanade de la future gare de Chêne-Bourg.

Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 1 dossier de candidature à la naturalisation genevoise.

Point de situation sur les chantiers en cours

Rues Peillonex-Perréard

Exceptées quelques finitions mineures, le chantier est terminé. La circulation à double sens jusqu'au parking de l'ex-brico a été rétablie, comme annoncé et comme le prévoit le nouveau schéma de circulation pacifiant le quartier. Tout en garantissant de bons accès pour les riverains et les commerces, le trafic de transit y est ainsi fortement limité.

Place de la Gare - Espaces extérieurs interface CEVA

Les travaux de réaménagement des espaces publics, placés sous la maîtrise d'ouvrage du canton, ont débuté en juillet 2018 et se poursuivent normalement. Comme déjà annoncé lors de votre dernière séance, le gros œuvre de la vélostation souterraine est terminé et le bassin de rétention de quelque 1'000m³ situé sous la future place de la gare est, quant à lui, entièrement terminé. L'avenue Baud est toujours en cours de réaménagement. Des travaux dans le secteur nord (partie manquante de la voie verte et noue) ont en outre débuté. Dès le 13 mai, la partie de l'avenue de Bel-Air située entre la Migros et le chemin de la Mousse est en travaux, notamment en vue de la construction d'arrêts de bus.

L'objectif est de livrer un maximum d'espaces extérieurs agréablement praticables, mais également nécessaires à la mise en service du Léman Express prévue le 15 décembre 2019.

Construction de la Tour Opale

Le chantier de construction de la tour avance au rythme de 1 étage tous les 10 jours environ. Actuellement, elle en compte 13 sur les 19 finaux. La date de livraison du bâtiment est toujours prévue pour mai 2020.

Parking souterrain sous maîtrise d'ouvrage de la Fondation des parkings

Les travaux de construction du parking souterrain de près de 500 places, débutés en septembre 2017, avancent toujours normalement. Actuellement, l'ouvrage en est à la dalle du 3^e sous-sol. Les équipes ont été renforcées pour tenir le planning d'une mise en service partielle le 15 décembre 2019 et complète en mai 2020.

Transformation et surélévation du bâtiment de l'ancien brico-loisirs

Ce chantier, placé sous la maîtrise d'ouvrage de Migros Genève et Equalis SA, a débuté au mois de mars 2019. Les travaux qui consistent, dans un premier temps, par vider entièrement les locaux de l'ancien Brico-loisirs pour permettre le renforcement des structures, se poursuivent. Ils

seront suivis par l'aménagement des surfaces commerciales en vue d'y transférer la Migros de l'avenue de Bel-Air et la surélévation du bâtiment pour des logements dont la livraison est prévue au premier trimestre 2021.

Collecteurs de l'avenue de Bel-Air

Les travaux de réfection du collecteur principal touchent à leur fin. Il reste environ 150 m à finir, et le terme des travaux est prévu mi-juin. Ils se poursuivront de mi-juin à fin août mais uniquement sur la zone hors 130'000 volts soit entre chemin de la Mousse et l'avenue du Bocage.

Pour mémoire, les travaux d'aménagement de l'avenue sont toujours bloqués suite à un recours.

Collecteurs de l'avenue de Thônex

Il s'agit d'un chantier conduit par la commune de Thônex, mais qui impacte fortement la circulation sur notre commune.

Les travaux de micro-tunnelier entre le chemin Miribel et la rue François-Jacquier touchent à leur fin. Des travaux de gainage sur ce même tronçon doivent être aussi entrepris.

Sur l'avenue de Thônex des branchements privés sont en cours et seront suivis par les travaux de réfection du giratoire avenue Petit-Senn/ avenue de Thônex. Les travaux devraient être terminés fin juin 2019

Pont de Sous-Moulin

La circulation s'effectue désormais sur le nouvel ouvrage. L'ensemble des travaux seront terminés fin juin.

Les travaux de démontage du pont provisoire et la réfection du talus s'effectueront de juillet à septembre.

Sécurisation parking salle communale

Les travaux ont débuté fin avril par des travaux de génie civil en haut de la rampe. Des travaux électriques et de serrurerie sont actuellement en cours.

Pour rappel le parking est en tout temps accessible sauf le 1^{er} juillet 2019. Par ailleurs, compte tenu des diverses manifestations prévues, les travaux importants seront interrompus en juin. La fin des travaux est prévue fin juillet.

Route de Chêne, création d'un arrêt de tram

L'office cantonal du génie civil procède aux travaux d'aménagement du tramway n°12 aux abords de la nouvelle gare Léman Express de Genève Eaux-Vives. Un nouvel arrêt sera créé devant le parvis de la gare sur la route de Chêne, et les voies seront réaménagées entre les carrefours avec l'avenue Pictet-de-Rochemont et l'avenue de l'Amandolier.

Les SIG profitent de l'opération pour mener des travaux sur leurs réseaux ainsi que pour développer leur projet

GeniLac. La mise en service de l'arrêt du tram interviendra le 15 décembre 2019.

Délibérations

- ouvrir un crédit de CHF 227'000.– pour le remplacement du véhicule Reform 880S du service de l'environnement et du domaine public communal
 - ouvrir un crédit brut de CHF 71'000.– TTC, destiné au remplacement de la bulle de tennis du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM)
 - ouvrir un crédit brut de CHF 40'000.– TTC, destiné au remplacement du pare-ballons et de la main courante du terrain A du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM)
 - approuver les comptes annuels de la commune pour l'exercice 2018 dans leur intégralité annexés à la présente délibération, approuver le compte de résultats 2018 pour un montant de CHF 23'522'569.03 aux charges et de CHF 25'439'318.13 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 1'916'749.10. Cet excédent de revenus total se décompose de la manière suivante: résultat opérationnel de CHF 2'364'299.10 et résultat extraordinaire de CHF -447'550.–, approuver le compte des investissements 2018 pour un montant de CHF 10'421'457.80 aux dépenses et de CHF 2'038'872.25 aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 8'382'585.55, approuver le bilan au 31 décembre 2018, totalisant à l'actif et au passif un montant de CHF 74'815'686.59, accepter les crédits budgétaires supplémentaires 2018 pour un montant total de CHF 294'456.93 dont le détail figure à l'annexe 17 des comptes annuels joints à la présente délibération,
 - approuver les comptes de la Fondation pour le logement de la commune de Chêne-Bourg pour l'exercice 2018 pour un montant de CHF 1'449'873.35 aux charges et de CHF 2'745'414.55 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à CHF 1'295'541.20, approuver le bilan au 31 décembre 2018 totalisant tant à l'actif qu'au passif CHF 52'084'128.12.
- Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes – **Seuls des procès-verbaux dûment approuvés peuvent être communiqués au public en application de la loi sur**

l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001. Le délai pour demander un référendum expire le 2 juillet 2019.

Chêne-Bourg, le 23 mai 2019

Conseil municipal du 18 juin 2019 Communications du Conseil administratif au Conseil municipal

Conseil administratif

Pour la période du 1^{er} juin 2019 au 31 mai 2020, le Conseil administratif s'est constitué de la manière suivante:

Maire et Présidente:

M^{me} Beatriz de Candolle

Vice-Présidente:

M^{me} Christiane Nicollin

Membre: M. Pierre Debarge

Secrétaire: M. André Nasel

Projet d'extinction lumineuse de l'éclairage public du Grand Genève

Dans le cadre de son action contre la pollution lumineuse, le Conseil administratif a décidé d'associer notre commune au projet *La Nuit est belle* porté par le Muséum d'histoire naturelle de Genève et la Société d'Astronomie de Genève en partenariat avec le Grand Genève. Cette vaste opération, qui a pour objectif de sensibiliser le public aux effets de la pollution lumineuse, se déroulera le 26 septembre prochain et consistera à ne pas allumer l'éclairage public sur l'ensemble du territoire du Grand Genève.

Projet de jardins potagers dans le parc de l'Ancienne Mairie

Une convention de prêt à usage a été signée avec l'association Le Jardin se des Chênes en vue d'y installer un jardin potager communautaire d'environ 240 m² dans le parc de l'Ancienne Mairie, en face de l'espace de jeux pour enfants. L'objectif de ce projet est d'aménager un lieu convivial de rencontre, d'échange et de partage entre voisins du quartier et de la commune pour sensibiliser le public à la nature et à la biodiversité.

150^e anniversaire de la commune

Nous vous rappelons que ce samedi 22 juin, sur la place Favre et au Point favre, la commune fêtera son 150^e anniversaire lors d'une grande manifestation qui comprendra des animations variées pour tous les âges et tous les goûts. Notre compagnie des sapeurs-pompiers, qui fêtera également ses 150 ans à cette occasion, proposera des animations durant toute la journée.

Alertés par quelques habitants sur la problématique des ballons en géné-

ral, y compris ceux biodégradables, pour la faune, le Conseil administratif a décidé de renoncer pour des raisons écologiques, au lâcher de ballons qui était prévu dans le courant de l'après-midi. L'information figure sur le site internet et des panneaux d'information seront apposés sur la place de fête.

Merci à celles et ceux qui n'ont pas encore confirmé leur présence à la cérémonie officielle de le faire ce soir encore.

Prochaines manifestations communales

Vous trouverez sur vos places les programmes des manifestations qui se dérouleront durant l'été sur la commune et dans les Trois-Chêne:

- Le 29 juin, nous fêterons la fin de l'année scolaire et le début des vacances lors de la fête des promotions qui se déroulera selon le programme habituel.
- Cette année, selon le tournus en vigueur, c'est la commune de Chêne-Bougeries qui organisera les festivités du 1^{er} Août pour les trois communes chênoises.
- Du 19 au 23 août, la 4^e édition du Festival DesChênés se déroulera à Chêne-Bougeries. Cette manifestation destinée aux enfants des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Cologny rencontre chaque année un grand succès. Elle permet de terminer les vacances scolaires et préparer à la rentrée scolaire dans une belle ambiance festive.

Sécurité dans le Léman Express

Préalablement à la mise en service de cette infrastructure ferroviaire, et conformément aux exigences réglementaires tant suisses que françaises, un exercice de sécurité civile sera organisé afin de tester les procédures d'intervention et les dispositions d'évacuation en cas d'accident dans le tunnel ferroviaire de la ligne le Léman Express. Cet exercice de grande ampleur sera organisé le 13 septembre 2019, dans un train immobilisé dans le tunnel à la hauteur de la frontière. A cette occasion, l'ensemble des acteurs franco-suisses appelés à se mobiliser dans une telle situation seront présents: service d'incendie et de secours, services de police, services sanitaires, etc. sous la conduite d'un commandement des opérations de secours binational, ainsi que de l'état-major cantonal de crise du canton de Genève et du centre opérationnel départemental de la Préfecture de la Haute-Savoie.

La direction d'exercice recherche 1'000 figurants appelés à jouer le

rôle des voyageurs. Ces volontaires auront l'opportunité de circuler en avant-première sur le tronçon du CEVA. Pour les personnes intéressées, toutes les informations sont disponibles sur notre site internet.

Voyage des aînés

Durant la semaine du 2 au 7 juin dernier, une cinquantaine d'aînés de la commune se sont rendus dans la région de la Camargue, plus précisément au Grau-du-Roy, pour profiter de la traditionnelle semaine de vacances organisée par la Mairie.

Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 6 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Point de situation sur les chantiers en cours

Depuis votre dernière séance, aucun élément particulier n'est à signaler pour les chantiers qui se déroulent actuellement sur le territoire communal. Les travaux suivent leur cours normal selon les descriptions qui vous ont été données précédemment. Un point de situation détaillé

vous sera présenté lors de la séance de la reprise, après la pause estivale.

En ce qui concerne le chantier qui nécessitera la fermeture de la rue de Chêne-Bougeries durant les deux mois d'été, nos services communaux négocient depuis plusieurs semaines avec les instances cantonales concernées pour limiter au minimum les nuisances qui découleront du trafic de déviation.

Par ailleurs, les commerçants de cette artère ont envoyé une lettre au Conseil administratif de Chêne-Bougeries pour lui faire part de leurs préoccupations et demander de plus amples informations sur le déroulement des travaux. En réponse, M. Karr, Conseiller administratif, a prévu une séance d'information à leur attention, en présence de l'Office cantonal des transports, le lundi 24 juin prochain. Comme ce chantier jouxte notre commune, un représentant du Conseil administratif participera à cette réunion.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 8 octobre à 18h30. 📅

“Chêne-Bourg, entre passé et avenir” par Christophe Vuilleumier

En vente maintenant à la réception de la mairie de Chêne-Bourg
au prix de CHF 29.-

Dans le cadre de son 150^e anniversaire, l'historien suisse Christophe Vuilleumier nous conte la commune de Chêne-Bourg depuis sa création jusqu'à aujourd'hui. Il retrace ainsi de manière passionnante les enjeux et le chemin parcouru de Chêne-Bourg, nous livrant ses développements actuels et futurs et ses impacts sur la vie de Genève et au-delà. 📖



Noces d'or

Le 9 mai dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point favre 12 couples pour leurs Noces d'or/diamant/platine.

Le Conseil administratif fête les jubilaires

9 couples ont fêté leurs Noces d'or cette année, fêtant leurs 50 ans de mariage.

Il s'agissait de:

- M^{me} et M. Claude et Elena Bernheim
- M^{me} et M. Jean-Paul et Ada Bovier
- M^{me} et M. Jean-Luc et Annie Chavaz
- M^{me} et M. Michel et Claudine Croset
- M^{me} et M. Jean-Claude et Suzanne Degoumois
- M^{me} et M. Jean-Claude et Martine Gros
- M^{me} et M. Hans-Jurgen et Sigrid Klementz

- M^{me} et M. Mohammade et Soraya Marooft
- M^{me} et M. Michel Jean et Marie-Françoise Polliand
- M^{me} et M. Roger et Jacqueline Zbinden

2 couples fêtant leurs Noces de diamant marquant leurs 60 ans de mariage:

- M^{me} et M. Gérald et Gislaïne Dössegger
- M^{me} et M. Fiorenzo et Claudette Gada-Barenco

Et 1 couple fêtant ses Noces de platine, marquant ses 70 ans de mariage:

- M^{me} et M. Pierre Robert et Eliane Reymond. 🇨🇭



Voyage des aînés : escapade en Camargue !

Cette année, du 2 au 7 juin, c'est dans cette magnifique région du Sud de la France, la Camargue, que pas moins de 41 personnes ont eu la joie de se rendre pour le traditionnel voyage des aînés organisé par la commune de Chêne-Bourg, accompagnées de Mesdames Christiane Nicollin, Conseillère administrative, et Catherine Origa, responsable de la Culture.



SITE DU PATRIMOINE MONDIAL DE l'Unesco depuis décembre 1986, située au bord de la Méditerranée dans les départements des Bouches-du-Rhône et du Gard, cette superbe région a réservé à nos aînés des excursions mémorables en tout point. Départ de nos vacanciers vers le Sud de la France. Un premier déjeuner à l'hôtel "Le Blason de Provence", où les mets les plus succulents se sont succédés et ont marqué le ton du voyage. Magnifiquement installés en front de mer à l'hôtel "Le Splendid" au Grau-du-Roi, dans cette Camargue formée par le delta du Rhône qui abrite de nombreuses espèces animales et végétales, nos aînés sont partis chaque jour à la découverte des trésors de la région. C'est ainsi qu'ils ont pu découvrir le métier de gardian lors d'une matinée manade, démonstration équestre avec tradition d'élevage de taureaux conduits par les gardians. Le salut des gardians abrivado, les jeux dans les arènes, autant de découvertes suivies d'un apéritif et d'un repas typique sur place. L'après-midi a fait place à la découverte de la cité Médiévale d'Aigues-Mortes, où chacun a pu vaquer librement: certains ont ainsi découvert les remparts, d'autres ont fait les boutiques, d'autres ont flâné dans les jolies ruelles imprégnées d'histoire. La semaine s'est poursuivie vers Beaucaire et le Mas des Tourelles, vignoble de Costières de Nîmes au sud de la vallée du Rhône et site archéologique et de reconstitutions sur le thème de la vigne, du vin et du parfum à l'époque gallo-romaine. Une belle

promenade dans le vignoble et le jardin romain a permis de les délasser. L'atelier de fabrication d'amphores gallo-romaines avec ses fours de potiers et une visite de la cave et des expositions, et enfin la dégustation de "vins archéologiques romains" reconstitués est venue parfaire la visite, suivie d'un repas vigneron. Et pour compléter la journée, un tour de Nîmes en petit train à la découverte des monuments prestigieux comme les arènes, l'amphithéâtre le mieux conservé du monde romain construit vers la fin du 1^{er} siècle, la Maison Carrée et son état exceptionnel, les jardins de la Fontaine ou encore la Porte Auguste, point d'entrée de la via Domitia. Le lendemain et 4^e jour, c'est au tour d'Arles d'être à l'honneur, avec son immense marché provençal. Il est non seulement l'un des plus beaux marchés de Provence, mais aussi l'un des plus grands, avec près de 300 marchands.



Puis c'est dans un cadre authentique et préservé, au pied des Alpilles, que nos aînés ont poursuivi avec la découverte du moulin à huile, découvrant ainsi les méthodes modernes et ancestrales de fabrication de l'huile d'olive grâce au maître moulinier. Dans son ancien mas à l'architecture remarquable, cette visite s'est terminée par une dégustation de sa production devant la presse du Vieux moulin datant du 17^e siècle. Certains en ont profité pour ramener quelques délicieuses huiles. Dernier jour de visite: en route vers Sète, pour une visite très intéressante en petit train des rues du centre-ville, des différents ports de commerce et de pêche, du Théâtre de la mer, fleuron du Patrimoine de la ville de Sète, du môle Saint-Louis, des quais et leurs canaux... Un petit tour bien agréable que chacun a beaucoup apprécié. Pour compléter le tableau, présentation du Cabaret de Sète, le plus parisien des cabarets du Sud de la France.

Pour la pause de midi, un déjeuner spectacle avec des artistes de talent, une chorégraphie originale, une symphonie de couleurs, de plumes, de paillettes, ainsi que la fidélité à une grande tradition: "La Revue Parisienne".

Une journée haute en couleurs artistiques, puisqu'elle a continué par une visite de l'espace Georges Brassens, entraînant nos vacanciers sur les chemins de sa vie et de son œuvre. Pour clôturer la visite, un moment intime chargé d'émotion par la projection de films et récitals pour entrer dans l'univers du poète. Et pour terminer cette journée, l'hôtel propose un apéritif de départ et "Swisstouring" offre, pour marquer l'anniversaire de notre Conseillère administrative, un magnifique gâteau.

Le vendredi 7 juin l'heure du départ a sonné, et afin de clôturer cette belle semaine, le repas de midi a lieu à l'Auberge de Cassagne à Le Poutet. Repas gastronomique dans un magnifique jardin; les aînés apprécient ce moment fort agréable. Ils reprennent la route en direction de Chêne-Bourg, et garderont un merveilleux souvenir de ce voyage.

Pour conclure, nous citerons un passage d'une lettre de remerciements d'un couple enchanté de cette escapade camarguaise des aînés de la commune, et qui résume à lui seul le tout: «... Ce voyage a été en tout point une parfaite réussite et tous les choix se sont révélés judicieux, qu'il s'agisse du transport, de l'hébergement, des visites ou encore de la gastronomie... ». ■■■



22 juin 2019

Une journée qui restera dans les mémoires

« Il y a 150 ans, nos ancêtres se sont battus pour créer une commune progressiste tournée vers l'avenir. Force est de constater que leur vision était la bonne, car depuis 1869, l'histoire de Chêne-Bourg a été jalonnée de projets ambitieux et dynamiques. Aujourd'hui plus que jamais, les développements que vit la commune la transportent dans un modernisme jamais égalé ». Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg

EN CETTE PREMIÈRE JOURNÉE DE L'ÉTÉ, c'est vers Chêne-Bourg que se tournent tous les regards. La plus petite et la plus jeune commune du canton fête ses 150 ans en beauté. Tout commence sur la Place Favre dès 10h00 avec des animations pour les enfants qui se prolongeront tout au long de la journée. Jeux en bois, maquillage, châteaux gonflables permettront aux petits Chênois de se dépenser avant de se rendre au 1^{er} étage du Point Favre où une conteuse les attend. Pendant ce temps, le public s'est installé dans la Salle du Point Favre où l'orchestre des Lemancellos rend un hommage appuyé au grand pianiste chênois d'origine roumaine Dinu Lipatti, en interprétant sa *Nocturne en fa# mineur pour piano* arrangée pour 4 violoncelles par Giacomo Grandi. Des œuvres de Grieg, Bach et Mozart sont également au programme qui se conclut par une belle découverte musicale, celle de la pianiste et compositrice genevoise Caroline Boissier-Butini (1786-1836) dont l'*Andantino* du concerto *La Suisse* arrangé par Giacomo Grandi pour deux violoncelles solistes et ensemble de violoncelles fait les délices de l'assistance.

Une commune résolument tournée vers l'avenir

La musique fait place à la partie officielle orchestrée par le Secrétaire général de la commune de Chêne-Bourg, Monsieur André Nasel. C'est tout d'abord le Maire de Chêne-Bourg, Beatriz de Candolle qui prend la parole, en son nom et celui de ses collègues du Conseil administratif Christiane Nicollin et Pierre Debarge, devant un parterre de personnalités politiques nourri, dont le Conseiller d'Etat Thierry Apothéloz, le Président du Grand Conseil Jean-Marie Voumard, le 1^{er} vice-président du Grand Conseil François Lefort, quelques députés et les autorités des communes voisines genevoises et françaises.

Dans son discours que nous reproduisons in extenso (voir en p. 39), Beatriz de Candolle relève les efforts incessants de sa commune pour être toujours à la pointe du développe-



Photos: © Marc Guillemin



ment, notamment dans le domaine des transports: « Chêne-Bourg a participé activement au développement économique de la région et a toujours été un lieu de passage essentiel de par sa situation géographique sur un axe routier stratégique et historique reliant Genève à la vallée de l'Arve et au tunnel du Mont-Blanc ». Après avoir vu circuler dans ses rues la première ligne à vapeur reliant le Rondeau de Carouge à Annemasse, puis la première Micheline sur la ligne ferroviaire Vollandes-Annemasse, elle va accueillir le 15 décembre prochain le Léman Express dans sa toute nouvelle gare. C'est donc ces 150 ans de progrès incessants revendiqués et assumés par Chêne-Bourg et à l'origine de sa sécession avec Thônex, qui sont fêtés aujourd'hui.

Lorsque Thierry Apothéloz monte à la tribune, c'est pour confirmer avec humour ce dynamisme propre à une commune dont l'écusson porte un gland, ce qui est « un bon signe, puisque ça donne un chêne ». Il poursuit son discours en énumérant tous les événements qui ont accompagné la fondation de Chêne-Bourg en 1869, dont le premier discours prononcé par une femme en Suisse. Tout comme Beatriz de Candolle, il souligne l'importance de Chêne-Bourg comme axe routier, avec le passage de la ligne de tram 12 qui est la plus ancienne d'Europe et des Parker ou des Hautier, les premières voitures électriques de l'histoire, à une époque où la vitesse autorisée ne dépassait pas les 12 km/h à Chêne... Cette partie officielle est également

l'occasion de deux vernissages importants: celui de l'ouvrage de l'historien Christophe Vuilleumier, *Chêne-Bourg, entre passé et avenir* et de l'exposition de photographies de Régis Figarol, *Les gens de Chêne*. C'est autour du verre de l'amitié que cette première partie du programme des festivités du 150^e anniversaire de la Commune de Chêne-Bourg s'achève.

En cette belle journée estivale, les participants se dispersent sur la Place Favre où toute une série de Food Trucks ont pris place pour les sustenter; c'est au stand de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers communale qui fête ce jour-là également les 150 ans de sa fondation qu'ils peuvent s'abreuver. Les pompiers chênois ont non seulement la charge de la buvette, mais ils procèdent tout au long de la journée à des démonstrations et des animations qui enchantent les enfants qui peuvent tester différentes jets et gicler de l'eau en cette journée de canicule. Le public mélomane regagne à 13h30 le Point Favre. Les musiciens de l'Orchestre des Trois-Chêne ont pris place sur la scène et ont régalé leur auditoire de morceaux interprétés avec leur habituel brio. Ainsi ont-ils joué la *Symphonie n°1* de Vassili Kalinnikov, ainsi qu'une création de Carlo Ciceri, *Apnéa*, commandée par l'Orchestre lui-même. 🇨🇭

KAARINA LORENZINI

(suite en page 38)



Barbara Polla, Christophe Vuilleumier.

(suite de la page 37)

PENDANT CE TEMPS, DANS LE PARC sur la Place Favre, les enfants réalisent avec l'aide d'un animateur, des dessins qui seront suspendus sur une œuvre collaborative, un arbre à dessins découpé en bois. De plus, les jeux en bois mis à disposition sous une tente font également la joie de nombreux enfants tout au long de la journée.

A proximité, la Ludothèque qui a ouvert ses portes exceptionnellement un samedi, a sorti ses jeux de plein air. Les Food Trucks battent leur plein tout au long de la journée.

En fin d'après-midi, la foule se prélassait sur l'herbe pour écouter *Le Che-*

min des Nuages, un orchestre de Jazz Manouche qui distille ses morceaux de jazz authentiques. Un bon moment de détente musicale, laissant place à un fascinant spectacle de feu, avant d'entamer une soirée haute en spectacles en tout genre sur la scène artistique.

C'est le groupe "Tribute Queen" qui démarre, mettant le feu à la foule venue écouter le groupe mythique éponyme. Suivront un Drum Show ainsi qu'une performance Show LED, résolument modernes, puis le groupe Ladylicious avec ses variétés internationales invitant à la danse. Un anniversaire bien fêté! 🍷

SOPHIE URFER



Discours de Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg

« Monsieur le Conseiller d'Etat,
Monsieur le Conseiller national,
Monsieur le Président du Grand
Conseil,
Monsieur le vice-Président
du Grand Conseil,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs
les Conseillers administratifs,
Maires et Adjointes,
Messieurs les Présidents des Conseils
municipaux,
Mesdames et Messieurs
les Conseillers municipaux,
Madame et Messieurs les anciens
Conseillers administratifs,
Mesdames et Messieurs
les représentants des autorités
des communes françaises,
Madame le Consul,
Mesdames et Messieurs les
représentants des corps constitués
et des associations de Chêne-Bourg,
Monsieur le Commandant de la
Compagnie des sapeurs-pompiers
de Chêne-Bourg,
Mesdames et Messieurs,

C'est avec beaucoup de plaisir que je vous accueille au Point favre et vous souhaite, au nom des autorités de Chêne-Bourg, une très cordiale bienvenue à l'occasion de la cérémonie officielle du 150^e anniversaire de la commune et de notre compagnie des sapeurs-pompiers.

J'aimerais saluer tout particulièrement Monsieur Thierry Apothéloz, Conseiller d'Etat, et Messieurs Jean-Marie Voumard et François Lefort, Président et vice-Président du Grand Conseil qui nous font l'honneur d'être parmi nous aujourd'hui, marquant ainsi l'intérêt des autorités cantonales pour Chêne-Bourg.

Comme nous ne manquons pas de le répéter à chaque occasion, Chêne-Bourg est la plus petite et la plus jeune commune genevoise. Il était donc normal qu'elle veuille fêter dignement son 150^e anniversaire et montrer que la benjamine du canton n'a rien perdu de sa vitalité et de son ambition durant le siècle et demi de son existence.

Car il est bon de rappeler qu'à l'époque, le partage de la commune de Chêne-Thônex avait pour fondement principal un combat idéologique progressiste.

Sans entrer dans les détails, on peut toutefois relever à la lecture des actes officiels de l'époque, que les aspira-



Beatriz de Candolle, maire.

tions de la partie urbaine de Chêne-Bourg entraient en conflit avec une vision nettement plus conservatrice des hameaux ruraux du reste de la commune, tel Thônex, Fossard et Villette notamment.

Les textes qui retracent cette période agitée peuvent prêter à sourire aujourd'hui – on s'écharpait pour l'installation de réverbères à gaz, d'un télégraphe ou encore la sécularisation des cimetières. Mais le fond du conflit relevait véritablement de deux visions de la société diamétralement opposées.

C'est après de longs débats et un travail approfondi des autorités cantonales que la commission parlementaire en charge de ce dossier délicat est arrivée à la conclusion que « non seulement la division de la commune est possible, mais qu'elle sera salubre ». La loi est finalement votée par le Grand Conseil le 17 février 1869 par 37 oui et 8 non.

Le Conseil d'Etat n'a ensuite pas perdu de temps après la promulgation de loi en convoquant les électeurs de la nouvelle commune de Chêne-Bourg le 21 mars 1869 pour élire 9 Conseillers municipaux et, deux semaines plus tard, pour le nouveau maire. C'est Jean Hérédier qui remportera ce scrutin et deviendra ainsi le premier maire de notre commune. Que de chemin parcouru depuis 1869! De par sa situation géographique sur un axe routier stratégique et historique reliant Genève à la vallée de l'Arve et au tunnel du

Mont-Blanc, Chêne-Bourg a participé activement au développement économique de la région et a toujours été un lieu de passage essentiel. A ce titre, il est intéressant de noter que depuis sa création, notre commune a vu circuler, en 1881, la première ligne de tram à vapeur qui reliait le Rondeau de Carouge à Annemasse et qui a nécessité la construction de la rue de Genève telle qu'on la connaît aujourd'hui, pour permettre le franchissement de la Seymaz.

Elle a également vu passer la première Micheline sur la ligne ferroviaire Vollandes-Annemasse en 1888. Et, un siècle plus tard, elle est à nouveau associée à un vaste projet de transports publics qui a beaucoup fait couler d'encre et de salive, le fameux CEVA.

Le 15 décembre prochain, Chêne-Bourg aura l'honneur d'accueillir officiellement le Léman Express dans sa toute nouvelle gare et sera ainsi reliée à un vaste réseau ferroviaire desservant l'ensemble du Grand Genève.

A l'occasion de ce propos, permettez-moi également d'adresser mes sincères félicitations et mes vœux de longue vie à notre compagnie de sapeurs-pompiers qui fête également aujourd'hui ses 150 ans d'existence.

Lors de la création de la nouvelle commune, il a fallu se partager les biens de l'ancienne entité – ce qui n'a semble-t-il pas été très simple à l'époque – mais surtout, les autorités fraîchement élues ont dû rapidement mettre en place les nouvelles

institutions et structures qui leur permettraient de fonctionner de façon autonome. C'est dans ce cadre qu'est née la nouvelle compagnie de sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg.

Les missions auxquelles nos sapeurs doivent répondre de nos jours ne sont certes pas les mêmes que celles de 1869, mais la volonté de servir et de protéger la population est toujours présente.

Notre société pressée et toujours plus sophistiquée leur impose de hautes compétences. Ils sont appelés à devoir s'engager très souvent dans des interventions compliquées qui demandent un entraînement permanent et des connaissances pointues. A ce titre, je vous invite à vous rendre sur les stands de démonstration qui sont installés par leurs soins sur la place de fête.

Les autorités de Chêne-Bourg sont fières de leur compagnie 22 et lui adressent leurs remerciements reconnaissants pour l'engagement constant et efficace qu'elle développe pour le bien et la sécurité de nos concitoyens. Comme tous les cadets, Chêne-Bourg est pleine de vigueur. On peut quotidiennement constater son dynamisme au nombre des chantiers ouverts! L'ensemble de la région, mais Chêne-Bourg tout spécialement, est en pleine effervescence et vit une période d'urbanisation conséquente. D'une petite commune périphérique, elle devient progressivement un acteur à part entière de la vie économique de notre canton et le centre névralgique de toute une région.

Il y a 150 ans, nos ancêtres se sont battus pour créer une commune progressiste tournée vers l'avenir. Force est de constater que leur vision était la bonne, car depuis 1869, l'histoire de Chêne-Bourg a été jalonnée de projets ambitieux et dynamiques. Aujourd'hui plus que jamais, les développements que vit la commune la transportent dans un modernisme jamais égalé.

Les autorités d'aujourd'hui sont fières et reconnaissantes de ce passé et souhaitent à Chêne-Bourg de poursuivre sur cette voie longtemps encore.

Vive Chêne-Bourg.
Vive Genève.
Vive la Suisse».

Musique en Chêne

Les 14 et 15 juin 2019, la Commune de Chêne-Bourg et la maison de quartier, le Spot, ont proposé deux jours de fête à la population autour de la musique, de jeux et de spectacles.



Photos: © Laura Etienne

EN CE VENDREDI DE JUIN, LA traditionnelle tente blanche est dressée sur la Place Favre, les tables et les bancs sont alignés, les stands de boissons et de nourriture sont prêts, et les techniciens s'affairent pour régler les derniers détails techniques avant l'ouverture des festivités. « Cela fait plusieurs années que nous proposons, en collaboration avec la maison de quartier, une manifestation le week-end précédent la Fête de la musique, explique Catherine Origa, responsable du service culturel de la commune de Chêne-Bourg. C'est l'occasion d'offrir quelques concerts aux habitants et de marquer la fin de l'année scolaire pour le Spot. »

Une collaboration entre la Commune et le Spot

La manifestation est en grande partie organisée par la maison de quartier. « La Commune prend en charge l'installation de la tente et du matériel, ainsi que l'organisation des concerts qui ont lieu dans la salle de spectacle du Point favre, précise Catherine Origa. Toutes les activités et les concerts organisés sur la Place Favre sont imaginés, programmés et gérés par l'équipe du Spot qui se charge aussi de trouver les associations pour tenir les stands. » Ces deux jours de fête ont ainsi mêlé programmation de musique classique, production des jeunes de la maison de quartier et activités ludiques pour les enfants.

Un vendredi tout en musique

A 17 heures, le vendredi 14 juin, Elder, le premier artiste ouvre les festivités au piano. La soirée est principalement ponctuée par des sonorités rock avec les groupes Stoots flight 61, Churichatli, 9 lives ou WUP, de musique française avec le groupe Com'on a dit, sans oublier le passage sur scène du Toumai Orchestra.



Un samedi dédié aux familles

Dès 12 heures, le samedi, la Place Favre se remplit d'enfants. La maison de quartier a, en effet, imaginé de nombreux jeux pour les divertir. Un château gonflable amuse les plus petits, tandis qu'une structure gonflable avec un énorme ballon fait le bonheur des plus grands. A côté de l'école, un trampoline géant permet aux enfants bien harnachés de réaliser de grands sauts et des pirouettes. Non loin, un jeu d'escalade met au défi les plus téméraires de réaliser la plus haute tour de caisses possible en étant suspendus au bout d'un câble. Sous la tente, plusieurs démonstrations des cours du Spot s'enchaînent. Des enfants de tous âges présentent à leur famille et au public des spectacles de danse. « Nous avons conjointement pris l'option de dédier le samedi aux familles », souligne

la responsable du Service culturel. A 16 heures, à l'intérieur du Point favre, les orchestres à cordes de l'Accademia d'Archi, Giocosino et Giocosino, montent sur scène précédés par un ensemble de jeunes enfants de l'école venus présenter une petite représentation de solfège et de chant.

En pleine tempête

Alors que les cordes résonnent dans le Point favre, le temps se déchaîne sur la place. Le samedi 15 juin restera une date marquée par la plus grosse tempête qui a frappé Genève au cours de l'été 2019, et Chêne-Bourg n'est pas passée entre les gouttes. Sous la tente, de nombreuses familles sont tenues à l'abri grâce à l'intervention rapide des équipes techniques

qui ont entièrement fermé et sécurisé les pans de toile. En face, le hall du Point favre accueille de nombreux spectateurs et passants venus s'abriter des bourrasques et des trombes d'eau qui balaient les rues. A la fin de leur prestation, les musiciens de l'Accademia d'Archi et les spectateurs qui se trouvaient au sous-sol découvrent avec stupéfaction l'état du parc et des routes. bercé par la musique, ils n'ont rien perçu du brusque changement de temps et du déluge qui a traversé la commune. La tempête étant passée, les festivités se sont poursuivies avec des spectacles clownsques et un concert de world musique. ■

LAURA ETIENNE



Fête de la musique, les 14 et 15 juin 2019

Les 14 et 15 juin derniers, la fête de la musique a à nouveau ravi petits et grands dans divers lieux de la commune.



Promotions scolaires 2019

Comme chaque année, la fin de l'année scolaire s'est terminée par la fameuse fête des Promotions, pendant toute une après-midi, annonçant ainsi le début des vacances d'été.

Après les spectacles donnés par les élèves, un long cortège avec tous les enfants et leurs enseignants a défilé joyeusement le long des rues de la commune jusqu'à la Place Favre où un goûter leur a été offert, et des manèges et autres stands d'activités ludiques les attendaient!



Le quartier de la gare poursuit sa mue...

Logements Saphir et Tourmaline en émergence dans le quartier de la gare

CES NOUVEAUX IMMEUBLES FONT partie intégrante du Plan localisé de quartier de la gare N° 29'683, adopté par le Conseil d'Etat le 26 juin 2013. Leur construction constitue l'une des dernières touches de l'aménagement de ce quartier, lequel avec l'arrivée prochaine du Léman Express sera un lieu de passage inévitable pour les habitants de Chêne-Bourg qui y jouiront d'une urbanité renforcée.

Les appartements seront principalement traversants du Nord au Sud, offrant ainsi un maximum de luminosité et mettant en valeur les qualités du site. Les habitants auront donc d'un côté une vaste esplanade ouvrant les perspectives vers un paysage verdoyant et de l'autre, une rue piétonnière définie par deux alignements urbains. Une place de choix pour ces appartements, au cœur de l'agglomération.

De plus, la couverture pixélisée imaginée par Jean Nouvel pour la halte ferroviaire a été reprise dans un registre "d'étagères urbaines" grâce à des grilles régulières abritant le programme domestique des appartements. Cela permet de créer un prolongement fluide de la structure de façon à s'intégrer avec une force tranquille dans le paysage urbain déjà présent. 🏡

PIRMINÉ VAYSSIÈRE



Illustrations: rendus de concours d'architecture, 2014 © Thomas Spotti



Les architectes de group8, lauréats du concours en 2014, ont voulu proposer ici un "adoucissement" de la place de la gare, en biaisant la pointe frontale de l'un des deux bâtiments, ce qui n'est pas sans rappeler l'infrastructure ferroviaire.

Maîtres d'ouvrage

Saphir: Valorisation Immobilière Ethique (VIE), M. José Castro

Tourmaline: Fondation Nicolas Boguelet (FNB), M. David Amsler

Date de début et fin des travaux: septembre 2019 à juillet 2021

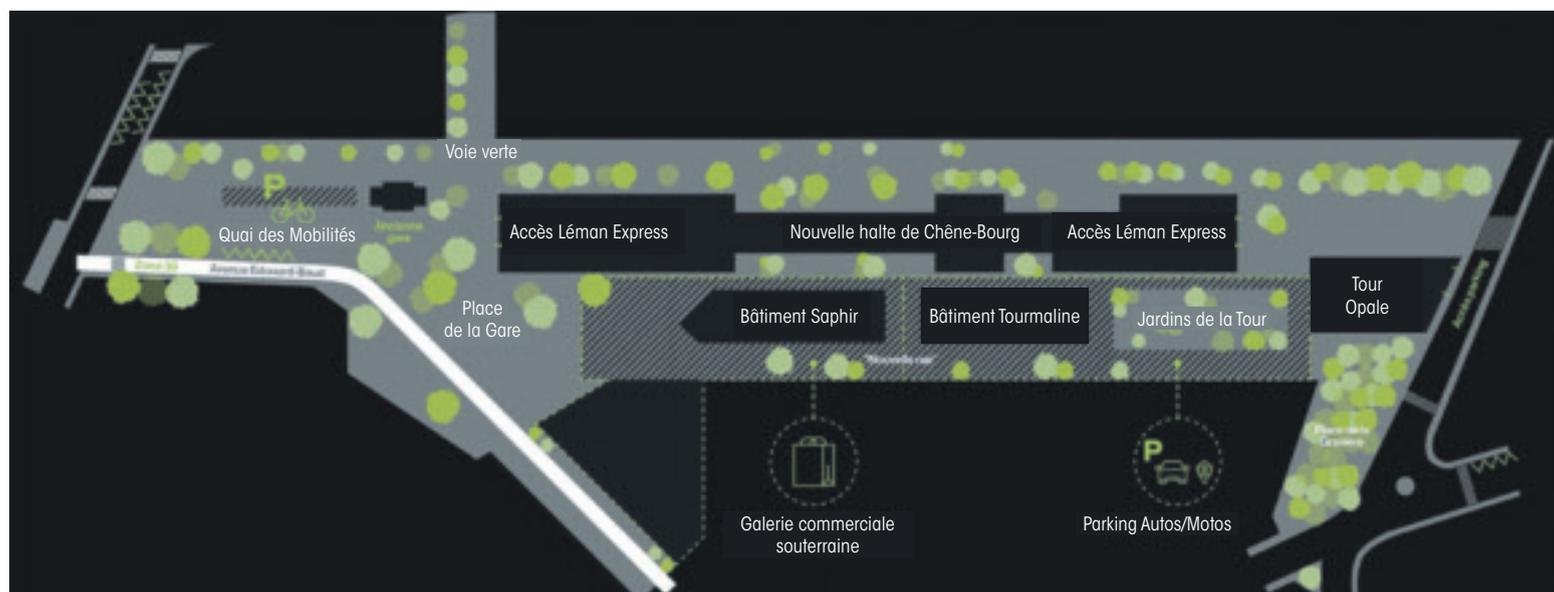
+ d'infos

www.saphir-chene-bourg.ch

www.tourmaline-chene-bourg.ch

Programme

Saphir et *Tourmaline* sont des bâtiments de 8 étages. Structurés par les espaces publics, ceux-ci accueilleront environ 140 logements et des commerces en rez-de-chaussée. Le bâtiment *Saphir* regroupera le parc de logements destiné à la location en loyer libre ainsi qu'à la vente en PPE. Le bâtiment *Tourmaline* regroupera des logements HM-LUP, dont des logements intergénérationnels pour étudiants et personnes âgées, demandés par la commune.



Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2019 au Point Favre, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Du mer. 25 au ven. 27 septembre
Mer: 20h00 – Jeu: 19h00 – Ven: 20h00
Spectacle Humour et Danse

Marie-Eve Musy *Dégenre!*

« Essayer de faire rire une femme avec une blague sexiste, c'est comme essayer de décrocher un job en vomissant sur le bureau du recruteur et en s'essuyant avec sa cravate après. » Dans *Dégenre!*, Marie-Eve Musy navigue entre jubilation iconoclaste et émotion pour distiller ses observations, celles d'une trentenaire en quête d'harmonie à l'ère des quotas, du porno chic et de la démagogie. Marie-Eve faire rire, choque, émeut et questionne dans ce spectacle qui mêle humour et danse. Retraçant son parcours, celui d'une petite fille modèle, devenue comédienne par rébellion contre un certain déterminisme, elle nous entraîne dans une réflexion sur les fondements du genre, et ses conséquences absurdes dans notre société.

Durée: 90 minutes – www.facebook.com/marieevemusypageofficielle/
Prix: adultes: CHF 25.–, étud./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enfants, chô.: 12.–



Dimanche 6 octobre à 17h00
Le voyage et l'amour à travers les mélodies françaises et anglaises

Duo Albatros

Le Duo Albatros, créé en 2016, est composé de Fernando Afara, baryton et Chloé Servente, pianiste. Ils présenteront un programme autour de deux chefs d'œuvre poétiques de la fin du XIX^e siècle et du début du XX^e siècle: le *Poème de l'amour et de la mer* est composé entre 1882 et 1890 par Chausson sur six poèmes de son ami Bachor.

Durée: 65 min. – www.youtube.com/channel/UCezSfrHxt31Sr1rwMP_UjQ
Prix: adultes: CHF 25.–, étud./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enfants, chô.: 12.–



Jeudi 10 octobre à 19h30
A la découverte du Mustang
par Rémy Villemin, conférencier

Le Mustang ou quand un royaume perdu s'ouvre au monde...

Cet ancien royaume niché au cœur de l'Himalaya népalais et encore interdit il y a peu, a fortement impressionné Rémy Villemin lors des trois voyages qu'il a eu l'occasion de faire dans cette région. Ainsi, il vous fera partager la beauté rude de ces paysages à travers de magnifiques images et il abordera également dans sa conférence des thématiques diverses comme: l'histoire et la situation géopolitique, la culture et la présence du bouddhisme et l'économie.

Durée: 90 min. + 10 min. d'échange avec le public – **Prix unique:** CHF 15.–



Samedi 12 octobre à 20h00
Eric Bakhch-Pour
Hommage acoustique à la New-Wave des années 80 à nos jours

Le chanteur, compositeur et pianiste genevois Eric Bakhch-Pour réinterprète la musique New-Wave et Rock des années 80 à nos jours. Accompagné de son piano, il rendra hommage aux artistes et groupes cultes comme Duran Duran, A-Ha, U2, INXS, Depeche Mode, Cyndi Lauper, Talk Talk, Nirvana, Joy Division et bien d'autres encore en chantant ses propres versions acoustiques de leurs chansons. Venez découvrir et redécouvrir la beauté de ces mélodies immortelles, mises en exergue par une interprétation épurée et intemporelle.

Durée: 80 min. environ avec entracte – www.ericbp.wix.com/music
Prix: adultes: CHF 25.–, étud./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enfants, chô.: 12.–



Mercredi 16 octobre à 15h00
Projection du film *Sauvez Willy*

Jesse est un garçon abandonné par ses parents, rebelle à toute autorité. Willy est un orque retenu en captivité, refusant le dressage. Entre le gamin et l'animal se noue une complicité exceptionnelle. Jusqu'au jour où la vie de l'orque est menacée. Jesse n'a alors plus qu'une idée: sauver Willy.

Durée: 108 min. – **Prix unique:** CHF 5.–



Dimanche 29 septembre à 15h00
La Légende de l'aubépine
par la Compagnie Farfelune

Mimo, jeune écureuil, est envoyé par ses parents à l'orée de la forêt pour y ramasser des noix et des noisettes. Malgré l'interdiction de son père et les sages conseils d'un hibou, Mimo désobéit et s'enfonce dans la forêt... Là, avec son nouvel ami Ragoût, ils sont faits prisonniers par l'abominable Wampi! Wampi parviendra-t-il à les retenir?

Une histoire pleine de courage, de suspense et qui ne manque pas de pi-quant... comme l'aubépine. Mais, au fait, que vient faire cette plante dans cette aventure?

Durée: 40 min. env. – www.farfelune-marionnettes.ch – **Prix unique:** CHF 15.–



Jeudi 3 octobre à 19h00
Yannick Bourdelle e(s)t Robert Lamoureux
Une machine à remonter le temps

« Le point de départ de tous les spectacles d'humour! » Au-delà de la passion pour cet immense artiste qu'est Robert Lamoureux, Yannick partage sa fascination pour une époque révolue que sont les années 50 à Paris. Il nous livre la carrière exceptionnelle de Lamoureux, en nous entraînant dans un voyage à travers les décennies qui nous séparent de notre temps. Tantôt narrateur, il nous rapporte des anecdotes inédites et fascinantes. Tantôt acteur, il interprète avec talent les sketches fondateurs de Robert Lamoureux. Tantôt journaliste d'investigation, il nous livre, par la projection vidéo, des images d'archives exceptionnelles.

Durée: +/- 80 min. sans entracte – www.yannickbourdelle.com
Prix: adultes: CHF 25.–, étud./-26 ans/AVS: CHF 20.–, enfants, chô.: 12.–

+ d'informations en temps voulu sur: www.pointfavre.ch

Spectacle *Le Tout doux*

LES 17 ET 24 MAI DERNIERS, LA Commune de Chêne-Bourg a offert aux enfants de 0 à 4 ans fréquentant la crèche et les jardins d'enfants (de la commune) un concert de berceuses intitulé *Le tout doux*. « Le Tout Doux, tout est dit dans le titre. Le Tout Doux, c'est la belle vie sur une peau de mouton. Tu viens, tu entres dans la salle, tu t'assois, tu t'allonges ou tu gambades, (...)



Blandine Robin et Anne-Laure Murer te chantent alors des chansons...

douces. Moelleuses. Aériennes. Subtiles. Délicates. Pas énervantes du tout. Des berceuses. T'as le droit de bââââiller, t'as le droit de chanter, t'as le droit de danser, t'as le droit de faire un câlin à ton éducatrice ou à ton voisin si tu l'aimes bien»*. Blandine Robin (chant,

piano, guitare) et Anne Laure Murer (violoncelle, chœur) ont ainsi transporté les enfants et les accompagnants dans un univers de douceur le temps du concert. Le Spot a généreusement mis à disposition la salle de spectacle et a ainsi permis d'accueillir successivement quatre groupes d'une quinzaine d'enfants. 

* Extrait du programme 2017-2018 du Théâtre Am Stram Gram, Genève, www.letoutdoux.com

Loto

La commune de Thônex organise le mercredi **25 septembre 2019** dans la salle polyvalente de l'école Marcellly, un Loto destiné aux aînés de la commune uniquement. Ouverture des portes à 14h30. Venez nombreux.

Cartes journalières CFF

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des habitants de Thônex **uniquement** à la réception de la Mairie au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à 60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage de Thônex organise la **Fête de la bière et de la choucroute, le samedi 12 octobre 2019** à la salle des fêtes de Thônex, avec la participation de

l'orchestre bavarois Gallisch Brezel. Ouverture des portes à 19h00. Venez nombreux! Tarif unique CHF 10.-

Hospice général

Permanence de l'Hospice général pour les habitants des Trois-Chêne qui nécessitent un conseil sur leur situation sociale ou financière. Tous les derniers mercredis du mois, 13h30-17h00, sans rendez-vous, ludothèque de l'Ecole du Bois-Des-Arts.

Prochaine permanence:

- mercredi 25 septembre 2019

Requêtes en démolition et construction

DD 112351-RG – diverses parcelles – fe 11 – Cera SA, M. D. Mermod, pour Oceau – SLRP, M. K. Ehrensperger, pour divers – "Le Foron" protection contre les inondations et renaturation du cours d'eau – abattage d'arbres – chemin des Cyprès 35 à 61

M 8332-RG – parcelles 3366, 3385 – fe 32 – MDT Architecte Sàrl, M. Marc de Tassigny, architecte, pour M^{me} Michèle Augsburguer – démolition d'une villa et d'un garage – chemin des Verdiers 11

DD 112514-RG – parcelle 4973 – fe 31

– Atelier SDM Architecture, M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte, pour M. Fabrice Brique, M^{me} Sylvie Conne et M^{me} Annick Hermann – construction d'un habitat groupé (48% THPE) avec garage souterrain – abattage d'arbres – parc du Martin-Pêcheur 17 **M 8394-RG** – parcelle 4750 – fe 9 – Atelier Miden Architectes, M. Boris Buchet, architecte, pour Punch SA M. E. Schmid, p.a. Atelier Miden Architectes, pour M^{me} Chantal Henzi, M. Erich Henzi, M. Jean-Michel Henzi – démolition d'une villa habitation individuelle et d'un garage – avenue Suisse 1A

APA 300844/1 – parcelles 2781, 5767 – fe 31 – Rudaz & Lachat Architectes, pour M^{me} Prisca Zito – construction d'une villa HPE 27,5% – aménagement de 4 places de parking – installation d'une pompe à chaleur – abattage d'arbres – chemin de la Ceriseraie 14

DD 109744/2-RG – parcelle 3405 – fe 24 – AB Ingénieurs SA, M. David Amsler, Ingénieur Civil, pour Société Simple 80, pour Fondation pour les Terrains Industriels de Genève – construction d'un immeuble industriel et artisanal – abattage d'arbres – modification du projet initial – route de Jussy 35 et chemin de la Mousse 80

DD 108350/2-RG – parcelles 6270, 5732, 5099, 5733, 5728, 5726, 4257, 5727, 198, 6616, 6660, 6662 – fe 24, 21, 22 – Perreten & Milleret SA, pour Etat de Genève – DETA – DGGC – Service des Routes, pour divers – RC 23 route de Jussy (Lot 1) – mesure d'accompagnement au maillon routier des Communaux d'Ambilly – abattage d'arbres – réglementation locale du trafic – diverses modifications du projet initial – avenue Tronchet et route de Jussy (sans n°)

Bibliobus



Le bibliobus stationne au chemin de Marcellly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus :

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

DD 112516-RG – parcelle 4750 – fe 9 – Atelier Miden Architectes, M. Boris Buchet, pour Punch SA, M. E. Schmid – construction de 3 villas mitoyennes (44% HPE) – places de stationnement – abattage d'arbres – avenue Suisse 1A, 1B, 1C

APA 304086/1 – parcelle 4645 – fe 19 – Gerofinance-Dunand SA, pour S.I. rue de Genève 101 SA – rénovation d'un appartement au 6^e étage – rue de Genève 101

APA 304085/1 – parcelle 3857 – fe 19 – Gerofinance-Dunand SA, pour S.I. chemin des Deux-Communes 31 – rénovation d'un appartement au 5^e étage – chemin des Deux-Communes 31

APA 303842/1 – parcelles 4080, 4646, 4654, 4663, 5520 – fe 19 – La Touche Verte, Junod, pour la Commune de Thônex – transformation d'une aire de jeux et des cheminements – chemin des Deux-Communes (sans n°)

(suite ci-contre)

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30. www.fjthonex.ch

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Crèche à temps partiel le matin : accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi : accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. www.fjthonex.ch

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements : T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Inscription préalable auprès du GIAP. Facturation mensuelle par les restaurants scolaires selon l'abonnement. Membres de l'association des Restaurants scolaires : CHF 8.- par repas, non-membres : CHF 10.- par repas. Renseignements auprès du service administratif des RS au T. 022 860 87 00.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants : social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements : M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

Les rendez-vous des 55 ans et + Point de rencontre des séniors de Thônex grâce à des activités variées : visites de musées, de sites archéologiques, de chocolateries, de caves, d'entreprises, lunchs, conférences et autres ateliers et cours (danse, mémoire, nouvelles technologies, ateliers d'écriture, etc.). Renseignements auprès de Mme Hélène Gumy : les55etplus@bluewin.ch



**FÊTE DE LA
BIÈRE
& DE LA
CHOUCROUTE**

**SAMEDI
12 OCTOBRE 2019
DÈS 19H⁰⁰**

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX

SOIRÉE BAVAROISE ANIMÉE PAR L'ORCHESTRE GALLISCH BREZEL

ENTRÉE CHF 10.-

Logos of sponsors: Amber, Hopfenperle, Thônex, etc.

DD 112603-RG – parcelles 6374, 4809 – fe 38, 39 – Solfor SA, M. Benoît Charbonnier, Architecte, pour HUG, M. Fabrizio Marcuzzi, pour Etat de Genève – requalification du maillon routier du site de Belle-Idée (HUG) – abattage d'arbres – chemin du Petit-Bel-Air 2

APA 49315/2 – parcelle 4232 – fe 27 – BMA Architectes Sàrl, pour Dominique Dinges – agrandissement d'une villa – modification du projet initial (23,45%) – chemin des Sittelles 18

M 8356-RG – parcelle 3787 – fe 22 – M. François Fortuna, c/o Mairie de Thonex – démolition d'une villa – chemin Louis-Valencien 7

M 8412-RG – parcelle 5351 – fe 29 – Paley Architectes Sàrl, M. Pierre Paley, architecte, pour M. Frédéric Berney et M. Laurent Berney – démolition d'une villa et d'un garage – chemin de la Mousse 105

DD 112618-RG – parcelles 198, 6660, 6661 – fe 24 - Urbanité(s), M^{me} Isabel Girault, architecte, pour Swiss Prime Anlagestiftung – transformation et rénovation d'une ferme en locaux communaux polyvalents – sondes géothermiques – abattage d'arbres – route de Jussy 34

APA 304043/1 – parcelle 6017 – fe 39 – Ris+Partenaires Architectes SA, pour M^{me} Karin Valtanen et M. Ossi Valtanen – création de jours en toiture – chemin Ladame 15

APA 304291/1 – parcelle 6049 – fe 25 – Domus-Concept Sàrl, pour M. Yvon Reimers et M^{me} Laurence Greco-Reimers – construction d'un avant-toit sur entrée – chemin du Foron 18B

APA 304308/1 – parcelle 4839 – fe 19 – Société Privée de Gérance, pour Société Immobilière Thonex-Soleil D – rénovation d'un studio au rez-de-chaussée – avenue Tronchet 1

DD 112604-RG – parcelles 5351, 3474 – fe 29 – Paley Architectes Sàrl, M. Pierre Paley, architecte, pour MM. Frédéric et Laurent Berney – construction d'habitats groupés (42,3% HPE) – couvert pour véhicules – place de jeux pour enfants – abattage d'arbres – chemin de la Mousse 105

APA 304104/1 – parcelle 4644 – fe 19 – Gérofinance-Dunand SA, pour S.I. Rue de Genève 101 SA – rénovation d'un appartement au 3^e étage – chemin des Deux-Communes 12

APA 303676/1 – parcelle 6400 – fe 22 – Baeriswyl Aménagement de Balcon et Terrasse SA, pour M^{me} Ha-Chun Kwan et M. Kwok Yuen Kwan – pose de vitrages pliants sur balcon au 1^{er} étage – chemin Etienne-Chennaz 15

APA 304266/1 – parcelle 4072 – fe 19 – Société Privée de Gérance, pour Caisse Inter-Entreprises de Prévoyance Professionnelle (CIEPP) – rénovation d'un appartement au 3^e étage – chemin des Deux-Communes 9

APA 303857/1 – parcelles 4411, 4412, 4824, 4825, 4826, 4827, 4828, 4829, 4831, 4833, 5172, 5173, 6459 – fe 36, 37 – Perrenten & Milleret, pour Commune de Thonex – construction d'un point de collectes et de déchets enterrés et modification d'un parking – abattage d'arbres – route de Mon-Idée 47, 49, 65, 51, 55, 57, 59, 61, 63, 65

DD 112617-RG – parcelle 5638 – fe 9 – Atelier Fernandes, M. Filipe Fernandes, Pour M. Lionel Bussat et M^{me} Anne-Marie Bussat – agrandissement d'une habitation contigüe – route de Sous-Moulin 41

APA 303609/1 – parcelle 6400 – fe 22 – Baeriswyl-Balkon SA, pour M^{me} Véronique Lang – pose d'un vitrage au rez – chemin Etienne-Chennaz 15

APA 303628/1 – parcelle 6400 – fe 22 – Baeriswyl-Balkon SA, pour M. Gérard Escure et M^{me} Marie Escure – fermeture d'un balcon par vitrage – chemin Etienne-Chennaz 15

APA 304454/1 – parcelle 4445 – fe 25 – Autour de la Maison SA, pour M^{me} Corine Felder – isolation périphérique de la maison – chemin de la Salamandre 16

APA 304265/1 – parcelle 3405 – fe 24 – Processus Immobilier SA, pour AB Ingénieur SA, pour Société Simple, p.a. AS Immo SA – aménagement de bureaux au 4^e et 5^e étage – chemin de la Mousse 80 et route de Jussy 35 (classée sous Mousse)

APA 304452/1 – parcelle 4645 – fe 19 – M. Philippe Chausse Architecte EPF-SIA, pour Fluttinger SA, pour SI Rue de Genève 101 SA – transformation d'une boulangerie tea-room – rue de Genève 101

APA 304381/1 – parcelles 4726, 6006 – fe 9 – M. Christophe Alhanko, pour M^{me} Martine Willame et M. Frédéric Willame – transformation et agrandissement d'une villa (22,4%) – avenue Suisse 10

APA 304504/1 – parcelle 3453 – fe 11 – B. Ott et C. Uldry Sàrl, pour Commune de Thonex – réaménagement d'un cimetière – chemin des Cyprès 1

APA 304580/1 – parcelle 4362 – fe 19 – Privera SA, pour Solufonds SA – rénovation d'un appartement au 4^e étage – chemin des Deux-Communes 29

APA 304578/1 – parcelles 4834, 4904 – fe 19 – Privera SA, pour Solufonds SA – rénovation d'un appartement au 1^{er} étage – chemin des Deux-Communes 27

APA 304704/1 – parcelle 4837 – fe 19 – Société Privée de Gérance, pour Société Immobilière Thonex-Soleil D – rénovation d'un appartement au 3^e étage – rue de Genève 119

APA 304283/1 – parcelles 5686, 5688 – fe 9 – Atelier Descombes Rampini SA, pour Commune de Thonex, pour

Office cantonal du Génie Civil – création d'une déchetterie enterrée et rénovation d'un parking – chemin de Mapraz (sans n°)

APA 301543/2 – parcelles 5099, 3270, 6271 – fe 24 – AJS Ingénieurs civils SA, pour Commune de Thonex – réaménagement extérieur – agrandissement du parking – modification du projet initial – chemin de la Mousse 100 et route de Jussy 39

APA 304896/1 – parcelle 5390 – fe 18 – Charles Besuchet SA, pour Société Nouvelle de Placements et d'Investissements SA – rénovation d'un appartement au 4^e étage – avenue Adrien-Jeandin 25

APA 304476/1 – parcelles 6459, 6563 – fe 37 – EDMS SA, pour SIG, pour Canton de Genève – DI- OCBA – local technique pour forage et relevés – allée des Robiniers (sans no)

APA 304732/1 – parcelle 5152 – fe 28 – M^{me} Alison Watkins – création d'un jour et agrandissement d'un jour existant en toiture – chemin du Petit-Bel-Air 131

APA 303693/1 – parcelle 6400 – fe 22 – Baeriswyl Aménagement de Balcon et Terrasse SA – fermeture d'un balcon – chemin Etienne-Chennaz 15

APA 304713/1 – parcelle 5121 – fe 33 – M. Giuseppe Palazzo, architecte, pour Commune de Thonex, pour M. Joël

Benaroch et M^{me} Jocelyne Benaroch – construction d'écrans anti-bruit et portail – route d'Ambilly 35

APA 304539/1 – parcelles 5748, 5752, 5753 – fe 30, 32 – B. Ott et C. Uldry Sàrl, pour Commune de Thonex – mise en séparatif des réseaux d'assainissement – chemin de Chantemerle (sans n°)

M 8460-RG – parcelles 1041, 3730, 3729, 4667, 4668 – fe 16, 19 – Favre et Guth SA/RSA Architectes, M. Nabil Oulhaci, pour Construction Perret SA, M. François Sautier, pour Omena SA, M. Jacques Martin, M. Luc Perret, Construction Perret SA – démolition d'habitations et autres bâtiments – abattage d'arbres – rue François-Jacquier, 12, 14, 16, 18

DD 109844/2-RG – parcelle 3964 – fe 14 – Bureau Megevand Architectes SA, M. Laurent Kreuttschy, architecte, pour Commune de Thonex – création d'un bâtiment de liaison – création de surfaces administratives de salles polyvalentes – parking au sous-sol – abattage d'arbres, diverses modifications du projet initial – chemin du Bois-Des-Arts 56-58.

Prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 1^{er} octobre 2019 à 20h00. 

Thonex se distingue en matière de recyclage

LES HABITUDES DE RECYCLAGE SONT bonnes à Thonex! C'est en tout cas ce qui ressort de l'inventaire 2018 des déchets du canton de Genève. Avec un taux de recyclage de 48,2%, la commune présente un résultat supérieur à la moyenne du canton (45,7%). En outre, les statistiques relèvent que le poids de toutes les fractions de déchets recyclables est en hausse, démontrant ainsi que l'objectif des 50% de recyclage pourrait être atteint prochainement. Enfin, mais non moins significatif, le rapport kilogrammes de déchets incinérés par habitant est le plus bas des Trois-Chêne. Avec 15 écopoints répartis sur le territoire communal, Thonex est aussi bien équipée que les grandes communes genevoises. Leur entretien, leur évolution, mais aussi la recherche d'amélioration des collectes ou encore l'optimisation du tri sont autant de problématiques suivies de près par le service technique, sous l'impulsion du Conseiller administratif en charge, Marc Kilcher. L'exemple le plus significatif réside dans l'augmentation considérable du

poids collecté des déchets de cuisine: celui-ci est en effet passé de 3 tonnes par mois en 2016, à 8 tonnes en 2017 et 15 tonnes en 2018!

Actions de sensibilisation

Thonex fait partie des communes pionnières dans le domaine du tri des déchets et s'implique de manière quotidienne et dynamique pour la préservation des ressources. Une distribution de *P'tites Poubelles Vertes* et de sacs compostables est par exemple prévue dans la commune cet automne. Ces articles peuvent également être récupérés à la Mairie. De même, des manifestations telles que la Semaine de valorisation des déchets, les actions de sensibilisation dans les écoles ou encore l'*Urban Plogging* lancé cette année représentent des exemples concrets mis en place par l'administration communale pour rassembler ses citoyens autour de cette thématique globale et planétaire. Bravo et merci à tous pour vos efforts et poursuivons sur cette lancée! 

Les Thônésiens se mobilisent pour le tri des déchets

La 4^e édition de la Semaine de valorisation des déchets s'est tenue du 11 au 19 mai avec différentes animations de sensibilisation. Parmi celles-ci, un Urban plogging a réuni plus de soixante participants qui ont ramassé 120 kg de déchets abandonnés dans la commune lors d'une activité ludique et sportive.

« LE MEILLEUR DÉCHET EST CELUI qu'on ne produit pas », dit-on. Pour tous les autres, il faut apprendre à modifier ses habitudes et favoriser le recyclage. Pour cela, rien de mieux que des conseils et un accompagnement de la part de spécialistes. C'est dans cette optique que la ville de Thônex a organisé, pour la 4^e année consécutive, la Semaine de valorisation des déchets. Celle-ci s'est déroulée du 11 au 19 mai sous la thématique: « Comment réduire nos déchets et mieux les trier? ».

Toutes les tranches de population étaient touchées par cette action de sensibilisation. A travers des stands installés le samedi 11 mai sur la place du Chêne-Vert et le dimanche 19 mai sur la place Graveson, l'association Eco-Citoyen allait au contact des passants pour soumettre un questionnaire sur les habitudes de tri des déchets, offrir des kits *P'tites poubelles vertes* ou encore faire gagner des prix lors d'un quiz.

L'action était ciblée auprès des enfants durant la période du 13 au 17 mai. Des animations étaient en effet proposées dans des classes des écoles Bois-Des-Arts et Adrien-Jeandin, durant lesquelles les écoliers étaient sensibilisés aux questions des déchets et du recyclage. A cette occasion, ils réalisaient également une vingtaine de posters, affichés par la suite sur la place Graveson.

De la Suède à Thônex

La nouveauté de cette édition reposait sur l'animation *Urban plogging*, qui concluait l'événement dimanche 19 mai. Venu de Suède, ce concept vise à récolter des déchets abandonnés dans l'espace public, tout en effectuant une activité physique. Déjà largement répandu dans les pays scandinaves, ce concept commence à se démocratiser en Suisse. Thônex n'est toutefois que la seconde commune genevoise à organiser un événement de ce type.

Pour l'occasion, elle s'entourait de l'association Urban Training qui propose des activités sportives gratuites dans l'espace public. « L'idée de développer ce concept d'*Urban plogging* en Suisse nous est venue assez natu-



Plus de soixante participants ont ramassé 120 kg de déchets lors de l'Urban plogging.



Certains profitaient de l'événement pour faire une balade familiale tout en ramassant les déchets.

rellement, explique Mathieu Gleyre, président de l'association Urban Training. En réalisant nos entraînements dans la rue, dans les parcs ou en utilisant le mobilier urbain, nous observons de nombreux déchets tout autour de nous. Nous avons alors souhaité créer une synergie entre le ramassage des déchets et une activité sportive ».

Malgré une météo incertaine, une soixantaine de participants se présentait sur la place Graveson le dimanche matin. Après avoir été équipés de sacs poubelle et de gants, réalisé un rapide échauffement collectif au son de la musique, ils se dispersaient à travers deux secteurs de



la commune préalablement définis. Les profils étaient variés: parents et enfants en mode "balade familiale", sportifs n'hésitant pas à courir pendant l'heure et demi de ramassage afin d'optimiser l'exercice ou encore amoureux de la nature et de l'écologie, désireux de se rendre utile lors d'une action concrète...

120 kg de déchets et 4'500 mégots!

A leur retour à midi sur la place Graveson, les sacs poubelles étaient pleins. Parmi les trouvailles, certaines pouvaient surprendre: barre de fer, casque de VTT ou encore caddie de supermarché rouillé... Au total, 120 kg de déchets ont été collectés. « Je suis impressionnée par le nombre de mégots que l'on trouve, relevait

une maman rencontrée au stand de ravitaillement de Fossard. Il y a pourtant des poubelles et des cendriers un peu partout, mais les gens continuent à les jeter par terre... » Un grand tube spécialement installé pour recueillir les restes de cigarettes était rapidement plein et on comptabilisait à l'issue de la manifestation environ 4'500 mégots ramassés.

Ces chiffres vertigineux encouragent les autorités de Thônex à poursuivre la démarche. « On constate que les gens sont de plus en plus sensibles à la question du tri des déchets et de la protection de l'environnement, relève Marc Kilcher, Conseiller administratif délégué. Les interviews réalisées sur les stands montrent que 80% des personnes interrogées trient régulièrement leurs déchets organiques et que 94% avouent être sensibles au gaspillage alimentaire. A nous de continuer cet accompagnement en offrant aux citoyens des moyens de s'impliquer facilement et durablement. »

Le rendez-vous est dès à présent pris du 16 au 24 mai 2020 pour la prochaine édition de la Semaine de valorisation des déchets et le dimanche 24 mai pour une nouvelle édition de l'*Urban plogging*.

Belle-Terre tient sa première pierre et s'ouvre au public

Le chantier des Communaux d'Ambilly continue sa mue ! La cérémonie de la première pierre a eu lieu le 17 mai en présence des autorités, tandis que les riverains du futur quartier ont eu la possibilité de visiter le chantier le samedi 18 mai.

L'ÉMOTION ÉTAIT PALPABLE VENDREDI

17 mai sur le chantier du futur quartier Belle-Terre ! A l'occasion de la pose de la première pierre, les autorités communales, cantonales et les promoteurs s'étaient réunis pour célébrer cette étape symbolique. « Il s'agit d'un moment fort, car c'est la première fois que tous les acteurs du projet se réunissent sur place pour contempler ce qui a été réalisé », s'enthousiasmait Yannos Ioannides, membre de la Direction Générale du Comptoir Immobilier, en charge du pilotage du projet.

La patte de cinq Conseillers d'Etat

Bien que les travaux aient débuté depuis plus d'une année, les Communaux d'Ambilly possèdent un bagage historique de deux décennies. Ce que ne manquaient pas de rappeler les différents intervenants présents. De Laurent Moutinot à Antonio Hodgers, en passant par Robert Cramer, Mark Muller ou encore François Longchamp, ce sont au total cinq Conseillers d'Etat en charge de l'urbanisme qui ont participé à l'élaboration du quartier, rappelait Pascal Uehlinger, Maire de Thônex. « Chacun y a apporté sa touche, son approche et ses idées, permettant au projet d'avancer avec ses joies et ses peines, pour en faire quelque chose d'abouti. » Vingt années auront été nécessaires pour « déplacer quelques montagnes », rappelait Pierre Bonnet, l'architecte qui a dessiné l'ossature de la première phase du quartier. « Le double de ce que l'on admet habituellement pour l'élaboration d'un projet de ce type, concédait à son tour Serge Dal Busco, Conseiller d'Etat en charge des Infrastructures. Mais cela en valait la peine vu la grande qualité du projet. » En scellant la traditionnelle capsule temporelle dans les fondations de l'un des futurs bâtiments, les protagonistes ont lancé la machine avant la prochaine émergence des bâtiments. Pour rappel, ce seront au total 14 immeubles qui sortiront de terre ces prochains mois, comprenant près de 670 logements, 6'000 m² de bureaux, ainsi qu'un groupe scolaire dont la mise en service est prévue pour la rentrée 2021.



Lors du "Café Chantier", les visiteurs ont pu prendre la mesure de l'ampleur du chantier.



Au premier plan, Pascal Uehlinger, Maire de Thônex et Yannos Ioannides, membre de la Direction Générale du Comptoir Immobilier, ont scellé la capsule temporelle lors de la cérémonie de pose de la première pierre.



Trois postes étaient installés permettant aux visiteurs de poser leurs questions aux spécialistes présents sur place.

Place au public !

Malgré l'ampleur du chantier, celui-ci reste pour l'heure peu visible pour la population. Ce sont plutôt les mesures d'accompagnement qui entourent le chantier qui impactent le quotidien des habitants de la région. Pour leur permettre de découvrir l'avancement des travaux, un "Café Chantier" a été ouvert aux riverains le lendemain de la pose de la première pierre.

Au total, près de 200 personnes se sont déplacées durant la matinée de visite. A travers un parcours de 3 postes relatifs aux pièces urbaines, à l'école ou aux espaces publics, les curieux ont pu aller à la rencontre des spécialistes pour s'informer sur le futur quartier. Mobilité, achat d'un appartement ou encore taille de la future école... Les questions étaient variées et pertinentes. Pour la plupart, les visiteurs se montraient optimistes et intéressés. Une habitante des immeubles de la route de Mon-Idée relevait avec philosophie: « J'avais envie de venir voir à quoi cela va ressembler ». Avant de glisser: « Si je suis inquiète? Vous savez, à l'époque, si on n'avait pas construit nos immeubles, on n'aurait pas la chance d'habiter ici aujourd'hui! » Vu le succès rencontré par cette matinée portes ouvertes, un nouvel événement de ce type sera organisé l'année prochaine, afin que la population puisse continuer à voir et participer à l'émergence du futur quartier Belle-Terre.

E.F.

+ d'infos

Pour suivre l'évolution du chantier, inscrivez-vous dès à présent à la newsletter Belle-Terre / Communaux d'Ambilly sur www.thonex.ch/inscription-a-newsletter/

Les enfants se bougent à Thônex!

La troisième édition de Thônex se bouge, le 17 mai à l'école Marcelly, a remporté un beau succès tant auprès des écoliers que des clubs sportifs présents.

IL Y AVAIT DE L'ANIMATION VENDREDI 17 mai à 16h00 à la sortie de l'école Marcelly! Tous les enfants de la commune étaient en effet invités à la désormais traditionnelle manifestation *Thônex se bouge* qui permet aux clubs sportifs de la commune de présenter leurs activités. Marquant le début de la 8^e édition de la Semaine sans écran, cet événement visait à sensibiliser les écoliers et leurs parents sur les bienfaits d'une activité physique sur la santé.

Si la météo peu clémente a nécessité quelques ajustements sur le plan de l'organisation – en regroupant plusieurs clubs dans la salle de gym et en abritant d'autres sous les préaux couverts – elle n'a pas empêché les enfants de se donner à cœur joie pour tester ou se renseigner sur une large variété de sports: danse, natation, badminton, patinage, pétanque, football, tennis, gymnastique, basketball, handball, karaté, tennis de table



ou encore zumba... Il y en avait pour tous les goûts! Pour leur plus grand plaisir, les enfants n'hésitaient pas à passer du ballon de foot au trampoline, sans oublier quelques pas de danse ou un smash de badminton!

Permettant de faire connaître leurs activités et surtout de donner la possibilité aux jeunes de découvrir et de tester de nouveaux sports, *Thônex se bouge* remporte chaque année plus de succès auprès des clubs sportifs de

la commune. Cette année, ils étaient 16 à être présents vendredi en fin de journée.

Tous tiraient un bilan positif de l'expérience, espérant avoir attiré de nouveaux membres pour la rentrée prochaine. Et si la journée ne se terminait pas forcément par une inscription dans l'un des clubs présents, elle permettait surtout aux enfants de s'amuser à la sortie de l'école et de découvrir le plaisir d'une activité physique nécessaire à une bonne qualité de vie! A noter que la manifestation *Thônex se bouge*, qui se déroule chaque année au mois de mai, est couplée avec *Thônex joue*, son pendant hivernal. A cette occasion, la ludothèque de Thônex invite l'ensemble des jeunes Thônésiens à venir participer à des jeux en salle, un dimanche de novembre. Le prochain rendez-vous aura lieu le dimanche 17 novembre de 14h00 à 18h00 à la salle des fêtes.

EMILIE FISCHER

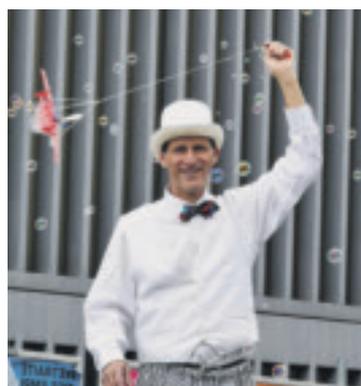
Samedi 18 mai 2019

Fête du printemps

LE TRADITIONNEL VIDE-GRENIER DE la Fête du printemps a envahi l'avenue Tronchet le samedi 18 mai! Vêtements, livres, bibelots ou encore jeux pour les enfants... Les bonnes affaires se trouvaient un peu partout, pour le plus grand bonheur des promeneurs! Après avoir chiné sur les 163 stands présents, les visiteurs ont pu terminer leurs achats à la bourse aux géraniums installée sur le parvis de la salle des fêtes, avant de s'octroyer une pause bien méritée à la buvette tenue par le Comité des fêtes et du jumelage, en charge de l'organisation de l'événement. Rendez-vous le samedi 16 mai 2020 pour la prochaine édition!



Photos: © Joseph Contucci



La nouvelle saison de *Quartier des Banques* passera par Thônex

Des scènes de la saison 2 de la série coproduite par la RTS ont été filmées dans le cimetière communal. Retour sur une journée de tournage détonante.

THÔNEX A PRIS DES AIRS D'HOLLYWOOD le 21 mai dernier, puisque la commune a accueilli le tournage de la saison 2 de la série *Quartier des Banques*! C'est plus précisément son cimetière qui a été sous le feu des projecteurs durant une journée, le temps de réaliser une séquence d'enterrement de ce thriller présentant l'univers sombre et luxueux de la place financière genevoise.

Au total, ce ne sont "que" trois scènes qui ont été réalisées, mais il aura toutefois fallu une journée entière de tournage et une infrastructure conséquente pour y parvenir. L'installation de l'équipe de la RTS et de la société de production audiovisuelle Point Prod n'est pas passée inaperçue dans le cimetière et ses alentours: camions et camionnettes, décors, caméras, perches et autre matériel de prises de vue, cantine mobile ou encore zone de repos pour les ac-

teurs... Sans oublier 48 personnes constituant l'équipe technique, 12 comédiens et 15 figurants qui étaient de la partie.

C'est sous le regard mi amusé-mi surpris des quelques visiteurs du cimetière que l'équipe – menée par le réalisateur Fulvio Bernasconi – a tourné différentes scènes devant un décor représentant une pierre tombale plus vraie que nature, réalisée pour l'occasion par les décorateurs de la série en quelques jours seulement. A l'arrivée des acteurs, certains passants reconnaissaient des visages connus, à l'instar de Vincent Kucholl ou Lauriane Gilliéron, et n'hésitaient pas à demander un petit selfie en souvenir de cette rencontre inattendue.

Il faudra maintenant attendre le printemps 2020 pour découvrir la nouvelle saison de *Quartier des Banques* et enfin connaître l'identité de la malheureuse victime enterrée dans



le cimetière de Thônex. Vu le succès rencontré lors de la diffusion fin 2017 de la première saison (250'000 téléspectateurs), il y a fort à parier que ces six nouveaux épisodes soient

attendus avec impatience... et pas uniquement des Thônésiens, curieux de reconnaître des décors de leur commune lors d'un épisode! 🇨🇭

E.F.

Vendredi 28 juin 2019

Fête des écoles

LA CANICULE N'A PAS DÉCOURAGÉ les écoliers le vendredi 28 juin lors de la traditionnelle Fête des écoles! Pour célébrer la fin de l'année scolaire, les enfants ont défilé avec fierté et en-

thousiasme dans les rues de Thônex avant de profiter pour la soirée des stands et attractions installés sur la place de fêtes de la Mairie. 🇨🇭



Photos: © Raphaël Dufour



S
e
A
D

La fondation SeAD

SOINS ET ACCOMPAGNEMENT À DOMICILE

La mission de la fondation SeAD est de délivrer des prestations de soins sur prescription médicale, remboursées par l'assurance LaMal. Elle met à disposition du bénéficiaire et de ses proches, du personnel soignant 24h/24 - 7j/7.

Attentive à considérer la personne accompagnée comme décisionnaire, la fondation SeAD articule ses actions autour d'un projet d'accompagnement médico-social individualisé.

sead

fondation
soins et accompagnement
à domicile
Chemin Etienne Chennaz, 12
1226 Thônex

SANITAIRES
SOINS INFIRMIERS

COORDINATION
ENTRE LES DIFFÉRENTS
ACTEURS PROFESSIONNELS
OU NON PROFESSIONNELS

**SOCIAUX
ET RELATIONNELS**
SORTIES, PROMENADES,
VIE DE QUARTIER

L'ENTOURAGE
PROCHES AIDANTS

ALIMENTAIRES
COURSES, PORTAGE
DE REPAS



info@fondationsead.ch



022 869 11 20

079 927 82 98



Horaires 2019

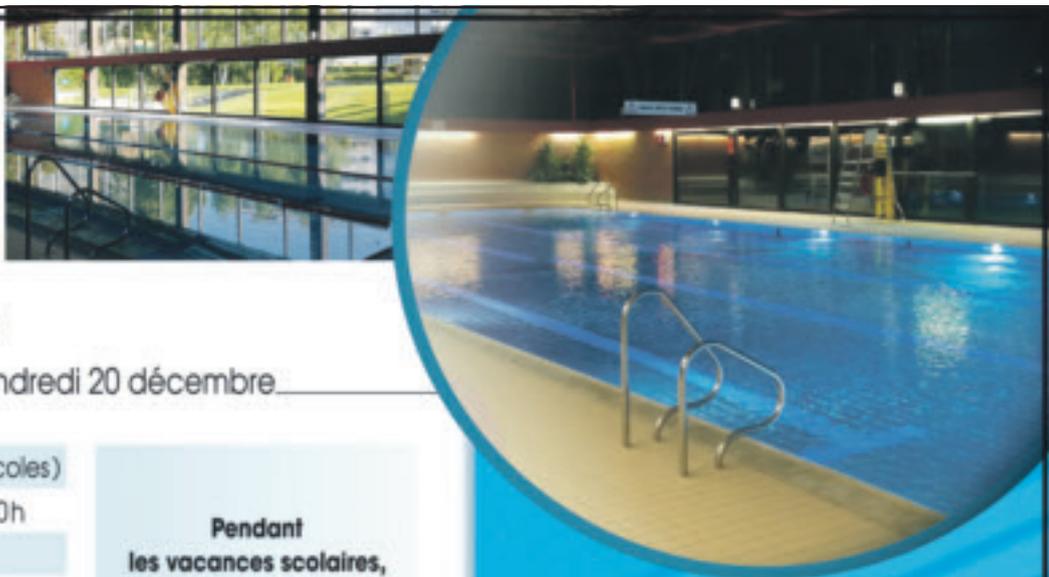
Du lundi 16 septembre au vendredi 20 décembre

BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Mercredi	7h à 20h
Jeudi	7h à 8h30 et 12h à 18h30 (Clubs de 18h30 à 20h30)
Vendredi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Samedi	9h - 17h
Dimanche	9h - 17h

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

Pendant
les vacances scolaires,
la piscine est ouverte
tous les jours de 7h à 20h
sauf le lundi
(fermeture hebdomadaire)



**FERMETURE
DU BASSIN EXTÉRIEUR**
LE DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 2019

8, chemin de Marcellly - 1226 THÔNEX

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

Piscine : 022 348 72 50

Cours de natation : 022 349 04 22
Club de plongée : 076 693 22 26

Renseignements sur les différents tarifs
sur www.thonex.ch

> Que faire à Thônex ? > Envie de sport ? > Piscine

Double titre de champions genevois pour l'école du Bois-Des-Arts!

Les élèves de 6P et 7P de l'école du Bois-Des-Arts ont réussi un superbe parcours lors du Tournoi Scolaire de Football: les deux équipes ont été sacrées championnes genevoises et ont poursuivi l'aventure au niveau national lors des finales à Bâle.



L'équipe de l'école du Bois-Des-Arts.

C'EST AVEC UNE DOUBLE SATISFACTION que les élèves de 6P et 7P de l'école du Bois-Des-Arts ont entamé les vacances d'été. Tout d'abord avec le sentiment de devoir accompli pour avoir réussi leur année scolaire. Mais également pour leur double titre de champions genevois, obtenu lors du Tournoi Scolaire de Football, suivi de belles 2^e et 3^e places de leurs groupes respectifs lors des finales suisses à Bâle.

Des filles pour une première

Si l'école du Bois-Des-Arts a déjà obtenu ce titre de champion genevois à quatre reprises par le passé, cette nouvelle consécration revêt une saveur particulière pour Laurent Decrey, responsable du bâtiment scolaire et entraîneur des élèves. C'est en effet la première fois qu'il inscrit des équipes mixtes (7 garçons, 5 filles). «J'ai réalisé qu'il y avait une grande demande de la part des filles, s'en-

thousiasme ce passionné de football. Mis à part l'une d'entre elles, aucune n'avait jamais joué au foot. Mais elles étaient motivées, elles en voulaient!» Pour préparer les deux équipes, il réunit une fois par semaine à midi ses joueurs à partir du mois de février. Une tactique payante, permettant de souder le groupe et mettre en place les bases du jeu. En quelques semaines, les progrès sont flagrants. Lors des qualifications au mois de mars contre des écoles de la rive gauche, les deux équipes thônésiennes sortent premières de leur groupe. Avant de remporter en avril les finales Rive Gauche, puis les finales cantonales, leur permettant de décrocher, chacune, le titre de champions genevois!

Direction Bâle!

L'aventure se poursuit alors au niveau national lors de la Finale suisse des

écoliers le 12 juin à Bâle. Là-bas, les deux équipes jouent exclusivement contre des équipes masculines. «Genevève est le seul canton à autoriser les équipes mixtes, explique Laurent Decrey. Je n'aurais pu mettre que des garçons sur le terrain, mais ce n'était pas le but, cette finale était la récompense pour tout le monde. Et malgré cette mixité, nous n'avons jamais été ridicules.» Les deux équipes terminent 2^e et 3^e de leur groupe, manquant de peu la première place, synonyme de qualification pour les demi-finales.

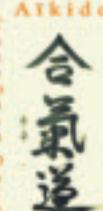
Le bilan de l'expérience est toute-fois plus que positif: deux titres de champions genevois et un superbe parcours à Bâle. En prime, les deux équipes reçoivent la coupe du fair-play. «C'est certainement la plus belle récompense!», s'exclame l'entraîneur. Outre les distinctions, cette expérience laissera certainement des traces pour les écoliers. «Ils s'en souviendront toute leur vie, ajoute-t-il. Sans oublier l'aspect social de cette aventure: pour certains enfants difficiles, c'était une véritable bouffée d'oxygène.»

Besoin de soutien

Avec de beaux résultats chaque année, l'école du Bois-Des-Arts a pris l'habitude de se distinguer dans ce tournoi. Les élèves sont par conséquent de plus en plus nombreux à vouloir prendre part à l'aventure. Toutefois, Laurent Decrey ne pourra pas répondre à toutes les demandes. L'année prochaine, il n'accompagnera qu'un seul groupe. «Peut-être une équipe de 8P exclusivement féminine, glisse-t-il. On verra... Cela fera certainement des déçus, mais je n'y arriverai plus tout seul. Il faudrait que d'autres personnes s'investissent pour pouvoir continuer à accompagner les enfants dans ce challenge.» Les souvenirs qui en découlent en valent certainement la peine.

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ



Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch



PUBLICITÉ



EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

un ems en lien avec une crèche, une résidence pour étudiants, un foyer pour personnes polyhandicapées et des appartements locatifs, le tout autour d'une place du village le Nouveau Prieuré



NOUVEAU PRIEURÉ
Vivre ensemble

Une soirée, deux spectacles et beaucoup de rires

Avec *Par ici la sortie!* et *Les hommes sont des femmes comme les autres*, deux spectacles humoristiques seront proposés durant une soirée à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts le 26 septembre prochain.

L'HUMEUR SERA AU RIRE JEUDI 26 septembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts puisque deux spectacles d'humour seront proposés successivement. *Par ici la sortie!* réunira trois collègues de bureau pour ce qu'ils pensaient être une réunion commerciale. En réalité, ils sont sur le point d'être licenciés par lettre interposée de leur patron, qui leur accorde toutefois une dernière faveur. Débutera alors un *Escape Game* durant lequel les trois compères auront 1h15 pour sortir du jeu s'ils veulent avoir une chance de sauver leur emploi.

A 21h30, ce sera la comédie *Les hommes sont des femmes comme les autres* qui présentera Stéphane, un trentenaire célibataire plutôt macho qui se retrouvera le temps d'une nuit dans la peau d'une superbe bombe latine, devant se sortir de situations pour le moins embarrassantes.

Repérage dans les festivals

Ces comédies – toutes deux écrites par Manuel Montero – sont proposées par la structure Bulle en Scène. Cette association possède une grande expérience dans le domaine. Depuis 10 ans maintenant, elle n'hésite pas à voyager pour dénicher les perles rares. « Je vais chercher les spectacles directement dans les festivals, à Avignon, Nantes, Paris, Lyon, explique la programmatrice Françoise Grossrieder. Je les choisis en fonction de ce qui me plaît à moi-même ou ce qui attire le public. » Comédies de boulevard, absurdes, de



Thônex
La culture + les spectacles

19h45
Par ici la SORTIE!

21h30
Les Hommes sont des Femmes comme les autres

Humour
Jeudi 26 septembre 2019

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS
42, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école
Site/Office: www.thonex.ch/billetterie/

stpg

couple... La marque de fabrique de Bulle en Scène est l'humour, son objectif: proposer des moments de détente et de divertissement au public. Bien que les spectacles proposés

restent faciles d'accès, l'association Bulle en Scène demeure attentive à la qualité. L'association ne travaille ainsi qu'avec des comédiens professionnels. « Pour cette soirée spéciale du

26 septembre, l'équipe sera la même pour les deux spectacles. Les comédiens viennent de Paris, ils seront 3 sur scène, mais tournent depuis tellement longtemps ensemble, qu'ils se connaissent par cœur. Ce sont d'excellents acteurs, ils sont super drôles », prévient la programmatrice.

Une première à Thônex

Si Bulle en Scène a déjà proposé plusieurs spectacles pour la saison culturelle de Thônex par le passé, c'est la première fois que la structure organise dans notre salle une soirée spéciale humour avec deux spectacles d'affilée. « Nous avons déjà proposé ce type de concept ailleurs et nous avons été surpris de la réaction du public, confie Françoise Grossrieder. Nous n'étions pas sûrs que les gens restent pour les 2 pièces, mais nous avons été étonnés de voir qu'ils ont complètement croché. » L'expérience devrait également séduire à Thônex, où le public pourra profiter d'une soirée de rire inoubliable.

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Billetterie sur:

www.thonex.ch/billetterie

Tarifs: 1 spectacle: normal: CHF 20.-, AVS-Etud.-Chôm.: CHF 15.- / **Formule 2 spectacles:** normal: CHF 35.-, AVS-Etud.-Chôm.: 25.-

Espace culturel du Bois-Des-Arts, jeudi 26 septembre 2019, 19h45 et 21h30

PUBLICITÉ

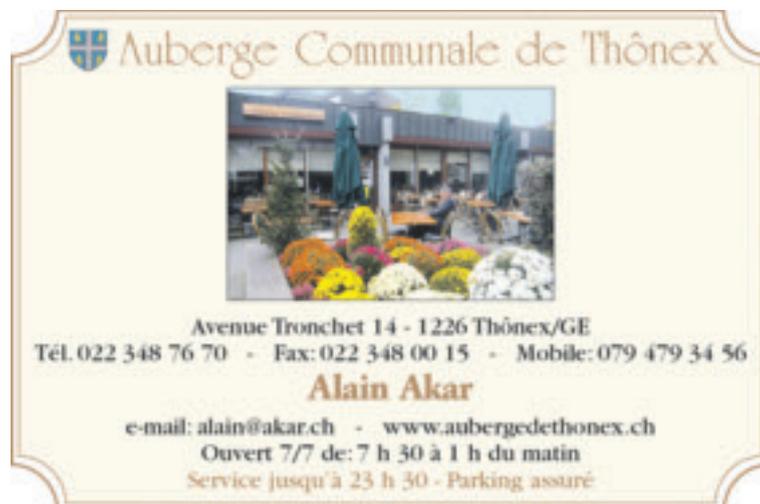


Ecole Natation de Thônex

- ★ A la piscine de Thônex et à celle de l'EFF de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch

www.ecolenatationthonex.ch



Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél.022 348 76 70 - Fax:022 348 00 15 - Mobile:079 479 34 56

Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Gianfranco transforme les enfants en magiciens

Avec son spectacle *La Magie de Gianfranco*, le magicien genevois propose un moment d'intimité et d'alchimie avec les enfants... et les adultes! Gianfranco en mettra plein la vue du public le dimanche 6 octobre lors de deux représentations.

LE MAGICIEN GIANFRANCO EST DE retour à Thônex! Après un passage remarqué au printemps dernier lors de son spectacle *La Grande Illusion* (qui avait affiché complet), le magicien revient le 6 octobre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts, mais cette fois-ci avec un spectacle enfant intitulé *La Magie de Gianfranco*.

Si le magicien genevois propose différentes sortes de magie pour un public varié, il demeure un grand habitué des représentations pour les enfants. Ces derniers lui demandent d'ailleurs une rigueur et une attention particulière lorsqu'il se produit devant eux. « Le public composé essentiellement d'enfants est plus difficile à gérer, relève-t-il. Leur regard est plus incisif, ils sont plus attentifs à ce qui se passe sur scène et n'hésitent pas à dire lorsqu'ils voient le truc du magicien. »

Spectacle intimiste

Cet engagement du jeune public, Gianfranco n'hésite pas à s'en servir en mettant en scène des spectacles interactifs. « Je fais participer les enfants, explique-t-il. Ils montent sur scène, deviennent également magiciens et font les expériences. Ce sont eux qui réalisent les tours. » Une complicité qui permet de créer une alchimie particulière entre le public et le magicien. En outre, il n'hésite pas non plus à miser sur un spectacle très visuel et coloré, dans la lignée des

dessins animés, afin de séduire ses jeunes spectateurs.

Entre rires, émotions et poésie, les enfants ne sont pas les seuls à profiter du moment. « Lorsque je crée ce type de spectacle, j'essaie de ne jamais oublier les parents, glisse le magicien. C'est important que les adultes s'amuse autant que les enfants et c'est tout le défi pour moi. Il arrive d'ailleurs régulièrement que des adultes viennent seuls et prennent tout autant de plaisir que les plus jeunes. » Car au final, la magie n'a pas d'âge! 🌈

E.F.



Thônex
La culture avec vous!

La Magie de Gianfranco!

11h
Cotée à 10h30

15h
Cotée à 14h30

Spectacle enfants

Dimanche 6 octobre 2019

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école
Billetterie: www.thonex.ch/billetterie/

atpg

Baccini

L'Union

Bus C: arrêt moulin de Thônex
Tram 12: arrêt Graveson
Bus 6 + 26: arrêt Thônex - gare Des Dazones

P

Mairie de Thônex - P+8 Sous Moulin

+ d'infos

Billetterie sur:

www.thonex.ch/billetterie

Tarif enfant: CHF 5.-

Tarif adulte: CHF 10.-

Espace culturel du Bois-Des-Arts,
dimanche 6 octobre 2019,
11h00 et 15h00

PUBLICITÉ



Ute Bauer, Atelier des 4 terres
Céramique, modelage
et sculpture céramique
Cours et stages

4ter, route de Jussy
(arrêt Graveson: tram 12, bus 61 et C)
1226 Thônex

ute.bauer@bluewin.ch
www.utebauer-art.eu
Tél: 022 349 89 79



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successor de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel: +41 (0)22 736 46 96
Fax: +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch



SUI GENERIS
ARCHITECTURE DESIGNATION DESIGN

Eloïse Barras Asonitis
Architecte d'intérieur - Designer

Conception et design d'espaces
Plans d'exécution 2d et 3d
Photoréalisme
Suivi de chantier
Création d'ambiances
Showroom

Rue du Gothard 5
1225 Chêne-Bourg

+41 22 860 10 11
+41 79 955 40 42
contact@suienerisdesign.ch
www.suienerisdesign.ch

« Avec Eric, c'est à la vie, à la mort! »

L'Espace culturel du Bois-Des-Arts accueillera le samedi 19 octobre *Mon frère blanc*, un spectacle durant lequel le duo d'humoriste constitué de Gabriel Dermidjian et Eric Blanc s'amuse de leurs différences et des clichés de notre société. Interview.



SUR LE PAPIER, TOUT LES OPPOSE : l'un est blanc, l'autre est noir, l'un est exubérant, l'autre dans la retenue... Pourtant, c'est une solide amitié qui lie les deux humoristes Gabriel Dermidjian et Eric Blanc. Leur complicité, ils ont décidé de la mettre à profit dans le spectacle *Mon frère blanc*, qu'ils joueront le samedi 19 octobre prochain à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts, leur permettant ainsi de dénoncer et rire des clichés qui façonnent notre société. Gabriel Dermidjian nous raconte cette amitié qui dure depuis de nombreuses années. **Gabriel Dermidjian, comment est née l'idée de ce spectacle ?**

C'est l'aboutissement de 20 ans d'amitié. Lorsqu'on s'est connu, Eric était déjà humoriste et passait beaucoup à la télévision. Il jouait le noir qui imite les blancs. Lors de notre rencontre au Palais des Glaces, le feeling est tout de suite passé. Il a un côté très naturel et premier degré. On s'est lié d'amitié et, pendant 20 ans, on s'est côtoyé sans jamais parler de spectacle. Puis, il y

a 4 ans, on a décidé de monter sur scène ensemble.

Quelle était l'idée derrière *Mon frère blanc* ?

On voulait casser les clichés primaires qui nous touchent tous, moi le premier. Un jour, j'avais demandé à Eric comment s'était passée son enfance en Afrique, si cela n'avait pas été difficile de vivre dans une tribu et manger des galettes de terre. Il m'avait répondu : « Mais pas du tout, mon père était magistrat et on avait des domestiques ». A travers ce spectacle, on a voulu démonter les idées reçues : le gros bourru de la campagne, c'est moi, et l'homme élégant et cultivé, c'est lui!

Pourquoi le faire se dérouler dans une loge avant le début d'un spectacle ?

Cela nous permet de dire des choses qu'on ne dirait pas sur scène, d'offrir un aspect plus informel à notre discussion. Lorsqu'on est sur scène, les propos sont souvent aseptisés. Là, on peut être totalement nous-mêmes. Le ton est libéré.

Donc cette complicité que vous présentez sur scène est bien réelle ?

Bien sûr! Il s'agit d'une belle amitié. Ce n'est pas pour rien que je l'appelle mon frère. Dans la vie, il y a les liens du sang, mais aussi les liens d'amitié. Et ceux-ci sont tout aussi importants et purs. Je considère vraiment Eric comme mon frangin, c'est une personne pour qui je ferais n'importe quoi. Avec lui, c'est à la vie à la mort! **Qu'est-ce qui vous différencie sur scène avec Eric Blanc ?**

On est complètement différent. Je n'ai pas le verbe, il l'a, je n'ai pas l'intelligence, il l'a... Et à l'inverse, j'ai beaucoup d'énergie alors que lui est plus posé, plus "à l'africaine"!

Votre spectacle à Thônex le 19 octobre sera l'une de vos dernières représentations de *Mon frère blanc*, après 4 ans de tournée. Y aura-t-il un peu de mélancolie avant de monter sur scène ? Non, car même si le spectacle se termine, on continuera à se voir. Nous

avons chacun des projets en cours et nous continuerons à travailler ensemble. Eric monte un nouveau spectacle solo très théâtral. Je suis son éclairer pour ce qui concerne la mise en scène. De mon côté, je lui ai demandé de lire le texte de mon futur projet. Il y a apporté son avis sur les questions de syntaxe, etc. Il ne faut pas oublier que je suis le "bouseux" de l'équipe! Mais on est ravi de venir jouer en Suisse, c'est un pays où le public peut être chaud bouillant et surtout extrêmement bienveillant. On se réjouit beaucoup!

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Billetterie sur :

www.thonex.ch/billetterie

Mon frère blanc

Samedi 19 octobre 2019, à 20h00,
Espace culturel du Bois-Des-Arts



Recevez 60 francs pour vos sorties culturelles

théâtre
danse
musées
cinéma
musique

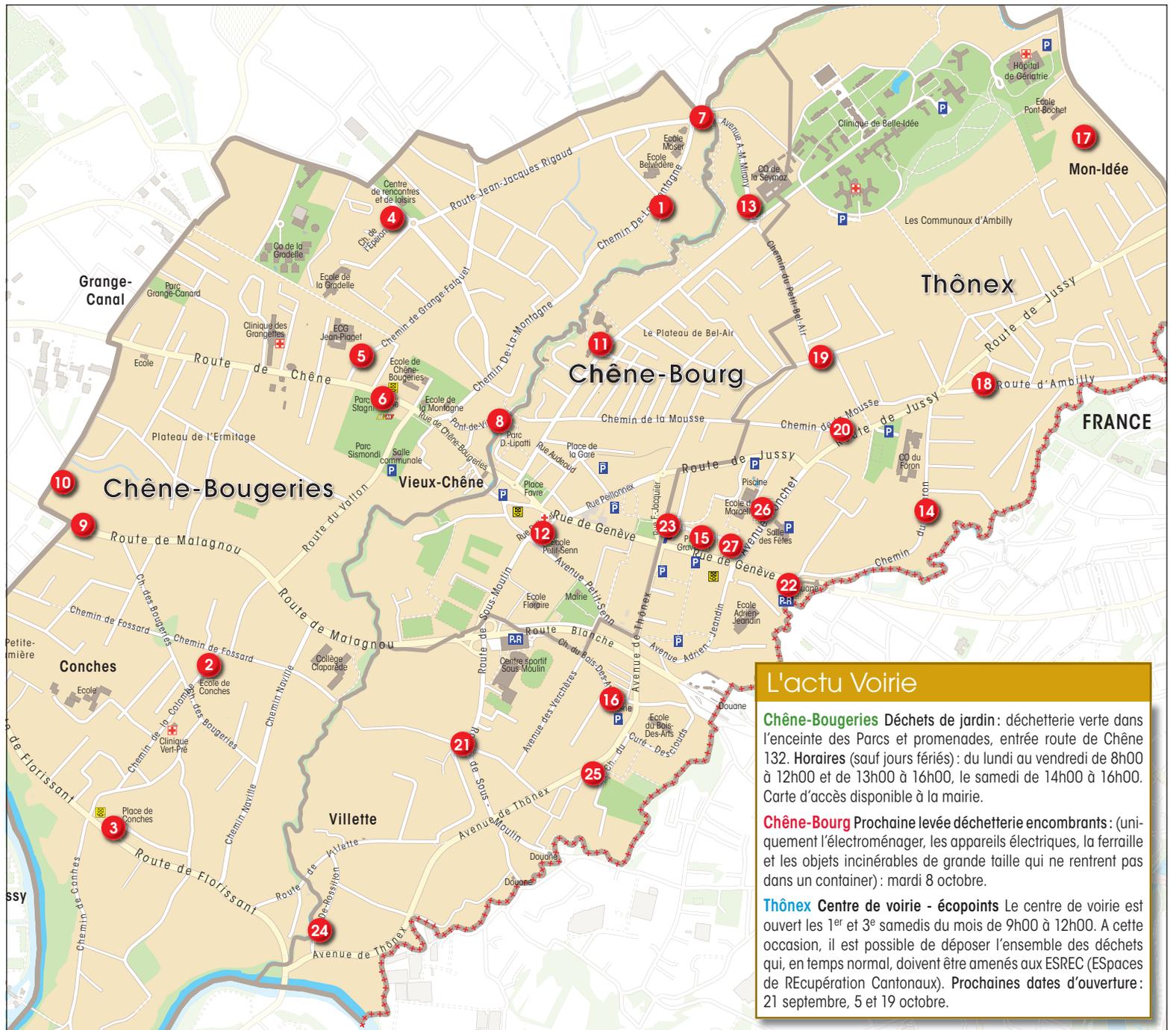
CHÉQUE CULTURE

La commune de Thônex offre un chèque culture aux personnes bénéficiant d'un subsidie pour l'assurance-maladie. Ce chèque comprend 6 chèques d'une valeur de CHF 10.- chacun, ceux-ci peuvent être utilisés pour différentes activités culturelles telles que théâtre, cinéma, spectacles, etc.

Informations et conditions d'octroi sur www.ville-geneve.ch/chequier-culture

Pour plus d'informations, prenez contact avec le service de la cohésion sociale : 022 869 39 70.

Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries Déchets de jardin : déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. **Horaires** (sauf jours fériés) : du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Chêne-Bourg Prochaine levée déchetterie encombrants : (uniquement l'électroménager, les appareils électriques, la ferraille et les objets incinérables de grande taille qui ne rentrent pas dans un container) : mardi 8 octobre.

Thônex Centre de voirie - éco-points Le centre de voirie est ouvert les 1^{er} et 3^e samedis du mois de 9h00 à 12h00. A cette occasion, il est possible de déposer l'ensemble des déchets qui, en temps normal, doivent être amenés aux ESREC (ESpaces de REcupération Cantonaux). Prochaines dates d'ouverture : 21 septembre, 5 et 19 octobre.

Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 23 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches (provisoirement fermée) | 9 105, route de Malagnou | 17 Route de Mon-Idée, parking face au magasin Denner | 24 Route De-Rossillon (Villette) |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 25 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 4 40, chemin de l'Eperon, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Chemin des Mésanges | 26 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier, face au n° 6 | 20 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | 27 31, chemin des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Route de Sous-Moulin, chemin de Mapraz | |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 22 148, route de Genève | |
| | 15 Place de Graveson | | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2019-2020.



Galerie La Primaire - Exposition du 28 septembre au 13 octobre 2019

Reprise sous le signe de l'inattendu

Après un été à double canicule et un début d'automne à temps variable, voici, à La Primaire, une première exposition de la nouvelle saison. Nous prenons le risque de la placer sous le signe de l'inattendu. De l'inattendu à double titre. D'une part, en raison des œuvres d'un des exposants, d'autre part, en raison des trajectoires fort diverses et en partie inhabituelles de tous les trois.



DANS L'ESPACE YVES SANDRIER, CE SONT les travaux de **Patrick Gaillard** qui seront à l'honneur. Il s'agira d'une vingtaine de tableaux de calligraphie japonaise (SHODŌ) dont le thème est ENSŌ, le cercle du Bouddhisme Zen. Ce thème sera visible en transparence sur chaque tableau. Nous tenons ces informations de l'artiste lui-même. Il nous apprend qu'il utilise uniquement de l'encre de Chine noire et couleur, appliquée sur du papier de riz. Ces indications nous paraissent précieuses, car elles ouvrent la voie vers une esthétique rigoureuse liée à une grande tradition

picturale et graphique. L'artiste, qui vit en France voisine, à La Muraz, nous permettra sans doute de citer ce qu'il dit au sujet de son amour pour cette tradition. « Mon intérêt pour la culture japonaise remonte à une quarantaine d'années, dès ma première année aux Beaux Arts de Tours. J'ai concrétisé cet intérêt par la pratique du KENDŌ, l'escrime japonaise, puis par la calligraphie japonaise. » La Primaire peut être fière de montrer le fruit de cette intense pratique de la calligraphie japonaise.



Le pas suivant va vers les œuvres de **Frédéric Roman**. Lire le texte que cet artiste nous a transmis à son propre sujet est déjà un vrai plaisir. Ce texte est placé sous le titre *Un cancre devenu artiste*. Et il nous dit ceci: « J'ai suivi ma scolarité perdu dans

mes rêves artistiques, ce qui m'a amené jusqu'aux Arts décoratifs de Genève, où j'ai acquis une formation de graphiste, métier que j'exerce encore aujourd'hui. Ce métier a tellement changé que les crayons, le papier et les pinceaux ont très vite cédé la place à la souris et à l'écran d'ordinateur. C'est pourquoi j'occupe maintenant mes loisirs entre la sculpture et la peinture pour retrouver ces sensations de mon enfance ». Pour son exposition, la sculpture est laissée en attente, cédant la place à l'aquarelle. L'artiste présente entre 35 et 40 aquarelles sur le thème des carnets de voyage. « Cette technique me permet de me promener dans la nature ou dans une ville. Elle nécessite peu de matériel et me permet d'être très mobile. » Comment ne pas apprécier le plaisir de partager avec l'artiste ce qui fait toute une part de sa vie?



Troisième espace, troisième surprise. Ici, c'est bien "l'inattendu" qui domine. On sera en face des objets étonnants créés par un homme qui, dans la grande partie de sa vie, a fait tout autre chose que donner vie à ces objets. Cet homme s'appelle **Arieh Lewertoff**. Le goût pour des objets, de beaux objets, de préférence anciens, parfois insolites, l'a toujours habité. Il a toujours été sensible « à la beauté du design raffiné, détaillé, sophistiqué, personnalisé, pur ».

Mais, un jour, à ce goût vient se joindre une nouvelle démarche. Arieh Lewertoff se met à collectionner des objets anciens dans les rues de Genève, les déchetteries, les brocantes, puis vient s'y ajouter ce qu'il qualifie de « démarche artistique, qui consiste à créer des sculptures avec ces objets, les détournant de leur fonction originale. Certaines de ces sculptures s'appelleront des "animaux", d'autres des "robots bienveillants". Ces "personnages" ont, nous dit leur créateur, le regard tendre et presque humain, même si leurs yeux ne sont souvent que de vieux boulons ou cadrans de montre ». Arieh Lewertoff pratique également la photographie. A Conches, on verra, à côté des sculptures, quelques photos en format A3. Les visiteurs auront l'occasion de questionner l'artiste sur sa démarche, sur l'arrière-fond de sa réflexion, autour de ses sculptures aussi bien que de ses photographies fort élaborées.

FLURIN M. SPESCHA

PUBLICITÉ

Investissez dans l'avenir de votre enfant

Faites fructifier les économies de votre enfant, avec une alternative futée au compte épargne

Avec un plan d'épargne en fonds de placement, vous faites fructifier les économies de votre enfant, tout en profitant d'une grande flexibilité.

raiffeisen.ch/economisermeux

Rue Peillonex 2
1225 Chêne-Bourg

RAIFFEISEN

Vernissage «café-croissant»: samedi 28 septembre 9h00 - 12h00

Heure musicale

Dimanche 29 septembre à 17h00

Trio Ernest

Natasha Roque Alsina, piano, **Stanislas Gosset**, violon

Clément Dami, violoncelle

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire • 7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • T. 022 347 03 18 (heures d'ouverture) • Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

Téléthon Genève

L'histoire commence en 2014, où 2 bénévoles actifs à Chêne-Bourg, férus de course à pied et de trail, décident de s'unir pour une bonne cause.

BERTRAND LONGCHAMP, CAPITAINE des pompiers (CP22) et Pascal Chablais, chef des sauveteurs auxiliaires de la commune, se sont lancés il y a 5 ans à la conquête de dons à travers leur passion. En 2015, c'est autour du monde qu'ils sont partis sur sang et eau (Bolivie - Pérou - France - Suisse); en janvier 2016, grâce à leurs efforts conjugués, ils ont pu remettre un chèque de 2'000 frs au Téléthon. Pour fêter les 20 ans du Téléthon GE, ils ont décidé de s'engager une nouvelle fois en faveur de cette association, si chère à sa présidente, Christiane Scheidegger. Ils sont donc partis à travers la France et la Suisse partici-



per à différents événements sportifs, sous les couleurs du Téléthon. C'est avec fierté que les compères remettent un chèque de 18'800 frs à l'association en janvier 2019. Pour remercier les 2 responsables de leur unité respective, la présidente du Téléthon a demandé à Bertrand et Pascal d'être les parrains de l'édition 2019. 🌱

Concours de tir



LE SAMEDI 8 JUIN, LA COMPAGNIE des Sauveteurs auxiliaires a été accueillie au stand de la Société de Tir Chênoise par M. David Doret, président de la STC et des membres de la société. La compagnie s'est octroyée un petit moment de détente avant d'attaquer la préparation de la fête des promotions.

Cette année, certains enfants de membres des sauveteurs se sont joints au groupe, afin de participer au classement du concours. Sous les yeux aguerris du président de la STC et de ses aides, 15 sauveteurs et 5 en-

fants se sont affrontés dans la bonne humeur. Le partage du verre de l'amitié a soldé la fin de la journée.

Le chef de la compagnie remporte le challenge "Francis et Maurice" avec 136 points. Fanny (fille d'un membre sauveteur) obtient 134 points et Gilles Brullmann avec 131 points complète le podium.

Un grand merci au président de la STC ainsi qu'à ses collaborateurs pour l'accueil et la bonne ambiance durant cette compétition. 🌱

LE CHEF DES SAUVETEURS,
PASCAL CHABLAIS

Aînés Solidaires de Thônex

Assemblée générale et nouveau membre d'honneur



LE 16 MAI 2019 A EU LIEU l'Assemblée Générale des Aînés Solidaires de Thônex avec 60 membres présents. Le Président, Roger Helgen, lit son rapport avec toujours beaucoup de verve et d'esprit! Il remercie tous les membres, les bénévoles et les comitards pour leur gentillesse, leur dévouement, leur convivialité et leurs sourires. Puis il relate les nombreuses manifestations de 2018 et souhaite que d'autres volontaires rejoignent le comité: Fête du Printemps, Thônœl, lotos, thés dansants, travaux manuels, scrabble, démarches administratives, service social, évasion montagne (Tamalou), repas conviviaux, pétanque et sortie annuelle sont, entre autres, les activités organisées, avec de nombreux adeptes satisfaits. Les finances sont saines grâce aux Autorités de Thônex que l'on remercie vivement, également pour la mise à disposition de divers locaux. La vitrine communale du Chêne-Vert vous renseigne tout au long de l'année.

Tous les rapports sont approuvés à l'unanimité et décharge est donnée au Comité par applaudissements. Les 3 Conseillers administratifs de notre ville nous ont fait le plaisir de se joindre à nous alternativement et ont répondu à diverses questions, sans faire sauter les bouchons.

Vive notre nouveau membre d'honneur!

Roger Helgen, président, s'est exprimé en ces termes pour proposer de nommer Gilbert Flückiger membre

d'honneur, en remerciement du remarquable travail exécuté pendant plus de 20 ans au sein de l'Association des Aînés Solidaires. Ce membre fondateur mérite une retraite un peu plus tranquille, car son immense activité pour les Thônésiens fut remarquable et appréciée par des centaines de communiers. Bravo et merci Gilbert! Voici, brièvement résumé, son parcours:

En février 1997, le maire de Thônex, M. Piazzalunga, désire fonder une association pour venir en aide aux aînés. Une première séance eut lieu le 23 mars 1998 et le 11 mai 1998 M. Baudin est élu président pour 2 ans. Le 21 mars 2000, Irène Hensler prend la présidence pour 14 ans. Le 10 mars 2014, l'actuel président est élu. Gilbert a donc évolué avec aisance sous 3 présidents pendant 22 ans de bénévolat, de secrétariat, de déclarations d'impôts, de conseils, de rédaction de 101 bulletins, concoctés sur son ordinateur et imprimante portable, sans oublier les courses à la montagne. Cher Gilbert, les Aînés Solidaires ne t'oublieront pas car ton travail, tes connaissances, ta sympathie furent appréciés à leur juste valeur. Pour conclure, voici quelques mots de Roger Helgen essayant de définir Gilbert, en prose et en ER:

*Gilbert Flückiger est un expert
Connaissant parfaitement les affaires
Pour nos membres qu'il sert
C'est un parfait secrétaire
Qui était au comité nécessaire.
Nombreux sont les locataires
Sans oublier les propriétaires
Qu'il combla de ses commentaires
Et de son expérience salutaires
Mais pas du tout éphémères.
Il n'en a pas l'air,
Mais il a du caractère
Même pas terre à terre,
Car il est volontaire.
Mais pour nous, il a décidé de se taire
Après son mandat de nombreuses
années: une vingtaine.
Encore merci et bonne retraite
à notre nouveau jubilaire. 🌱*

Conférences Automne 2019



7 octobre: Conférence de M^{me} Maryvonne Nicolet, D^{ès} lettres et sciences humaines
"Le printemps des grands parents"

11 novembre: Conférence de M. Jean Rossiaud, Président Monnaie Léman
"Enjeux et économie locale"

Les conférences sont suivies d'un repas canadien où chacun apporte quelque chose à manger. Elles sont ouvertes à tous les intéressés. Salle des Peupliers, 37, avenue de Thônex, de 11h30 à 12h30.



Vendredi 11 et dimanche 13 octobre de 10h00 à 19h00

Et si nous partagions un moment de bonne humeur tous ensemble ?

LOTO dès 13h30

STANDS

Livres, vêtements et bijoux, fleurs, pâtisseries maison (sucré et salé), poterie, meubles anciens, petite brocante

Bar à Champagne dès 11h00

Musique - Danse

Bonne humeur et convivialité

RESTAURATION

dès 11h00

Raclette valaisanne, pommes de terre: CHF 5.- (la raclette) dès 11h30

Salade panachée, jambon chaud, gratin maison, salade de fruits (CHF 20.-)

dès 18h00

Soupe à l'oignon offerte

Dimanche 13 octobre: CONCERT MUSICAL

avec buffet-brunch dès 11h00 (CHF 25.-, enfants -12 ans: CHF 10.-)

16, route du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries

Il est prudent de réserver votre table: T. 022 305 08 63 ou ltournier@abage.ch



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Bonjour,
Toute l'équipe et le comité vous souhaitent un excellent début d'année scolaire. Le nouveau programme est déjà dans votre boîte aux lettres; n'hésitez pas à le consulter! Vous pouvez aussi trouver les informations concernant les horaires, les dates et procédures d'inscription aux diverses activités, les événements à venir sur notre site internet.

Nous avons également mis en place une page Facebook: passage chènebougeries sur laquelle nous vous tiendrons régulièrement informés. Cette année est placée sous le signe de la promotion de l'associatif: venez nous rejoindre!

Nos activités

Poterie, gym, bridge, broderie, repas, etc. Pleins d'activités variées vous sont proposées, dont vous trouve-

rez la liste complète sur notre site: passage41.ch

A vos agendas

Les inscriptions pour le Centre aéré d'automne pour les 1P-8P sont d'ores et déjà ouvertes.

21-25 octobre:
Centre aéré pour les enfants

22-25 octobre:
Semaine aérée pour les adolescents

Le 13 octobre: Vide greniers
Inscription obligatoire pour obtenir une table. Attention, cette année le déchargement et le chargement se feront à 50 m sur le terrain du cirque. Buvette à disposition.

Notre Genève



Groupe folklorique de chant des Trois-Chêne

Répertoire varié et populaire en français

Répétitions samedi à 14h00

Local: rue François-Perréard 2, Chêne-Bourg - T. 022 349 65 61
lgootjes@gmail.com

L'hiver des Trois-Chêne : sorties ski et vacances de février 2020

Attention: date et lieu unique pour les Trois-Chêne

le samedi 9 novembre à 10h00 au Spot.

+ d'infos:
Le Chênois n° 541 d'octobre.



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Edito

Le Spot sur les Quartiers revient au mois de septembre et d'octobre. De très jolis spectacles de rue entièrement gratuits qui vous feront découvrir des lieux encore inexplorés de la commune. Informations ci-dessous.

L'équipe du Spot

Enfants & Adolescents

Centre aéré d'automne

Pour enfants de 6 à 12 ans

Du lundi 21 au vendredi 25 octobre

Accueil: 8h00-18h00, activités: 9h00-17h00. Tarif: de CHF 50.- à CHF 270.- la semaine, selon revenu familial. Inscriptions dès maintenant au Spot.

Accueil libre au Spot

Vacances d'automne

Du lundi 21 au vendredi 25 octobre.

Tout public

Soirées Femmes

Mercredi 16 octobre

18h30-19h00: installation de la salle, du buffet et préparation de la soirée. 19h00-21h00/21h30: animation et buffet canadien: chacune apporte un peu à manger et à boire que l'on partage - sauf si une animation spéciale est prévue -, une petite participation peut vous être demandée.

Manifestations

Spot sur les quartiers

Spectacles gratuits au sein même des quartiers de Chêne-Bourg et animations.

Dimanche 22 septembre dès 15h00:

Avenue de Bel-Air 73. Spectacle à 16h00: *Les Zanimos*. Tout public.

Dimanche 14 octobre dès 15h00:

Sous-Moulin. Spectacle à 16h00: *La tente d'Edgar*. Tout public.

Marche de soutien pour la SEP (Sclérose en plaques)

Dimanche 29 septembre de 10h00 à 14h00

Venez marcher et soutenir la recherche pour la sclérose en plaques (SEP). Sur un parcours de 3,7 km, venez en faire le plus possible pendant une durée de 3 heures. Départ à la Place Favre à 10h00. Pour plus d'informations et pour les inscriptions, passez au Spot.

Spectacle enfants

Le mercredi 16 octobre à 15h00

Réservation dès le 7 octobre

Le Pinceau magique

Par la compagnie du Chat de Bla Conte illustré. Tout public dès 3 ans Ce conte parle d'une fillette sans ressources passionnée de dessin. Sa persévérance permet à toute sa région

de vivre à l'abri du besoin et de se débarrasser d'un président mégalo-mane. La manipulation de marionnettes, le dessin, la musique, les différentes textures parlent du rapport à l'Art que recherche l'héroïne. Dans le conte, elle crée de véritables objets en les dessinant. Une autre réalité est mise au monde grâce à son imagination. Voilà la magie des contes et du travail autour des arts de la parole. Une façon de faire comprendre aux enfants de façon simple et efficace qu'ils peuvent être le changement qu'ils désirent voir dans le monde.

Exposition

Simon Albisati

Artiste genevois de 25 ans, Simon entame au SPOT sa 7^e exposition: dessins et peintures. Passionné de couleurs et de précision, il déborde d'imagination.

Jusqu'au 24 octobre. Nocturne vendredi 18 octobre de 18h00 à 20h00.



Route de Jussy 39
T. 022 348 75 32 - F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

La Maison des Quartiers est ouverte depuis le mardi 3 septembre pour une nouvelle année scolaire!

Au début septembre, chacune et chacun a pu découvrir dans sa boîte aux lettres la nouvelle brochure de la Maison des Quartiers pour l'année scolaire 2019-2020! Dans ce livret, vous trouvez toutes les informations utiles concernant les activités:

les dates d'inscription aux différents centres aérés, les heures des cours de poterie, d'improvisation théâtrale ou de soutien informatique, les dates des sorties ski, les jours d'accueil libre...

Cette nouvelle édition a été mise en page et illustrée par un Thônésien, Manuel Barranco. Grâce à son talent et à sa patience, la Maison des Quartiers, par l'intermédiaire de cette

belle brochure, peut se glisser fièrement dans vos foyers et peut-être, rester sur le réfrigérateur! Vous aurez l'occasion de découvrir au fil des pages quelques dessins et les dates importantes de la vie de votre Maison des Quartiers.

Nous nous réjouissons de vivre avec vous de nouvelles aventures thônésiennes! 🍷

Autrefois Genève au Ciné 17

Depuis fin août 2014, les émissions d'*Autrefois Genève* diffusées sur Léman Bleu sont projetées sur grand écran et en avant-première au Ciné 17 à la rue de la Corraterie. Ces projections/débats se déroulent en principe les derniers jeudis du mois avant la diffusion sur Léman Bleu (horaires sur www.lemanbleu.ch).

Au Ciné 17, le bar et la terrasse accueillent les spectateurs à partir de 18h30, la projection commence à 19h15 par 40 minutes d'images inédites brutes, suivies d'un débat et de l'émission *Autrefois Genève*. Après la séance, dès 20h50, place aux échanges de points de vue, aux souvenirs et aux questions.

AUTREFOIS GENEVE présente en avant-première

Des images inédites seront diffusées exclusivement dans le cadre des avant-premières au Ciné 17

Ciné 17

Inédits
Vogues de Veyrier 1938, Vendanges à Landecy 1971, Velodrome de Plan-les-Quates 1947, Bimillénaire 1942, Promotion 1942, fictions, etc.

Jeudi 29 août 19h15
LES GRANDS PRIX DES NATIONS

Jeudi 3 octobre 19h15
LES MOUVEMENTS LGBTIQ+
avec la soutien de la Ville de Genève

Jeudi 31 octobre 19h15
JO JOHNNY DE BLEU! DE BLEU!

Jeudi 28 novembre 19h15
LE DERNIER RELIEUR

Projection (70 minutes) en haute définition dès 19h30, suivie d'un débat.
Entrée CHF 10.- (Bénévoles en vertu des cultures et via le site www.cine17.ch, Bar et terrasse dès 18h30)

IMAGIDÉECH LYSOFT lémanbleu ScanFilm.ch SFC

LUDOTHÈQUE DE CHÊNE-BOUGERIES

7, avenue des Cavaliers

Horaires :
Mardi : 9h30-11h30 et 14h00-18h00
Mercredi : 9h30-11h30 et 14h00-18h30
Jeudi : 9h30-11h30 et 14h30-16h00
Jeudi 16h00-18h00 : réservé aux parascolaires

Nouvelles ouvertures 2019 :
Vacances d'octobre, selon nos horaires habituels.

Gym Dames de Chêne-Bourg

Mesdames,

Si vous voulez rester en forme et que vous avez envie de bouger un peu, de venir faire une heure de ZUMBA-ABDOS-FESSIERS par semaine, venez nous rejoindre. Notre société, qui a plus de 80 ans, vous accueillera avec une sympathique équipe sportive de 30 membres (de tout âge).

Pour un paiement annuel de CHF 120.-, nous nous retrouvons **chaque mercredi à 20h30** (hors vacances scolaires ou veilles de fête) **dans la salle de gym de l'Ecole de Haller sur l'avenue Bel-Air** (entrée à côté du terrain de basket en bas de la rampe).

N'hésitez pas à venir faire un cours d'essai gratuit ou téléphonez à notre présidente, M^{me} Isabelle Gauthier au 022 349 40 88 ou au 079 361 40 21, pour de plus amples renseignements.

Activités réservées aux Aînés solidaires

Pétanque	Tous les mardis de 14h30 à 16h30 <i>Sauf vacances scolaires</i>	Chalet Nicolas Roger Helgen T. 022 349 63 95
Travaux manuels & bricolage	Tous les jeudis de 14h00 à 17h00 <i>Sauf vacances scolaires</i>	Villa Miribel, chemin de Miribel 4 Claire-Lise Collu - T. 022 349 03 33
Scrabble	Vendredis de 14h00 à 17h00 : 20 septembre 4 et 18 octobre 1 ^{er} , 15 et 29 novembre 13 décembre 10 et 24 janvier 2020 7 et 21 février 2020	Villa Miribel, chemin de Miribel 4 Josiane Chevrolet T. 022 348 75 22
Evasion en montagne	Tous les jeudis dès 8h30 selon conditions météorologiques et nombre de participants <i>Sauf vacances scolaires</i>	Départ : parking de la salle des fêtes Infos : Stamm Auberge communale, Thônex, dimanche entre 10h00 et 11h00
Repas convivial	Mercredis à midi : 2 octobre 6 novembre Jeudi 12 décembre 22 janvier 2020 19 février 2020	Divers restaurants des Trois-Chêne Roger Helgen T. 022 349 63 95
Thé dansant	Mercredis de 14h30 à 17h30 : 9 octobre 13 novembre 18 décembre 15 janvier 2020 12 février 2020	Salles annexes de la salle des fêtes de Thônex Madeleine Eberlin T. 022 348 12 37

Connaissez-vous le SERVETTE HC-Hockey sur Gazon, Genève ?

LE NOM DE SERVETTE

est ancré dans notre ville depuis 1890. Football d'abord, hockey sur glace en 1906 puis peu après, en 1911, le **Hockey sur Gazon** a été fondé.

Le hockey sur gazon est le plus vieux sport olympique d'équipe (1928); il est pratiqué dans le monde entier par des filles et des garçons dès l'âge de 6 ans et jusqu'à 66 ans pour

les adultes des deux sexes. Malheureusement, peu de gens en Suisse connaissent ce sport amateur, familial, ludique et sain.

Le terrain de **SERVETTE H.C.** se situe au Stade de Richemont, en haut du parc de la Grange et au bout de la nouvelle piste cyclable, la Voie Verte. Les entraînements ont lieu tous les mercredis à partir de 13h30 et tous ceux qui le souhaitent peuvent d'ores et déjà faire connaissance avec le staff et faire un essai. Il faut seulement venir en tenue de sport et baskets; le club prètera la canne.



Un nouveau projet

Depuis l'année passée, le club a un nouveau projet: la "Girls Academy". Cette structure fait partie intégrante du **SERVETTE H.C.** mais est destinée uniquement aux filles entre 8 et 14 ans, débutantes ou expérimentées et a lieu tous les jeudis de 17h30 à 19h00. Venez nombreux pour découvrir le **Hockey sur Gazon!**

+ d'infos

www.servettehc.ch
secretariat@servettehc.ch

Quel avenir pour 3ChêneAccueil et ses sportifs ?

L'association 3ChêneAccueil a organisé, le jeudi 30 mai, un tournoi de football rassemblant onze équipes mélangeant joueurs migrants et joueurs suisses, expérimentés et novices de tous âges. L'enthousiasme et l'énergie ont fait rage lors de ce premier tournoi de football organisé par l'association.

LE STADE DE FRONTENEX RÉSONNE des cris des joueurs cherchant à marquer un but, entrecoupés par la musique d'inspiration iranienne et africaine de DJ Vahid. Ce tournoi rassemble des équipes de tous calibres: "les artistes", un groupe d'amis connaissant l'association, ou encore l'équipe de Franck-Thomas, un foyer accueillant des personnes migrantes. On y retrouve aussi le FC des Eaux-Vives, ainsi que le FC UGS. Et évidemment il y a les deux équipes de l'association 3ChêneAccueil, l'une en bleu et celle du "Rohan kurde" parée du drapeau du Kurdistan.



Les équipes du tournoi 3ChêneAccueil au complet!

Les joueurs ont la parole

A midi et demi, une pause s'impose pour les joueurs qui s'activent depuis 9 heures du matin et c'est l'occasion d'en apprendre plus sur la démarche de l'association. Assis dans l'herbe, trois joueurs de l'équipe 3ChêneAccueil livrent tour à tour leur point

de vue sur ce tournoi de foot, bien qu'il soit d'envergure moyenne, a réuni pas moins de onze équipes différentes. Necirvan, un jeune homme kurde jouant dans l'équipe de 3ChêneAccueil, explique: « A 3ChêneAccueil, on vient tous de milieux et d'origines différentes; il y a

des jeunes tout comme des vieux ». En effet, au sein de l'équipe de 3ChêneAccueil, on retrouve huit nationalités différentes, ayant parfois comme seule langue commune le français. Khezmeekar, un autre joueur kurde, raconte également que la pratique du sport au sein de l'association lui a permis de développer son français et de s'intégrer plus facilement. « D'abord j'ai commencé à jouer au foot, à Onex, comme défenseur, puis j'ai entendu parler de l'association par d'autres joueurs et je les ai rejoints. » Les deux joueurs racontent également avoir trouvé des apprentissages d'électricien avec l'aide de l'association, ce qui leur permettra de construire de nouveaux projets de vie.

L'association 3ChêneAccueil a, dès ses débuts, eu une visée de mixité sociale et d'intégration des migrants au sein des communes des Trois-Chêne de manière authentique. Cela se confirme par le commentaire de Julien, un autre joueur suisse de

l'équipe, s'entraînant chaque semaine avec 3ChêneAccueil: « Le foot m'a permis de créer des amitiés avec des personnes migrantes et il ne s'agit plus simplement de bénévolat ou d'un quelconque projet social; j'ai créé un réel lien d'amitié avec mes coéquipiers et j'aime les retrouver chaque semaine ». Julien déplore le manque de persévérance des coéquipiers suisses qui peinent à s'investir chaque semaine et salue l'investissement de ses amis migrants qui ont de l'énergie à revendre et qui n'hésitent pas à se donner à fond lors des entraînements. L'un des projets qui tient particulièrement à cœur aux trois joueurs est d'obtenir un partenariat avec UGS, ce qui permettrait à l'équipe de 3ChêneAccueil de jouer à un niveau plus professionnel, en championnat de 5^e ligue.

Au sein du comité de 3ChêneAccueil, composé à la fois d'immigrés et de natifs chênos, plusieurs projets prennent place notamment avec le nouveau Foyer de la Seymaz qui ouvrira sous peu et accueillera des familles ainsi que des personnes à mobilité réduite. C'est un nouveau défi à relever pour l'association! Sarah, membre du comité de l'association, a particulièrement à cœur le partenariat sportif avec UGS qui permettra à l'association, mais surtout aux onze équipes participant au tournoi, cinq sont composées de Suisses et six sont composées de migrants et de Suisses; le pari de la mixité sociale et de l'intégration en âge, en culture et en genre semble plutôt réussi!

CÉLINE CASTELLINO

Les 25 ans du Badminton Club de Thônex (BATHO)

LES 22 ET 23 JUIN 2019, LE CLUB DE badminton de Thônex dit BATHO a fêté les 25 ans de son existence. Un magnifique week-end agrémenté d'une randonnée sur le site de Vacheresse dans le Val d'Abondance, de plaisirs culinaires, d'une descente en rafting sur la Dranse ou encore la visite des gorges du Pont-du-Diable ont égayé les participants.

Début septembre, les membres du club qui se veut familial reprendront les entraînements avec joie et bonne humeur les lundis et vendredis à la salle de gym du CO Gradelle (20h00 à 22h00). Le comité se tient à disposition pour répondre à vos questions ou accompagner les intéressés dans la pratique de ce sport. 🍷



+ d'infos

jl.giroud@bluewin.ch

Epilogue

L'après-midi s'achève; la finale approche en opposant au penalty les équipes UGS et Rohan Kurde. Après trois penalties et une ambiance électrique, ce sont les jeunes adolescents d'UGS qui emportent la première place, suivis de près par les équipes de l'association, 3ChêneAccueil et Rohan Kurde. Sur un fond de musique bollywoodienne, les joueurs célèbrent ce tournoi sportif. Les mots de Shiyar Mahmod, un membre du comité de l'association et sportif, rappellent que le sport est également créateur de lien entre les gens: « Il faut trouver un moyen de les rapprocher, de créer des contacts entre eux; le sport ça donne confiance ».

Ce qui est certain, c'est que l'équipe de 3ChêneAccueil fera encore un long chemin jalonné de nouveaux objectifs. Cap sur le championnat de la 5^e ligue genevoise, sous les couleurs d'UGS! C.C.

Mérite sportif des Trois-Chêne

Sportifs, talentueux et Chênois

Le mercredi 22 mai 2019, le Conseil Intercommunal et la Commission du Mérite Sportif ont mis à l'honneur des athlètes chênois qui se sont distingués au cours de l'année 2018. Outre le Team de Cruz qui a décroché le Mérite Sportif, quatre jeunes champions exerçant des sports aussi divers que prestigieux ont reçu un prix d'encouragement pour leurs performances exceptionnelles.

LES LAURÉATS PRATIQUENT LE curling, le patinage artistique, le BMX, l'escrime ou la boxe. Au cours de l'année, ils ont brillé partout à travers le monde. De la Suisse, aux confins de l'Europe et jusqu'en Corée du Sud, ils ont porté loin les couleurs des Trois-Chêne. Ce 22 mai, ces jeunes champions se sont retrouvés au Centre Sportif Sous-Moulin pour la cérémonie de remise des prix du Mérite Sportif. L'occasion de parler sport et d'échanger sur leurs expériences respectives.

Le curling une nouvelle fois à l'honneur

2014. 2015. 2017. 2018. L'histoire semble se répéter autour du Mérite Sportif des Trois-Chêne, car c'est bel et bien le Team de Cruz qui décroche, à nouveau, le titre. Mais comment faire autrement, se demandent les remettants, que de souligner les performances de cette équipe de curling ? C'est non seulement une obligation de les mettre en lumière mais aussi un plaisir, soulignent-ils. En parallèle à leurs études ou à une profession, ces sportifs s'entraînent en effet 25 heures par semaine à la Sapinda Arena (entre le Centre Sportif Sous-Moulin et le P+R), à Bienne et à l'étranger, et ils ont réussi l'exploit, en 2018, de ramener la première médaille olympique dans les Trois-Chêne. « Nous tenons à remer-

cier les trois communes pour cette distinction », confie Peter de Cruz, capitaine de l'équipe, représentant ses coéquipiers Claudio Pätz, Benoît Schwarz et Valentin Tanner. « Ce Mérite Sportif 2018 est très symbolique pour nous, car cela fait environ quatre ans que le Curling Club de Genève s'est installé à Sous-Moulin et c'est aussi le quatrième Mérite Sportif que nous recevons, se réjouit-il, s'excusant presque, avec humour, d'avoir une nouvelle fois décroché le prix. Nous espérons pouvoir renforcer encore plus nos liens avec les communes chênoises dans les années à venir. »

Quatre talents en devenir

Au cours de la cérémonie, quatre sportifs en herbe se sont vus remettre un prix d'encouragement. Pour le patinage artistique: Marie Kolly-Millasson, 20 ans. Pour le BMX: Sébastien Campiche, 14 ans. Pour l'escrime: Ian Hauri, 17 ans. Pour la boxe: Souhil Khiat, 17 ans. Passionnés par leur sport, ces quatre jeunes champions ont surpris les invités par leurs carrières déjà riches de réussites et par leur engagement. Peter de Cruz, pourtant champion olympique, a confié son admiration: « Je suis très impressionné par leurs parcours, a-t-il glissé en marge de la cérémonie. Ce n'est vraiment pas évident d'allier les

études et les entraînements de haut niveau, d'autant qu'ils sont encore très jeunes... A leur âge, je n'en étais pas là, c'est vraiment motivant de les rencontrer et d'échanger avec eux! »

Les JO, une si grande émotion

Au centre des discussions entre sportifs: les Jeux Olympiques. « L'un des jeunes lauréats du prix d'encouragement m'a demandé ce que les JO représentaient pour moi et si c'était beaucoup de stress, raconte Peter de Cruz au moment de recevoir son prix. Je lui ai répondu que cet événement a une très grande importance parce qu'en tant que sportif, on se prépare toute une vie en espérant pouvoir représenter la Suisse. C'est comme travailler 19 ans pour passer un seul et unique examen. Cela représente beaucoup de pression mais le sport a cela de magique que, dans cette pression, il délivre aussi énormément d'émotions. Que ce soit de la joie,

de l'euphorie ou de la tristesse, c'est ce qui nous fait vibrer en tant que sportif. Et c'est aussi ce qui touche les spectateurs. D'ailleurs, on regarde souvent les JO davantage pour ressentir les émotions à la fin de l'événement que pour le sport lui-même. J'aimerais dire aux jeunes sportifs, ceux qui ont reçu un prix cette année mais aussi les autres, qu'en rêvant assez grand, il est possible d'y arriver et qu'il ne faut jamais se décourager ». En présence de Pierre Debarge, Maire de Chêne-Bourg, des Conseillers administratifs Beatriz de Candolle (Chêne-Bourg), Marc Kilcher (Thônex) et Jean Locher (Chêne-Bougeries), ainsi que des Conseillers municipaux, des présidents de clubs chênois et des membres de leur famille indissociables de leurs réussites, les cinq lauréats se sont vu remettre leur diplôme, un cadeau et un arrangement floral personnalisé selon le sport de chacun. 🌸

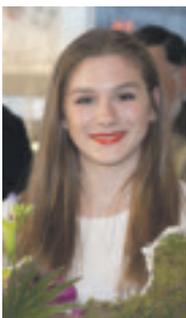
LAURA ETIENNE



S. Khiat (à gauche), P. de Cruz (7^e depuis la gauche), Marie Kolly-Millasson (6^e depuis la droite), S. Campiche (2^e depuis la droite) et I. Hauri (à droite).

Photos: © CSSM

Les lauréats du prix d'encouragement



Marie Kolly-Millasson, aujourd'hui âgée de 20 ans, a débuté la pratique de son sport à l'âge de 8 ans au Club de patinage de la Gruyère. A 16 ans, elle a décidé de suivre son entraîneur au bout du Léman et d'intégrer le Club des Patineurs Trois-Chêne, même si cela impliquait cinq heures de trajet quotidien entre Fribourg et Genève. Parallèlement à ses études universitaires en économie, elle se rend régulièrement à Madrid pour participer à des entraînements avec des patineuses de son niveau. En 2018, elle s'est, entre autres, classée 1^{ère} du Championnat romand Elite, 1^{ère} de l'European Criterium et 7^e du Championnat de Suisse Seniors.



Sébastien Campiche, 14 ans, est domicilié à Chêne-Bourg. Il pratique le BMX depuis l'âge de 7 ans, au sein du Bicross Club de Genève où il a rejoint son frère également bicrosser. Elève au Cycle d'orientation de la Gradelle, il consacre plus de six heures hebdomadaires à son entraînement. Il suit ponctuellement des stages de perfectionnement sous la direction de pilotes évoluant en catégorie élevée, et consacre de nombreux week-ends aux compétitions romandes, suisses ou internationales. En 2018, il s'est, entre autres, classé 1^{er} au Championnat de Suisse B13, 2^e au Championnat d'Europe B13 et a été finaliste des Championnats du Monde B13.



Ian Hauri a découvert l'escrime à l'âge de 7 ans lors d'une journée porte ouverte de la Société Genevoise d'Escrime dont il fait aujourd'hui partie. Habitant de Thônex, ce jeune homme de 17 ans est étudiant en section sportive au Collège de Staël à Carouge. Il consacre dix heures par semaine aux séances d'entraînements et de coaching physique et mental, et est souvent amené à s'entraîner dans des centres nationaux. Il fait, en effet, partie de l'équipe suisse d'escrime depuis 2016. En 2018, il s'est, entre autres, classé 1^{er} au Championnat de Suisse Epée U17, 1^{er} au World Challenge Epée U17 et 1^{er}, en équipe, au Championnat de Suisse Epée U17.

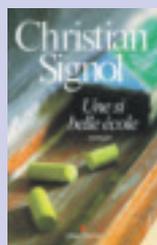


Souhil Khiat, presque 17 ans, a commencé la boxe à 13 ans. Cet habitant de Chêne-Bougeries évolue au sein du Boxing Club Genevois. Il s'entraîne huit heures par semaine dans la catégorie poids plume où sa grande taille et son allonge lui permettent de boxer en tenant ses adversaires à bonne distance. S'il apprécie pratiquer ce sport comme un loisir, ses performances l'ont amené à intégrer l'équipe suisse. Il effectue ainsi de nombreux déplacements et week-ends d'entraînement, notamment en Suisse alémanique. En 2018, il s'est, entre autres, classé 1^{er} au Championnat de Suisse Romande Juniors et 1^{er} au Championnat de Suisse Juniors.

Entre mots et images par Laura Etienne

Un livre, une chanson et un film autour du thème Construire son avenir

Entre les lignes...



Une si belle école
Christian Signol
Albin Michel
2010

Imaginez l'odeur de la craie, du bois et des vieux livres. Imaginez les écoles des années 50 nichées au cœur des villages, au fin fond des vallées, à flanc de montagne. Ces écoles avec une seule classe. Ça y est, vous y êtes. Ornella est une toute jeune enseignante et prend la charge de sa première classe. A cette époque, peu de parents accordent de l'importance à l'école, les enfants doivent travailler aux champs. Certaines difficultés scolaires et familiales ne sont pas encore reconnues et nombre d'obstacles jalonnent la passion d'enseigner qui anime Ornella. Dans ce très beau livre rempli d'histoires de vie et de rêves d'avenir, l'auteur nous invite à suivre la jeune femme de poste en poste, en vivant à ses côtés l'évolution de la vie dans les écoles rurales. Fort en émotions, ce texte rend un bel hommage aux enseignants d'hier et d'aujourd'hui.

Mots, sons, maux et émotions...



Celle qui m'a tout appris
Céline Dion
Issu de l'Album
Sans attendre
2012

Dans cet album tout en fragilité, Céline Dion sort du chemin des divas pour signer des chansons au caractère sensible et doux, parfois difficile ou douloureux. Avec des mots pleins de délicatesse et des émotions à fleur de peau, elle évoque les épreuves qui jalonnent l'existence et chamboulent les projets d'avenir. Elle parle ainsi de la perte d'un père, puis de celle d'un enfant dans le magnifique titre *Les petits pieds de Léa*. Elle chante aussi la joie d'être mère. Et dans la chanson *Celle qui m'a tout appris*, Céline Dion raconte le moment où l'on devient parent de ses parents. Ce moment, si inattendu, où la personne qui nous a appris à nous construire perd ses repères et se met à dépendre de nous. Elle dit, en toute simplicité, quel passage de témoin étrange il représente: « C'est le jeu de la vie. Je veille sur celle qui m'a tout appris... »

Ces films que j'aurais adoré lire...



Mia et le lion blanc
Gilles de Maistre
2018

Mia a onze ans lorsque ses parents décident de quitter Londres pour se réinstaller dans la ferme d'Afrique du Sud où son père a grandi et où ils élèvent des lions. Séparée de ses amis et dépaycée, la fillette se renferme sur elle-même. Le matin de Noël, un lion blanc vient au monde dans la ferme. Le lionceau, prénommé Charlie, se prend vite d'affection pour Mia qui, elle, ne cesse de le repousser. Mais jour après jour, à force de persévérance, une relation fusionnelle s'installe entre eux. Lorsqu'elle découvre que les lions de la ferme sont vendus à des chasseurs de trophée et que Charlie est menacé, Mia trouve une vraie raison de se battre pour construire un avenir meilleur sur ces terres. Ce film, aussi beau que tragique, fort en sens et en émotions, dénonce des pratiques insensées toujours légales aujourd'hui. Il est infiniment touchant.

Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR AURÉLIE GINDRE ET MICHEL HARDEGGER

Eh oui, la rentrée est déjà là! Les cours reprennent tout doucement. Mais parce qu'il n'y a pas que l'école dans la vie, au bibliobus on vous propose des lectures qui vous donneront l'envie de créer. Munissez-vous de vos pinceaux, colle, ciseaux... mais par-dessus tout de votre imagination!



Atelier pour enfants:
dix ateliers pour fabriquer
10 livres
Junko Nakamura
et Odile Chambaut
Editions Memo

Vous avez toujours eu envie de fabriquer des livres mais vous ne savez pas comment vous y prendre? Avec des étapes très simples, ce livre va vous expliquer comment réaliser des livres originaux avec peu de matériel. A vous ensuite de les compléter selon vos envies. Dès 6 ans.



Deviens jeune auteur
Christopher Edge
Editions Pocket Jeunesse

Si vos enfants veulent partir sur les traces de J.K Rowling ou de Joël Dicker, ce livre leur apportera toutes les réponses dont ils auront besoin. Notamment grâce à de nombreux chapitres comme *Vaincre la peur de la page blanche*, *Ecrire des jeux vidéo* ou *Bâtir une intrigue*. Un indispensable pour les futurs auteurs/autrices. Dès 12 ans.



Vos enfants sont créatifs:
50 activités pour libérer
et développer leurs talents
d'Isabelle dell'Aquila
et Hubert Jaoui
Editions Eyrolles

Tantôt sensorielles, auditives, coopératives, ou en solo, les activités décrites dans ce livre sont faites pour stimuler et encourager la créativité des enfants.

Mais aussi:

- 30 activités pour artistes en herbe
- Créer, jouer, rêver

- *Je joue avec les éléments:*
Vent: 24 activités créatives
- *Slow:* 50 idées et activités pour une enfance au naturel



PUBLICITÉ

TAI CHI CHUAN & Qigong 2019-20
2 cours les lundis
18h Tai Chi / 19h Qigong
CENTRE SPORTIF DE COGNÉY
salle du Passing (bus 1 & 9 - clos du Molan)
www.taichi-geneve.ch - 022 348 49 23 - 079 709 78 63

Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	1		2		4	3		
8	3			5			4	1
6		4	1			2	8	
		6	3			5	7	
5	2			1				
9		3			7		1	2
2	7			9			3	4
			7		2	1		
	6		8		1			7

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Solutions du n° 539

Gagnante:
Laurence Chatton,
de Thônex.

3	1	4	8	7	9	5	6	2
5	8	9	2	1	6	3	4	7
2	6	7	3	4	5	8	9	1
9	5	2	7	3	4	1	8	6
6	7	1	9	8	2	4	5	3
8	4	3	6	5	1	2	7	9
1	2	6	5	9	8	7	3	4
4	3	8	1	6	7	9	2	5
7	9	5	4	2	3	6	1	8

PUBLICITÉ



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile

94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE

☎ 022 349 21 21

Sornettes et Fariboles

Le temps de l'école étant terminé, j'avais 15 ans, et on me demanda quelle profession j'allais choisir. C'était le moment de travailler. On me vanta les mérites des guichets de la poste, le charme incontestable des légumes et des fruits frais et les responsabilités de la vente.

Tout cela ne me tentait pas et je répondis que je pensais enseigner à des gens de mon âge, écrire des chroniques dans les journaux, voyager, etc. Cela fit beaucoup rire.

Tête de bourrique j'ai fait carrière dans l'enseignement des adolescents, j'écrivis beaucoup, voyageai énormément et jardinaï de même. En fait de légumes, je n'avais qu'à me baisser pour ramasser ce que j'avais planté. C'est pourquoi je dis aux vissés sur leur chaise de classe que rien n'est trop beau ni trop inimaginable.

Un seul cas m'est resté en travers du gosier, celui d'un garçon qui rêvait de devenir pianiste de concert et n'avait vu un piano que de loin. Je tentai de lui expliquer les difficultés qu'il allait rencontrer, mais je ne l'ai pas encore vu au Victoria-Hall.

Une seule devise: ne nous décourageons pas!

LILIANE ROUSSY

Sucré-salé autour du monde

Allons faire un tour en Pologne et confectionnons de petits pâtés au fromage blanc dont la pâte est faite de 300gr de farine, d'un œuf et d'un demi décilitre d'eau.

Travaillez ces ingrédients à la main pour en faire une boule et étalez des portions de 3 mm d'épaisseur sur une planche farinée.

La farce consiste en: 200gr de pomme de terres cuites à l'eau et épluchées, 200gr de fromage blanc, 60gr d'oignons, de la marjolaine, 4 épices, sel et 1 œuf.

Hachez l'oignon et étuvez dans 30gr de beurre.

Mélangez le tout et répartissez-le sur chaque portion de pâte. Ajoutez un œuf pour lier, si nécessaire.

Faites bouillir 3 litres d'eau salée et pochez les petits pâtés refermés 10 à 12 minutes dans l'eau frémissante. La cuisson est terminée quand ils remontent à la surface. Il est temps de les égoutter.

Dégustez-les tièdes ou froids sans les accompagner de litres de vodka, fut-elle polonaise.

L.R.

Chêne en poésie

<i>De l'autre côté de la terre</i>	<i>Le vent du Pacifique</i>
<i>Du côté où coule</i>	<i>Balaie les arcs souples des palmiers</i>
<i>Une autre lumière</i>	<i>Chaque battement de leur feuillage aigu</i>
<i>Que se passe-t-il</i>	<i>Découpe l'horizon</i>
<i>Les dieux ici se dévoilent-ils</i>	<i>En fragments d'éternité</i>
	<i>Qui me sont tour à tour</i>
	<i>Offerts puis dérobés</i>

Josette Félix,
Thônex

PUBLICITÉ



Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch



THÔNEX : DEVEZ PROPRIÉTAIRE À DES PRIX CONTRÔLÉS PAR L'ÉTAT



Bénéficiez d'une formidable opportunité dans le futur quartier des Communaux d'Ambilly | Belle Terre

- ✓ 2 immeubles en PPE (livraison prévue en 2021)
- ✓ ~~98~~ 22 appartements à la vente
- ✓ Du 3 au 7 pièces
- ✓ Avec places de parking et/ou box
- ✓ Dès CHF 6'200.-* du m²

*Prix contrôlés en zone de développement, hors parking, surface PPE pondérée

COMPTOIR IMMOBILIER
RÉGISSEURS DEPUIS 1825

ventes@comptoir-immo.ch

+41 (0)22 319 88 18

Un projet **balima** C21

www.lescommunauxdambilly.ch

